

# Einhell

## TC-MC 355

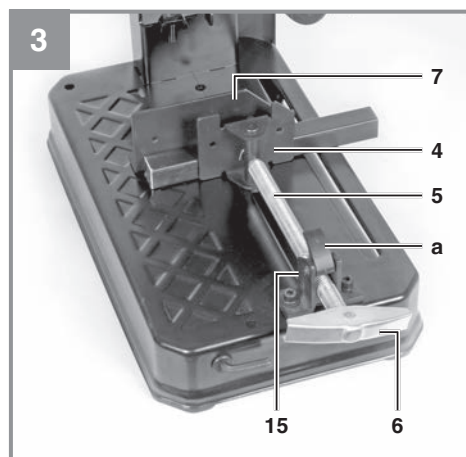
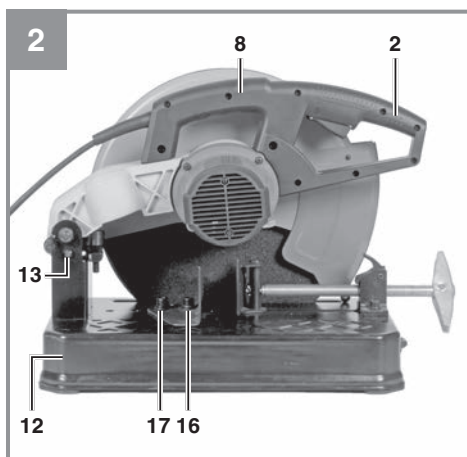
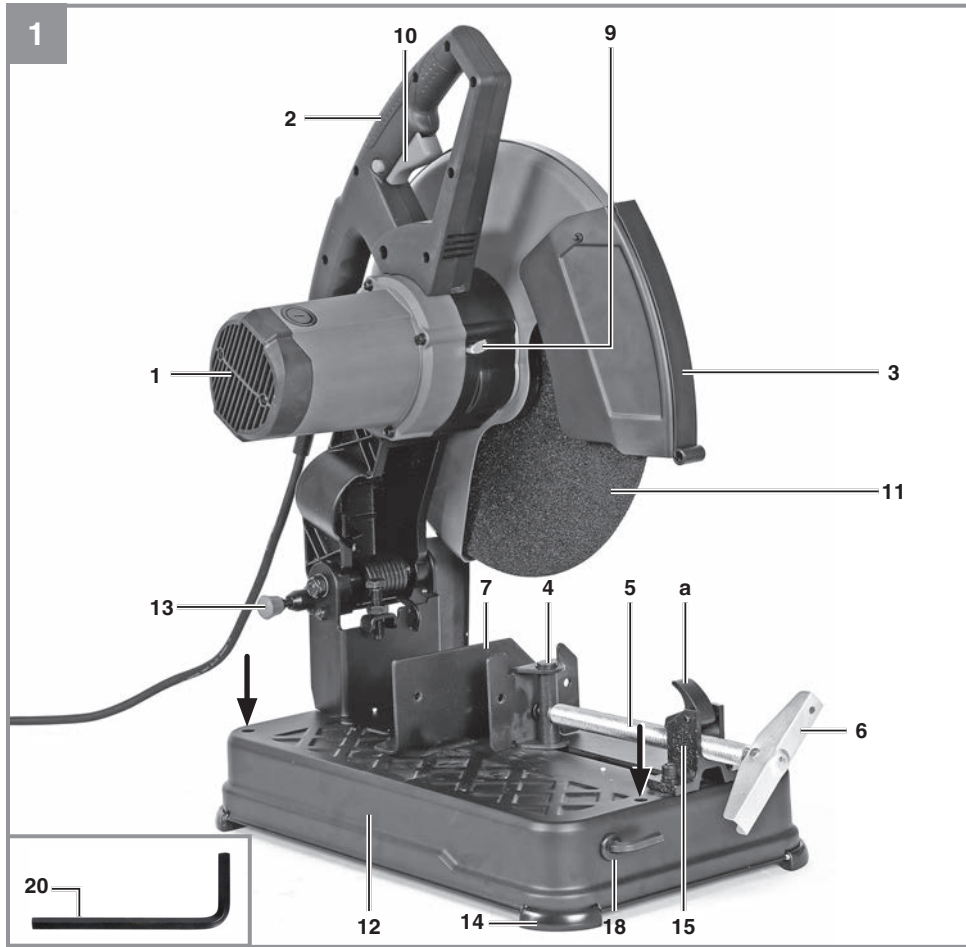
---

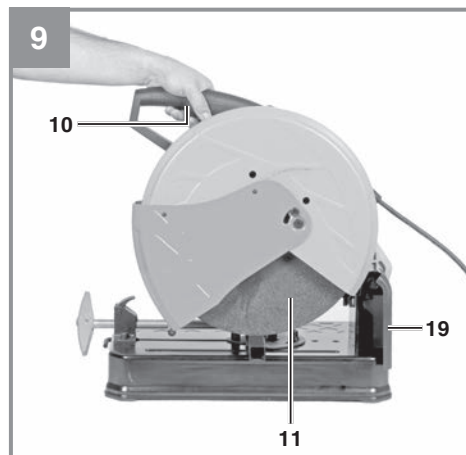
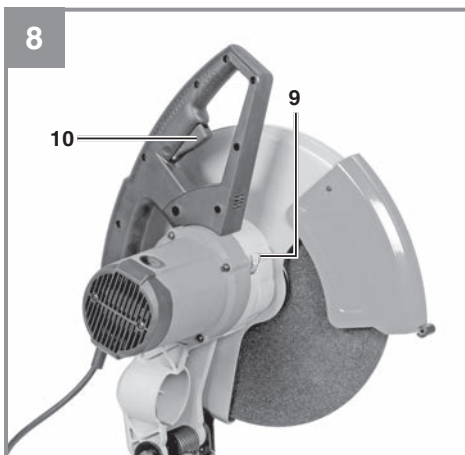
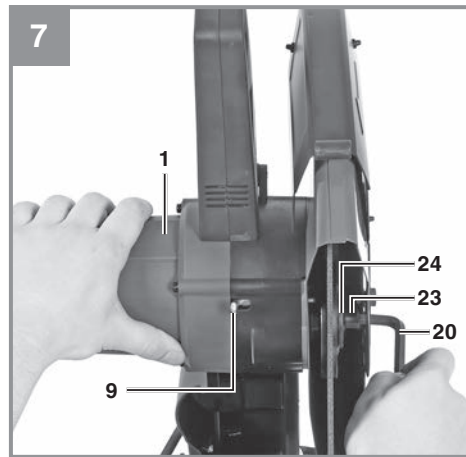
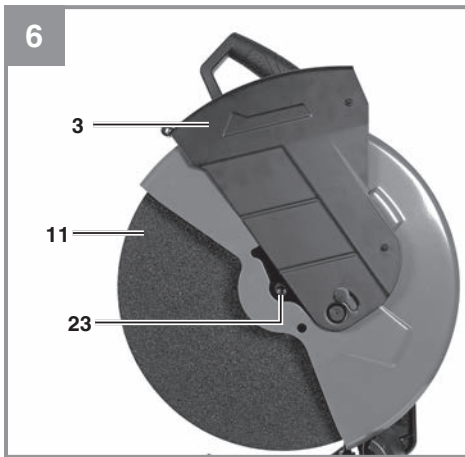
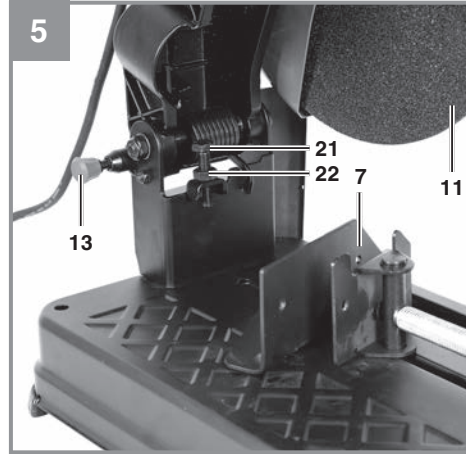
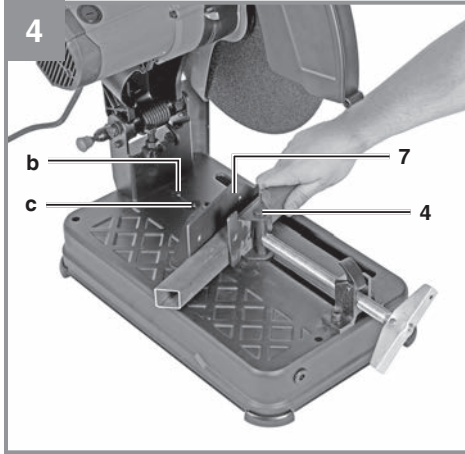
<b>D</b>	<b>Originalbetriebsanleitung Metall-Trennmaschine</b>	<b>NL</b>	<b>Originele handleiding Metaalsnijmachine</b>
<b>GB</b>	<b>Original operating instructions Metal cutting-off machine</b>	<b>E</b>	<b>Manual de instrucciones original Tronzadora de metal</b>
<b>F</b>	<b>Instructions d'origine Tronçonneuse à métaux</b>	<b>RUS</b>	<b>Оригинальное руководство по эксплуатации Отрезной станок по металлу</b>
<b>I</b>	<b>Istruzioni per l'uso originali Troncatrice per metallo</b>	<b>SLO</b>	<b>Originalna navodila za uporabo Rezalni stroj za kovino</b>
<b>DK/ N</b>	<b>Original betjeningsvejledning Metal-kapmaskine</b>	<b>H</b>	<b>Eredeti használati utasítás Fém-szétválasztógép</b>
<b>S</b>	<b>Original-broksanvisning Metallkapsåg</b>	<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare originale Mașină de tăiat metale</b>
<b>CZ</b>	<b>Originální návod k obsluze Dělicí stroj na kov</b>	<b>GR</b>	<b>Πρωτότυπες Οδηγίες χρήσης Μηχανή κοπής μετάλλων</b>
<b>SK</b>	<b>Originálny návod na obsluhu Rozbrusovačka na kov</b>		

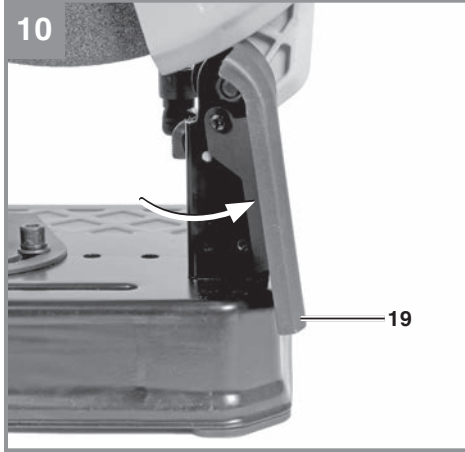


Art.-Nr.: 45.031.35

I.-Nr.: 11029









**Gefahr!** - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



**Vorsicht! Tragen Sie einen Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



**Vorsicht! Tragen Sie eine Staubschutzmaske.** Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Vorsicht! Tragen Sie eine Schutzbrille.** Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ Warnung**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang****2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

- 1 Sägekopf
- 2 Handgriff
- 3 Trennscheibenschutz beweglich
- 4 Spannfläche beweglich
- 5 Spindel
- 6 Handkurbel
- 7 Spannfläche feststehend
- 8 Tragegriff
- 9 Wellenarretierung
- 10 Ein-/Ausschalter
- 11 Trennscheibe
- 12 Auflagetisch
- 13 Verriegelung
- 14 Standfüße
- 15 Schraubstock
- 16 Schlossschraube
- 17 Schlossschraube
- 18 Schlüsselhalterung
- 19 Funkenabweiser

- 20 Universalschlüssel
- 21 Anschlagsschraube
- 22 Kontermutter
- 23 Wellenschraube
- 24 Äußerer Flansch

**2.2 Lieferumfang**

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Gerät erworben haben. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Service-Informationen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**Achtung!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Metall-Trennmaschine
- Trennscheibe für Stahl
- Universalschlüssel
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

### 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Metall-Trennmaschine dient zum Trennen von Metallen, entsprechend der Maschinengröße.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

#### Allgemeine Sicherheitsmaßnahmen

Der Benutzer ist verantwortlich, das Gerät gemäß den Angaben des Herstellers fachgerecht zu installieren und zu nutzen. Soweit elektromagnetische Störungen festgestellt werden sollten, liegt es in der Verantwortung des Benutzers, diese mit den oben unter dem Punkt „Wichtiger Hinweis zum Stromanschluss“ genannten technischen Hilfsmitteln zu beseitigen.

Es dürfen nur für die Maschine geeignete Trennscheiben verwendet werden. Die Verwendung von HSS-, HM-, CV-, etc. Sägeblättern aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung der Trennscheibe im nicht abgedeckten Schnittbereich.
- Eingreifen in die laufende Trennscheibe (Schnittverletzung).
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Trennscheiben-Brüche.
- Herausschleudern von beschädigten oder fehlerhaften Trennscheiben.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

### 4. Technische Daten

Wechselstrommotor.....	220-240V ~ 50Hz
Leistung P.....	2300 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$ .....	4000/min <sup>-1</sup>
Trennscheibe .....	Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm
Standfläche.....	460 x 260 mm
Schwenkbereich .....	-15° - 45°
Spannbreite Schraubstock max. ....	230 mm
Sägebreite bei 90° .....	Ø 100 / 100 x 100 mm
Sägebreite bei 45° .....	Ø 90 / 90 x 90 mm
Gewicht.....	16,7 kg

#### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 62841 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$ .....	92 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$ .....	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ .....	105 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$ .....	3 dB

**⚠ Achtung!**

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

**Beschränken Sie die Geräusentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

**5. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

**Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.**

- Metall-Trennmaschine auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d.h. auf einer Werkbank, oder festem Untergestell festgeschraubt werden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Der Funkenabweiser muss in Pfeilrichtung soweit aus der Transportposition gedreht werden, dass ein Spalt zwischen Grundplatte und Funkenabweiser entsteht. (Abb.10)
- Die Trennscheibe muss frei laufen können.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob die Trennscheibe richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Verriegelung (13) lösen.

**6. Montage**

**Achtung! Vor allen Wartungs-, Umrüst- und Montagearbeiten ist der Netzstecker zu ziehen.**

Für erhöhte Standfestigkeit befestigen Sie das Gerät zusätzlich auf einer Werkbank oder Ähnlichem (Bild 1). Geeignetes Befestigungsmaterial wie Schrauben etc. ist im Fachhandel erhältlich.

**6.1 Transportsicherung / Tragegriff (Abb. 1/2)**

- Sägekopf (1) am Griff (2) nach unten Drücken und Verriegelung (13) herausziehen.
- Sägekopf (1) langsam nach oben bewegen. Achtung! Durch die Rückholfeder schlägt der Sägekopf (1) automatisch nach oben, d.h. Griff (2) nach Schnittende nicht loslassen, sondern Sägekopf (1) langsam und unter leichtem Gegendruck nach oben bewegen.
- Abb. 1 zeigt den Sägekopf (1) in der oberen Position.
- Zum Transport sollte der Sägekopf (1) wieder in der unteren Stellung mit der Verriegelung (13) verriegelt werden.
- Zum einfacherem Transport ist die Säge mit einem Tragegriff (8) ausgestattet.

**6.2 Schraubstock (Abb. 3)**

Jedes Werkstück muss vor der Bearbeitung im Schraubstock (15) fixiert werden.

- Obere Hälfte der Mutter (a) nach oben klappen.
  - Spindel (5) so weit heraus ziehen, bis das Werkstück zwischen die Spannflächen (4/7) des Schraubstocks (15) eingespannt werden kann.
- Hinweis:** Es ist nicht notwendig, die Spindel (5) zu drehen, wenn die halbe Mutter (a) nach oben geklappt ist. Die Spindel (5) kann stufenlos herausgezogen oder hineingesteckt werden.
- Spindel (5) so weit nach vorne schieben, bis die Spannfläche (4) das Werkstück berührt.
  - Obere Hälfte der Mutter (a) wieder nach unten klappen, so dass die Spindel (5) und die beiden Teile der Mutter ineinandergreifen.
  - Durch Drehen der Handkurbel (6) wird das Werkstück sicher im Schraubstock (15) festgespannt.



### 6.2.1 Spannen größerer Werkstücke (Bild 2,4)

Um größere Werkstücke bearbeiten zu können, müssen Sie die beiden Schrauben (16/17) entfernen und die Spannfläche (7) nach hinten auf die Bohrungen b und c setzen. Anschließend muss die Spannfläche (7) mit den Schrauben (16/17) wieder befestigt werden.

### 6.3 Gehrungsschnitte (Abb. 2,4)

Um Gehrungsschnitte durchführen zu können, ist es möglich, den Schraubstock von  $-15^\circ$  -  $45^\circ$  zu verstellen.

- Die beiden Schrauben (16/17) lockern.
- Die Spannfläche (7) des Schraubstocks (15) auf das gewünschte Winkelmaß drehen.
- Schrauben (16/17) wieder festziehen.
- Beim Festspannen des Werkstücks schwenkt die vordere Spannfläche (4) automatisch in die erforderliche Stellung ein und bringt sich auf eine Linie mit dem Werkstück, um ein sicheres Fixieren des Werkstücks zu gewährleisten.

### 6.4 Anschlagschraube einstellen (Abb. 5)

Durch die Anschlagschraube (21) kann die Abwärtsbewegung der Scheibe eingestellt werden. Dies ist nötig, da sich die Trennscheibe aufgrund der Abnutzung im Durchmesser verkleinert und somit das Werkstück nicht mehr gänzlich durchtrennen würde.

- Kontermutter (22) lösen.
- Anschlagschraube (21) je nach Bedarf hinein- oder herausdrehen.
- Sägekopf (1) nach unten bewegen, um zu kontrollieren, ob die Trennscheibe (11) bis zur Spannfläche (7) des Schraubstocks (15) reicht.
- Kontermutter (22) wieder festziehen.

### Achtung!

Wenn Sie zu einem späteren Zeitpunkt eine neue Scheibe einsetzen, müssen Sie die Einstellung der Anschlagschraube (21) unbedingt kontrollieren um ein Einschneiden in die Unterlage, auf welche das Gerät abgestellt ist, zu vermeiden.

### 6.5 Trennscheibe austauschen (Abb. 6/7)

- Netzstecker ziehen
- Sägekopf (1) in die obere Ruhestellung bringen.
- Bewegliche Trennscheibenabdeckung (3) nach oben schieben.
- Wellenarretierung (9) eindrücken und Trennscheibe (11) mit der anderen Hand langsam drehen, bis die Wellenarretierung (9) einras-

tet.

- Wellenschraube (23) mit dem mitgelieferten Universalschlüssel (20) gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.
  - Wellenschraube (23), Unterlegscheibe, äußeren Flansch (24) und verschlissene Trennscheibe (11) abnehmen.
  - Die neue Trennscheibe in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen.
- Achtung:** Vor der Montage müssen die Flansche sorgfältig gereinigt werden.
- Drehrichtungspfeil beachten.
  - Verwenden Sie nur empfohlene, verstärkte Trennscheiben und ziehen Sie die Wellenschraube (23) nur so fest an, dass die Trennscheibe (11) sicher gehalten wird und nicht durchdrehen kann. Wenn die Wellenschraube (23) zu stark angezogen wird, kann die Scheibe beschädigt werden.
  - Maschinenkopf (1) nach Montage am Griff (2) nach unten bewegen, damit der Trennscheibenschutz (3) wieder in die Ausgangsposition springt.

## 7. Bedienung

### 7.1 Ein-/Aus-Schalter (Abb. 8)

- Um die Säge einzuschalten muss der Ein-/Ausschalter (10) gedrückt werden
- Um die Säge wieder auszuschalten, muss der Schalter (10) wieder losgelassen werden.

### 7.2 Schnitte durchführen (Abb. 9)

- Werkstück fest in den Schraubstock einspannen.
  - Maschine einschalten und abwarten bis der Motor seine maximale Drehzahl erreicht hat.
  - Sägekopf (1) am Griff (2) nach unten drücken, bis die Trennscheibe das Werkstück leicht berührt.
  - Trennscheibe (11) gleichmäßig durch das zu trennende Material bewegen.
- Achtung:** Die Trennscheibe darf nicht rattern oder springen, da sich dadurch die Schnittqualität verschlechtert, oder sogar ein zerbrechen der Trennscheibe zur Folge haben kann.
- Während des Schneidens muss der Griff (2) fest und gleichmäßig nach unten gedrückt werden.
  - Die Schnittgeschwindigkeit sollte auch am Ende des Schneidevorgangs nicht verringert werden, da dadurch eine Überhitzung des Werkstücks und eine vermehrte Gratbildung

vermieden wird.

**Hinweis:** Die Anzahl der Schnitte je Trennscheibe sowie deren Qualität kann aufgrund der Schnittzeiten erheblich variieren. Schnelle Schnitte können zur schnelleren Abnutzung der Trennscheibe führen, aber auch dazu dienen die Verfärbungen sowie die Gratbildung zu reduzieren.

## 8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motoregehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 8.3 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 8.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Defekte Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Zur fachgerechten Entsorgung sollte das Gerät an einer geeigneten Sammelstellen abgegeben werden. Wenn Ihnen keine Sammelstelle bekannt ist, sollten Sie bei der Gemeindeverwaltung nachfragen.

## 10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise, ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der iSC GmbH zulässig.

Technische Änderungen vorbehalten

## Service-Informationen

Wir unterhalten in allen Ländern, welche in der Garantieurkunde benannt sind, kompetente Service-Partner, deren Kontakte Sie der Garantieurkunde entnehmen. Diese stehen Ihnen für alle Service-Belange wie Reparatur, Ersatzteil- und Verschleißteil-Versorgung oder den Bezug von Verbrauchsmaterialien zur Verfügung.

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Kategorie	Beispiel
Verschleißteile*	Kohlebürsten
Verbrauchsmaterial/ Verbrauchsteile*	Trennscheibe
Fehlteile	

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Bei Mängel oder Fehlern bitten wir Sie, den Fehlerfall im Internet unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) anzumelden. Bitte achten Sie auf eine genaue Fehlerbeschreibung und beantworten Sie dazu in jedem Fall folgende Fragen:

- Hat das Gerät bereits einmal funktioniert oder war es von Anfang an defekt?
- Ist Ihnen vor dem Auftreten des Defektes etwas aufgefallen (Symptom vor Defekt)?
- Welche Fehlfunktion weist das Gerät Ihrer Meinung nach auf (Hauptsymptom)?  
Beschreiben Sie diese Fehlfunktion.

## Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
 unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen richten sich ausschließlich an Verbraucher, d. h. natürliche Personen, die dieses Produkt weder im Rahmen ihrer gewerblichen noch anderen selbständigen Tätigkeit nutzen wollen. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen, die der u. g. Hersteller zusätzlich zur gesetzlichen Gewährleistung Käufern seiner Neugeräte verspricht. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät des u. g. Herstellers, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist nach unserer Wahl auf die Behebung solcher Mängel am Gerät oder den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. Von unserer Garantie ausgenommen sind:
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) oder Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Aussetzen des Geräts an anomale Umweltbedingungen oder durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub, Transportschäden), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen gebrauchsgemäßen, üblichen oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
4. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches melden Sie bitte das defekte Gerät an unter: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Halten Sie bitte den Kaufbeleg oder andere Nachweise Ihres Kaufs des Neugeräts bereit. Geräte, die ohne entsprechende Nachweise oder ohne Typenschild eingeschickt werden, sind von der Garantieleistung aufgrund mangelnder Zuordnungsmöglichkeit ausgeschlossen. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-, Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Service-Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
um Ihnen noch mehr Service zu bieten, haben Sie die Möglichkeit auf unserem Onlineportal weitere Informationen abzurufen.

Sollten einmal Probleme oder Fragen zu Ihrem Produkt auftreten, können Sie schnell und einfach unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) viele Aktionen durchführen. Hier einige Beispiele:

- Ersatzteile bestellen
- Aktuelle Preisauskünfte
- Verfügbarkeiten der Ersatzteile
- Servicestellen Vorort für Benzingeräte
- Defekte Geräte anmelden
- Garantieverlängerungen (nur bei bestimmten Geräten)
- Bestellverfolgung

Wir freuen uns auf Ihren Besuch online unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)!

Eine Adresse für alle Fälle!

# [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC

Garantieabwicklung

Produktinfos

Downloads

Ersatzteilservice

Reparatur

Zubehör

Servicepartner

ISC

International Service Center

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Telefon: 09951 / 95 920 00 · Telefax: 09951/95 917 00  
E-Mail: [info@einhell.de](mailto:info@einhell.de) · Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)  
ISC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)



**Danger!** - Read the operating instructions to reduce the risk of injury



**Caution! Wear ear-muffs.** The impact of noise can cause damage to hearing.



**Caution! Wear a breathing mask.** Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



**Caution! Wear safety goggles.** Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.

**⚠ Important!**

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ Caution!**

**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout and items supplied****2.1 Layout (Fig. 1/2)**

- 1 Saw head
- 2 Handle
- 3 Adjustable guard for the cutting-off wheel
- 4 Adjustable clamping face
- 5 Spindle
- 6 Hand crank
- 7 Stationary clamping face
- 8 Carry handle
- 9 Shaft lock
- 10 On/Off switch
- 11 Cutting-off wheel
- 12 Table
- 13 Interlock
- 14 Legs
- 15 Vise
- 16 Lock bolt
- 17 Lock bolt
- 18 Wrench holder
- 19 Spark deflector
- 20 Universal key
- 21 Stop screw
- 22 Lock nut
- 23 Shaft screw
- 24 Outer flange

**2.2 Items supplied**

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the sales outlet where you made your purchase at the latest within 5 working days after purchasing the product and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the service information at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

**Important!**

**The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!**

- Metal cutting-off machine
- Cutting-off wheel for steel
- Universal key
- Original operating instructions
- Safety information

**3. Proper use**

The metal cutting-off machine is designed for cutting metal commensurate with the machine's size.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

The machine is to be operated only with suitable cutting wheels. It is prohibited to use any kind of saw blade made of HSS, HM, CV, etc. To use the



equipment properly you must also observe the safety information, the assembly instructions and the operating instructions to be found in these operating instructions.

All persons who use and service the equipment have to be acquainted with these operating instructions and must be informed about the equipment's potential hazards. It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of health and safety at work.

The manufacturer will not be liable for any changes made to the equipment nor for any damage resulting from such changes.

Even when the equipment is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and design:

- Contact with the cutting-off wheel in the uncovered cutting zone.
- Reaching into the cutting-off wheel while it is running (injuries through cutting).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Broken cutting-off wheels.
- Catapulting of damaged or cutting-off wheels.
- Damage to hearing if essential ear-muffs are not used.

#### 4. Technical data

AC motor .....	220-240V ~ 50Hz
Power P .....	2300 W
Idle speed $n_0$ .....	4000 min <sup>-1</sup>
Cutting-off wheel .....	Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm
Base area .....	460 x 260 mm
Swiveling range .....	-15° - 45°
Max. vise clamping range .....	230 mm
Saw width at 90° .....	Ø 100 / 100 x 100 mm
Saw width at 45° .....	Ø 90 / 90 x 90 mm
Weight .....	16.7 kg

#### Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 62841.

$L_{pA}$ sound pressure level .....	92 dB(A)
$K_{pA}$ uncertainty .....	3 dB
$L_{WA}$ sound power level .....	105 dB(A)
$K_{WA}$ uncertainty .....	3 dB

#### ⚠ Important!

The vibration value changes according to the area of application of the electric equipment and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

#### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

#### 5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

#### Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

- Unpack the metal cutting-off machine and check it for damage which may have occurred in transit.
- Make sure the machine stands securely, i.e. bolt it to a workbench or solid base.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the equipment is switched on.
- The spark deflector must be turned out of the transport position in the direction of the arrow until a gap forms between the base plate and the spark deflector. (Fig. 10)
- The cutting wheel must rotate smoothly.
- Before you actuate the ON/OFF switch, make sure that the cutting-off wheel is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Undo the interlock (13).

## 6. Assembly

**Important! Always pull out the power plug before carrying out maintenance, resetting or assembly work.**

For greater stability, fasten the equipment in addition to a workbench or similar (Fig. 1). Suitable fastening materials such as screws etc. are available from your dealer.

### 6.1 Transport brace / carry-handle (Fig. 1 / 2)

- Push down the saw head (1) by the handle (2) and pull out the interlock (13).
- Slowly raise the saw head (1). Important! The resetting spring lifts the saw head (1) automatically. Therefore, do not simply let go of the handle (2) after cutting, but allow the saw head (1) to rise slowly by applying slight counterpressure.
- Fig. 1 shows the saw head (1) in its upper position.
- Whenever you want to transport the machine you should use the interlock (13) to anchor the saw head (1) again in its lower position.
- The saw is equipped with a carry-handle (8) to make it easier to transport.

### 6.2 Vise (Fig. 3)

Every workpiece must be fastened in the vise (15) before it is cut.

- Flip up the top half of the nut (a).
- Pull out the spindle (5) far enough for the workpiece to be clamped between the clamping faces (4/7) of the vise (15).  
**Note:** There is no need to turn the spindle (5) when the top half of the nut (a) has been flipped up. The spindle (5) can be pulled out or pushed in to the exact amount required.
- Push forward the spindle (5) to the point where the clamping face (4) touches the workpiece.
- Flip down the top half of the nut (a) again so that the spindle (5) and both halves of the nut engage with each other.
- Turn the hand crank (6) to safely secure the workpiece in the vise (15).

#### 6.2.1 Clamping large workpieces (Fig. 2,4)

To be able to machine large workpieces you must remove both screws (16/17) and move the clamping face (7) to the rear onto the holes b and c. Then the clamping face (7) must be secured again with the screws (16/17).

### 6.3 Miter cuts (Fig. 2,4)

The vise can be swiveled from  $-15^\circ$  to  $45^\circ$  in order to make miter cuts.

- Slacken the two screws (16/17).
- Turn the clamping face (7) of the vise (15) to the required angle.
- Retighten the screws (16/17).
- When you clamp the workpiece, the front clamping face (4) will automatically swing into the correct position and align itself with the workpiece in order to ensure that the workpiece is safely fastened.

### 6.4 Adjusting the stop screw (Fig. 5)

The downward movement of the cutting-off wheel can be adjusted with the stop screw (21). This is necessary to compensate wheel wear – as the cutting-off wheel becomes smaller in diameter it would no longer be able to cut right through the workpiece.

- Undo the lock nut (22).
- Turn the stop screw (21) in or out as required.
- Lower the saw head (1) to check whether the cutting off wheel (11) reaches the clamping face (7) of the vise (15).
- Retighten the lock nut (22).

#### **Important!**

If you fit a new wheel some time later, it is essential to check the adjustment of the stop screw (21) in order to prevent the wheel from cutting into the surface on which the equipment is standing.

### 6.5 Changing the cutting wheel (Fig. 6/7)

- Pull out the power plug.
- Move the saw head (1) to its upper position of rest.
- Swing up the adjustable guard (3) for the cutting-off wheel.
- Press in the shaft lock (9) and turn the cutting-off wheel (11) slowly with the other hand until the shaft lock (9) engages.
- Use the supplied universal wrench (20) to turn out the shaft screw (23) in counterclockwise direction.
- Remove the shaft screw (23), washer, outer flange (24) and worn cutting-off wheel (11).
- Install the new cutting-off wheel in reverse order and tighten.

**Important:** The flanges have to be thoroughly cleaned prior to mounting the cutting-off wheel.

- Note the direction arrow.
- Use only recommended, reinforced cutting-off wheels and take care to tighten the shaft

screw (23) just enough to hold the wheel (11) securely in place and prevent it from spinning. Overtightening the shaft screw (23) may damage the cutting-off wheel.

- After the saw head (1) has been fitted, push it down by the handle (2) so that the cutting-off wheel guard (3) can jump back into its original position.

## 7. Operation

### 7.1. On/Off switch (Fig. 8)

- Press the On/Off (10) switch to turn on the cutting-off machine.
- To switch off the cutting-off machine, let go of the switch (10).

### 7.2 Making a cut (Fig. 9)

- Clamp the workpiece securely in the vise.
- Switch on the machine and wait for the motor to reach its top speed.
- Push down the saw head (1) by the handle (2) until the cutting-off wheel makes slight contact with the workpiece.
- Move the cutting-off wheel (11) smoothly through the material you want to cut.  
**Important:** Avoid causing the cutting-off wheel to jump or chatter. This will only result in cuts of poor quality or a broken wheel.
- The handle (2) must be pressed down firmly and evenly during the cutting operation.
- To prevent overheating of the workpiece and excessive formation of burr, you should not reduce the cutting speed even at the end of the cutting operation.

**Note:** The number of cuts per cutting-off wheel and their quality may vary considerably with the time taken to make the cuts. Fast cuts may accelerate wheel wear, but they also prevent discoloring of the workpiece and the formation of burr.

## 8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

### 8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

### 8.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

### 8.3 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

### 8.4 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

## 10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.



For EU countries only

Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:

As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of the iSC GmbH.

Subject to technical changes

## Service information

We have competent service partners in all countries named on the guarantee certificate whose contact details can also be found on the guarantee certificate. These partners will help you with all service requests such as repairs, spare and wearing part orders or the purchase of consumables.

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Category	Example
Wear parts*	Carbon brushes
Consumables*	Cutting wheel
Missing parts	

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

In the event of defects or faults, please register the problem on the internet at [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Please ensure that you provide a precise description of the problem and answer the following questions in all cases:

- Did the equipment work at all or was it defective from the beginning?
- Did you notice anything (symptom or defect) prior to the failure?
- What malfunction does the equipment have in your opinion (main symptom)?  
Describe this malfunction.

## Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. You can also contact us by telephone using the service number shown. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms apply to consumers only, i.e. natural persons intending to use this product neither for their commercial activities nor for any other self-employed activities. These warranty terms regulate additional warranty services, which the manufacturer mentioned below promises to buyers of its new products in addition to their statutory rights of guarantee. Your statutory guarantee claims are not affected by this guarantee. Our guarantee is free of charge to you.
2. The warranty services cover only defects due to material or manufacturing faults on a product which you have bought from the manufacturer mentioned below and are limited to either the rectification of said defects on the product or the replacement of the product, whichever we prefer.  
Please note that our devices are not designed for use in commercial, trade or professional applications. A guarantee contract will not be created if the device has been used by commercial, trade or industrial business or has been exposed to similar stresses during the guarantee period.
3. The following are not covered by our guarantee:
  - Damage to the device caused by a failure to follow the assembly instructions or due to incorrect installation, a failure to follow the operating instructions (for example connecting it to an incorrect mains voltage or current type) or a failure to follow the maintenance and safety instructions or by exposing the device to abnormal environmental conditions or by lack of care and maintenance.
  - Damage to the device caused by abuse or incorrect use (for example overloading the device or the use of unapproved tools or accessories), ingress of foreign bodies into the device (such as sand, stones or dust, transport damage), the use of force or damage caused by external forces (for example by dropping it).
  - Damage to the device or parts of the device caused by normal or natural wear or tear or by normal use of the device.
4. The guarantee is valid for a period of 24 months starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies if an on-site service is used.
5. To make a claim under the guarantee, please register the defective device at: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Please keep your bill of purchase or other proof of purchase for the new device. Devices that are returned without proof of purchase or without a rating plate shall not be covered by the guarantee, because appropriate identification will not be possible. If the defect is covered by our guarantee, then the item in question will either be repaired immediately and returned to you or we will send you a new replacement.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts, consumables and missing parts as set out in the service information in these operating instructions.



**Danger !** - Lisez ce mode d'emploi pour diminuer le risque de blessures



**Prudence ! Portez une protection de l'ouïe.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.



**Prudence ! Portez un masque anti-poussière.** Lors de travaux sur du bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l'amiante !



**Prudence ! Portez des lunettes de protection.** Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l'appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ Avertissement !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Description de l'appareil et volume de livraison****2.1 Description de l'appareil (figure 1/2)**

- 1 Tête de scie
- 2 Poignée
- 3 Protection de la meule tronçonneuse mobile
- 4 Surface de serrage mobile
- 5 Broche
- 6 Manivelle
- 7 Surface de serrage fixe
- 8 Poignée de transport
- 9 Blocage d'arbre
- 10 Interrupteur marche/arrêt
- 11 Meule tronçonneuse
- 12 Table de support
- 13 Verrouillage
- 14 Pieds d'appui
- 15 Étau
- 16 Boulon à tête carrée
- 17 Boulon à tête carrée
- 18 Fixation clé
- 19 Pare-étincelles

- 20 Clé universelle
- 21 Vis de butée
- 22 Contre-écrou
- 23 Vis de l'arbre
- 24 Bride externe

**2.2 Volume de livraison**

Veillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, adressez-vous dans un délai de 5 jours maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin où vous avez acheté l'appareil muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les informations service après-vente à la fin du mode d'emploi.

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

**Attention !**

**L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !**

- Machine à tronçonner le métal
- Meule tronçonneuse pour métal
- Clé universelle
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

**3. Utilisation conforme à l'affectation**

La machine à tronçonner le métal convient pour le tronçonnage de métaux adaptés à la taille de la machine.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité

et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Seules les meules tronçonneuses correspondant au modèle de la machine doivent être utilisées. L'utilisation de lames de scie HSS, HM, CV etc. est interdite. Le respect des consignes de sécurité, des instructions de montage et des remarques de service dans le mode d'emploi sont partie intégrante de l'utilisation conforme à l'affectation.

Les personnes commandant la machine et en effectuant la maintenance doivent les connaître et avoir été instruites sur les différents risques possibles. En outre, il faut strictement respecter les règlements de prévention contre les accidents. Il faut respecter toutes les autres règles des domaines de la médecine du travail et de la technique de sécurité.

Toute modification de la machine entraîne l'annulation de la responsabilité du fabricant, aussi pour les dommages en découlant.

Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. En raison de la structure et de la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître :

- contact avec la meule tronçonneuse dans une zone de coupe non protégée ;
- contact avec la lame de scie en fonctionnement (blessure par coupure) ;
- recul de pièces à usiner et de parties de celles-ci ;
- bris de meules tronçonneuses ;
- projection de meules tronçonneuses endommagées ou défectueuses ;
- lésions de l'ouïe si vous n'employez pas la protection auditive nécessaire.

#### 4. Données techniques

Moteur à courant alternatif	.....220-240V ~ 50 Hz
Puissance P	..... 2300 W
Vitesse de rotation de marche à vide $n_0$	.....4000 tr/min <sup>-1</sup>
Meule tronçonneuse	... Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm
Surface au sol	..... 460 x 260 mm
Zone de pivotement	..... -15° - 45°
Largeur de serrage étau max.	..... 230 mm
Largeur de scie à 90°	..... Ø 100 / 100 x 100 mm
Largeur de scie à 45°	..... Ø 90 / 90 x 90 mm
Poids	.....16,7 kg

#### Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 62841.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	..... 92 dB(A)
Imprécision $K_{pA}$	..... 3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$	... 105 dB(A)
Imprécision $K_{WA}$	..... 3 dB

#### ⚠ Attention !

La valeur d'oscillation change en fonction du domaine d'application de l'outil électrique et peut dans des cas d'exception être supérieure à la valeur indiquée.

#### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## 5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

**Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.**

- Déballer la machine à tronçonner le métal et contrôlez si elle n'a pas été éventuellement endommagée par le transport
- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée sur un établi ou un support fixe.
- Avant la mise en service, les recouvrements et dispositifs de sécurité doivent être montés dans les règles de l'art.
- Le pare-étincelles doit être tourné dans le sens de la flèche, assez loin de la position de transport pour qu'une fente apparaisse entre la plaque de base et le pare-étincelle. (fig. 10)
- La meule tronçonneuse doit pouvoir fonctionner sans obstacles.
- Avant d'actionner l'interrupteur marche/arrêt, assurez-vous que la meule tronçonneuse est correctement montée et que les pièces mobiles le sont sans obstacle.
- Desserrez (13) le verrouillage.

## 6. Montage

**Attention ! Retirez la fiche réseau avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage.**

Pour une plus grande stabilité, veuillez fixer l'appareil également sur un établi ou autre (figure 1). Le matériel de fixation approprié comme les vis etc. est disponible dans le commerce spécialisé.

### 6.1 Blocage de transport / poignée de transport (fig. 1/2)

- Poussez la tête de scie (1) vers le bas par la poignée (2) et sortez le verrouillage (13) en le tirant.
- Déplacez la tête de scie (1) lentement vers le haut. Attention ! Grâce au ressort de rappel, la tête de scie (1) revient automatiquement en haut, autrement dit ne relâchez pas la poignée (2) après la coupe, déplacez plutôt la tête de scie (1) lentement et avec une légère

pression vers le haut.

- La fig. 1 montre la tête de scie (1) dans la position haute.
- Pour le transport, la tête de scie (1) devrait être à nouveau verrouillée dans la position basse par le verrouillage (13).
- Pour un transport aisé, la scie est équipée d'une poignée de transport (8).

### 6.2 Étau (fig. 3)

Chaque pièce à usiner doit être fixée dans l'étau (15) avant l'usinage.

- Repliez la moitié supérieure de l'écrou (a) vers le haut.
- Sortez la broche (5) jusqu'à ce que la pièce à usiner puisse être serrée entre les surfaces de serrage (4/7) de l'étau (15).  
**Remarque :** il n'est pas nécessaire de tourner la broche (5) lorsque la moitié de l'écrou (a) est repliée vers le haut. La broche (5) peut être sortie ou rentrée en continu.
- Poussez la broche (5) vers l'avant jusqu'à ce que la surface de serrage (4) touche la pièce à usiner.
- Repliez la moitié de l'écrou (a) à nouveau vers le bas de façon à ce que la broche (5) et les deux parties de l'écrou s'engrènent.
- En tournant la manivelle (6), on serre la pièce à usiner de façon sûre dans l'étau (15).

#### 6.2.1 Serrage de pièces à usiner plus grandes (figure 2,4)

Pour pouvoir usiner des pièces à usiner plus grandes, il faut retirer les deux vis (16/17) et déplacer la surface de serrage (7) vers l'arrière sur les trous b et c. Ensuite, la surface de serrage (7) doit être resserrée à l'aide des vis (16/17).

### 6.3 Coupes d'onglet (fig. 2,4)

Afin de pouvoir exécuter des coupes d'onglet, il est possible d'ajuster l'étau de  $-15^\circ$  à  $45^\circ$ .

- Desserrez les deux vis (16/17).
- Tournez la surface de serrage (7) de l'étau (15) sur la cote d'angle souhaitée.
- Resserrez les vis (16/17).
- Lorsqu'on serre la pièce à usiner, la surface de serrage avant (4) pivote et se place automatiquement dans la position nécessaire dans le prolongement de la pièce à usiner afin de fixer solidement celle-ci.

### 6.4 Régler la vis de butée (fig. 5)

Grâce à la vis de butée (21), on peut régler le mouvement descendant de la meule. Cela est nécessaire car la meule s'use à force et son

diamètre diminuant, elle ne peut plus tronçonner entièrement la pièce à usiner.

- Desserrez le contre-écrou (22).
- Tournez la vis de butée (21) selon les besoins pour la sortir ou la rentrer.
- Déplacez la tête de scie (1) vers le bas afin de contrôler si la meule tronçonneuse (11) va jusqu'à la surface de serrage (7) de l'étau (15).
- Resserrez le contre-écrou (22).

#### Attention !

Si vous insérez une nouvelle meule ultérieurement, vous devez obligatoirement contrôler le réglage de la vis de butée (21) afin d'éviter que le support sur lequel l'appareil est placé ne soit scié.

#### 6.5 Remplacer la meule tronçonneuse (fig. 6/7)

- Débranchez la fiche de contact
  - Placez la tête de scie (1) dans la position de repos supérieure.
  - Poussez le recouvrement de meule tronçonneuse mobile (3) vers le haut.
  - Enfoncez le blocage de l'arbre (9) et tournez lentement la meule tronçonneuse (11) avec votre autre main jusqu'à ce que le blocage de l'arbre (9) s'enclenche.
  - Sortez la vis de l'arbre en la tournant (23) à l'aide de la clé universelle (20) ci-jointe dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  - Retirez la vis de l'arbre (23), la rondelle, la bride extérieure (24) et la meule tronçonneuse usée (11).
  - Procédez au montage de la nouvelle meule tronçonneuse dans le sens inverse des étapes et fixez-la.
- Attention :** avant le montage, il faut nettoyer soigneusement la bride.
- Tenez compte de la flèche de sens de rotation.
  - Utilisez uniquement des meules tronçonneuses renforcées, recommandées et serrez la vis de l'arbre (23) uniquement de façon à ce que la meule tronçonneuse (11) puisse être maintenue sûrement sans patiner. Lorsque la vis de l'arbre (23) est serrée trop fortement, cela peut endommager la meule.
  - Déplacez la tête de la machine (1) vers le bas par la poignée (2) après le montage afin que la protection de meule tronçonneuse (3) se remette à nouveau dans la position initiale.

## 7. Commande

### 7.1. Interrupteur marche/arrêt (fig. 8)

- Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (10) pour allumer la scie.
- Relâchez l'interrupteur (10) pour l'éteindre.

### 7.2 Exécuter des coupes (fig. 9)

Serrez la pièce à usiner solidement dans l'étau.

- Allumez la machine et attendez que le moteur ait atteint sa vitesse de rotation maximale.
  - Poussez la tête de scie (1) vers le bas par la poignée (2) jusqu'à ce que la meule touche légèrement la pièce à usiner.
  - Déplacez la meule tronçonneuse (11) régulièrement à travers le matériau à tronçonner.
- Attention :** la meule tronçonneuse ne doit pas vibrer ou sauter car cela altère la qualité de la coupe ou peut même avoir pour conséquence que la meule se brise.
- Pendant la coupe, il faut appuyer fortement et régulièrement sur la poignée (2) vers le bas.
  - La vitesse de coupe ne devrait pas être diminuée même à la fin du processus de coupe car on évite ainsi une surchauffe de la pièce à usiner et la formation accrue d'arêtes.

**Remarque :** le nombre de coupes par meule ainsi que leur qualité peut varier considérablement en raison des temps de coupe. Les coupes rapides peuvent entraîner une usure plus rapide de la meule mais peuvent aussi servir à réduire les colorations ainsi que la formation d'arêtes.

## 8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### 8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

### 8.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité. Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### 8.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

### 8.4 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

## 10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.



Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères!

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Toute réimpression ou autre reproduction de la documentation et des papiers joints aux produits, même sous forme d'extraits, est uniquement permise une fois l'accord explicite de l'ISC GmbH obtenu.

Sous réserve de modifications techniques

## Informations service après-vente

Nous disposons dans tous les pays mentionnés dans le bon de garantie de partenaires de service après-vente compétents dont vous trouverez les coordonnées dans le bon de garantie. Ceux-ci se tiennent à votre disposition pour tout ce qui concerne le service après-vente comme les réparations, l'approvisionnement en pièces de rechange et d'usure ou l'achat de pièces de consommation.

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.

Catégorie	Exemple
Pièces d'usure*	Brosses à charbon
Matériel de consommation/ pièces de consommation*	Meule tronçonneuse
Pièces manquantes	

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

En cas de vices ou de défauts, nous vous prions d'enregistrer le cas du défaut sur internet à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Veuillez donner une description précise du défaut et répondre dans tous les cas aux questions suivantes :

- est-ce que l'appareil a fonctionné une fois ou était-il défectueux dès le départ ?
- avez-vous remarqué quelque chose avant la panne (symptôme avant la panne) ?
- quel est le défaut de fonctionnement de l'appareil à votre avis (symptôme principal) ?  
Décrivez ce défaut de fonctionnement.

## Bon de garantie

Chère cliente, cher client,  
nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si toutefois, il arrivait que cet appareil ne fonctionne pas parfaitement, nous en sommes désolés et nous vous prions de vous adresser à notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bon de garantie. Nous nous tenons également volontiers à votre disposition par téléphone au numéro de service après-vente indiqué. La garantie est valable dans les conditions suivantes :

1. Ces conditions de garantie s'adressent uniquement à des consommateurs, c'est à dire à des personnes physiques qui ne souhaitent ni utiliser ce produit dans le cadre de leur activité industrielle ou artisanale, ni dans le cadre de toute autre activité indépendante. Les conditions de garantie réglementent les prestations de garantie supplémentaires que le fabricant mentionné ci-dessous promet aux acheteurs de ses appareils en supplément de la prestation de garantie légale. Vos droits légaux en matière de garantie restent inchangés. Notre prestation de garanti est gratuite pour vous.
2. La prestation de garantie s'étend exclusivement aux défauts résultant d'une erreur de fabrication ou de matériau d'un appareil neuf du fabricant mentionné ci-dessous et acheté par vos soins. La prestation de garantie se limite selon notre décision soit à la résolution de tels défauts sur l'appareil, soit à l'échange de l'appareil.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Il n'y a donc pas de contrat de garantie quand l'appareil a été utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles ou exposé à une sollicitation semblable pendant la durée de la garantie.

3. Sont exclus de notre garantie :
  - les dommages liés au non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation incorrecte, au non-respect du mode d'emploi (en raison par ex. du branchement de l'appareil sur la tension de réseau ou le type de courant incorrect), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité ou résultant d'une exposition de l'appareil à des conditions environnementales anormales ou d'un manque d'entretien et de maintenance.
  - les dommages résultant d'une utilisation abusive ou non conforme (comme par ex. une surcharge de l'appareil ou une utilisation d'outils ou d'accessoires non autorisés), de la pénétration d'objets étrangers dans l'appareil (comme par ex. du sable, des pierres ou de la poussière), de l'utilisation de la force ou de la violence (comme par ex. les dommages liés aux chutes).
  - les dommages sur l'appareil ou des parties de l'appareil résultant de l'usure normale liée à l'utilisation de l'appareil ou de toute autre usure naturelle.
4. La durée de garantie est de 24 mois et débute à la date d'achat de l'appareil. Les droits à la garantie doivent être revendiqués avant l'expiration de la durée de garantie dans un délai de deux semaines après avoir constaté le défaut. La revendication de droits à la garantie après expiration de la durée de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne ni une extension de la durée de garantie ni le début d'une nouvelle durée de garantie pour cet appareil ou toute autre pièce de rechange installée sur l'appareil. Cela est valable également dans le cas d'une intervention du service après-vente à domicile.
5. Pour faire valoir vos droits à la garantie, veuillez enregistrer l'appareil défectueux à l'adresse suivante : [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Veuillez garder à disposition la preuve d'achat ou tout autre justificatif de l'achat de votre nouvel appareil. Les appareils envoyés sans les justificatifs correspondants ou sans plaque signalétique sont exclus de la prestation de garantie en raison de l'impossibilité de les enregistrer. Si le défaut de l'appareil est inclut dans la garantie, vous recevrez sans délai un appareil réparé ou un nouvel appareil.

Bien entendu, nous réparons volontiers les défauts de votre appareil qui ne sont pas ou plus compris dans l'étendue de la garantie contre le remboursement des frais de réparation. Pour cela, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure, de consommation et manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux informations du service après-vente de ce mode d'emploi.





**Pericolo!** - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso



**Attenzione! Portate cuffie antirumore.** L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.



**Attenzione! Mettete una maschera antipolvere.** Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



**Attenzione! Indossate gli occhiali protettivi.** Scintille create durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall'apparecchio possono causare la perdita della vista.

### **⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## **1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

### **⚠ Avvertimento!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

## **2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti**

### **2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)**

- 1 Testa della troncatrice
- 2 Impugnatura
- 3 Copridisco mobile
- 4 Superficie di fissaggio mobile
- 5 Mandrino
- 6 Manovella
- 7 Superficie di fissaggio fissa
- 8 Maniglia di trasporto
- 9 Bloccaggio dell'albero
- 10 Interruttore ON/OFF
- 11 Disco
- 12 Piano di appoggio
- 13 Bloccaggio
- 14 Basi di appoggio
- 15 Morsa a vite
- 16 Vite a testa tonda
- 17 Vite a testa tonda
- 18 Supporto chiave
- 19 Parascintille
- 20 Chiave universale
- 21 Vite di arresto

- 22 Controdado
- 23 Vite dell'albero
- 24 Flangia esterna

### **2.2 Elementi forniti**

Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza o al punto vendita in cui avete acquistato l'apparecchio presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto dell'articolo. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle informazioni sul Servizio Assistenza alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### **Attenzione!**

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Troncatrice per metallo
- Disco per acciaio
- Chiave universale
- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

## **3. Utilizzo proprio**

La troncatrice per metallo serve a troncare metalli in modo corrispondente alle dimensioni dell'apparecchio.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

Devono essere usati soltanto dischi adatti per l'apparecchio. È vietato l'uso di lame in acciaio HSS, metallo duro e cromo vanadio ecc. di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso contenute nelle presenti istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano l'apparecchio e che si occupano della manutenzione devono conoscere l'apparecchio e gli eventuali pericoli. Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti. Devono essere altresì rispettate ulteriori regole generali di medicina del lavoro e di sicurezza.

Le modifiche all'apparecchio escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche nel caso di uso proprio, non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. In considerazione del funzionamento e della struttura dell'apparecchio si potrebbero presentare i seguenti rischi

- Contatto con il disco nell'area di taglio non coperta.
- Impigliamento nel disco in movimento (lesioni da taglio).
- Contraccollo di pezzi da lavorare e loro frammenti.
- Rotture del disco.
- Parti di dischi danneggiati o difettosi scagliate all'intorno.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.

#### 4. Caratteristiche tecniche

Motore a corrente alternata .....220-240V ~ 50Hz  
Potenza P ..... 2300 W  
Numero di giri in folle  $n_0$  .....4000 min<sup>-1</sup>  
Disco ..... Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm  
Superficie di appoggio .....460 x 260 mm  
Zona di movimento ..... -15° - 45°  
Ampiezza serraggio morsa a vite max. ... 230 mm  
Larghezza di taglio a 90° .. Ø 100 / 100 x 100 mm  
Larghezza di taglio a 45° ..... Ø 90 / 90 x 90 mm  
Peso .....16,7 kg

#### Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 62841.

Livello di pressione acustica  $L_{pA}$  ..... 92 dB (A)  
Incertezza  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
Livello di potenza acustica  $L_{WA}$  ..... 105 dB (A)  
Incertezza  $K_{WA}$  ..... 3 dB

#### ⚠ Attenzione!

Il valore delle vibrazioni cambia a seconda del settore di impiego dell'elettrotensile e in casi eccezionali può essere superiore al valore riportato.

#### Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!

- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

## 5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

**Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.**

- Togliere la troncatrice per metallo dall'imballo e verificare che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o su un basamento solido.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montati tutti i dispositivi di sicurezza e le coperture.
- Il parascintille deve essere ruotato in direzione della freccia allontanandolo dalla posizione di trasporto in modo tale che si crei uno spazio tra di esso e la piastra di base. (Fig. 10)
- Il disco deve potersi muovere liberamente.
- Prima di azionare l'interruttore ON/OFF accertatevi che il disco sia montato correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Sbloccare il bloccaggio (13).

## 6. Montaggio

**Attenzione! Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di ogni lavoro di manutenzione, di riallestimento e di montaggio.**

Per una maggiore stabilità potete fissare l'apparecchio anche su un banco di lavoro o su un piano simile (Fig. 1). Il materiale di fissaggio adatto, come per es. le viti, è disponibile presso i rivenditori specializzati.

### 6.1 Sicura per il trasporto / maniglia di trasporto (Fig. 1/2)

- Spingete verso il basso la testa della troncatrice (1) tenendola sull'impugnatura (2) e sfilate il bloccaggio (13).
- Muovete lentamente verso l'alto la testa della troncatrice (1). Attenzione! La testa della troncatrice (1) ritorna automaticamente in posizione superiore tramite la molla di richiamo, non mollate perciò l'impugnatura (2) una volta eseguito il taglio, ma muovete lentamente verso l'alto e con una leggera contropressio-

ne la testa della troncatrice (1).

- La Fig. 1 mostra la testa della troncatrice (1) nella posizione superiore.
- Per il trasporto la testa della troncatrice (1) deve essere bloccata nella posizione inferiore con il bloccaggio (13).
- La troncatrice è dotata di una maniglia (8) per facilitarne il trasporto.

### 6.2 Morsa a vite (Fig. 3)

Prima di iniziare a lavorare ogni pezzo deve essere fissato nella morsa a vite (15).

- Ribaltate verso l'alto la metà superiore del dado (a).
- Estraete il mandrino (5) fino a quando il pezzo può essere serrato tra le superfici di fissaggio (4/7) della morsa a vite (15).  
**Avvertenza:** non è necessario girare il mandrino (5) se la metà del dado (a) è ribaltata verso l'alto. Il mandrino (5) può essere estratto o inserito in continuo.
- Spingete in avanti il mandrino (5) fino a quando la superficie di fissaggio (4) tocca il pezzo da lavorare.
- Ribaltate di nuovo verso il basso la metà superiore del dado (a) in modo che il mandrino (5) e le due parti del dado si innestino tra di loro.
- Girando la manovella (6) il pezzo da lavorare viene serrato in modo stabile nella morsa a vite (15).

### 6.2.1 Serraggio di pezzi da lavorare di notevoli dimensioni (Fig. 2,4)

Togliete entrambe le viti (16/17) e spostate indietro la superficie di fissaggio (7) sui fori b e c per poter lavorare pezzi di notevoli dimensioni. La superficie di fissaggio (7) deve poi essere fissata di nuovo con le viti (16/17).

### 6.3 Tagli obliqui (Fig. 2,4)

Per poter eseguire tagli obliqui è possibile regolare la morsa a vite da -15° a 45°.

- Allentate le due viti (16/17).
- Ruotate la superficie di fissaggio (7) della morsa a vite (15) sul valore dell'angolo desiderato.
- Serrate di nuovo le viti (16/17).
- Quando si serra il pezzo da lavorare, la superficie di fissaggio anteriore (4) si sposta automaticamente nella posizione richiesta e si posiziona in linea con il pezzo per garantire un fissaggio sicuro del pezzo stesso.

#### 6.4 Regolazione della vite di arresto (Fig. 5)

Con la vite di arresto (21) è possibile regolare il movimento verso il basso del disco. Ciò è necessario visto che il diametro del disco si riduce a causa dell'usura e, quindi, non taglierebbe più completamente il pezzo da lavorare.

- Allentate il controdado (22).
- Se necessario, avvitate o svitate la vite di arresto (21)
- Muovete verso il basso la testa della troncatrice (1) per controllare se il disco (11) arriva fino alla superficie di fissaggio (7) della morsa a vite (15).
- Serrate di nuovo il controdado (22).

#### Attenzione!

Se inserite un nuovo disco in un secondo momento, dovrete necessariamente controllare la regolazione della vite di arresto (21) per evitare che venga tagliata la base su cui è posizionato l'apparecchio.

#### 6.5 Sostituzione del disco (Fig. 6/7)

- Staccate la spina dalla presa di corrente.
- Portate la testa della troncatrice (1) nella posizione superiore di riposo.
- Spingete verso l'alto il copridisco mobile (3).
- Premete il bloccaggio dell'albero (9) e ruotate lentamente il disco (11) con l'altra mano fino a quando il bloccaggio dell'albero (9) non scatta in posizione.
- Con la chiave universale fornita (20) svitate la vite dell'albero (23) in senso antiorario.
- Togliete la vite dell'albero (23), la rosetta, la flangia esterna (24) e il disco usurato (11).
- Rimontate il nuovo disco, eseguendo la successione in ordine inverso, e serratelo.

**Attenzione:** prima del montaggio si devono pulire accuratamente le flange.

- Osservate la freccia che indica il senso di rotazione.
- Utilizzate solo i dischi rinforzati consigliati e serrate saldamente la vite dell'albero (23) solo quel tanto che basta per tenere saldamente il disco (11) in modo che non possa slittare. Il disco può venire danneggiato se la vite dell'albero (23) viene serrata eccessivamente.
- Dopo il montaggio abbassate la testa dell'apparecchio (1) tenendolo sull'impugnatura (2) in modo che il copridisco (3) ritorni nella posizione di partenza.

## 7. Uso

### 7.1. Interruttore ON/OFF (Fig. 8)

- Tenete premuto l'interruttore ON/OFF (10) per avviare la troncatrice.
- Per disinserire la troncatrice si deve mollare l'interruttore (10).

### 7.2 Esecuzione dei tagli (Fig. 9)

- Serrate saldamente il pezzo da lavorare nella morsa a vite.
- Avviate la macchina e aspettate che il motore abbia raggiunto il numero massimo di giri.
- Premete verso il basso la testa della troncatrice (1) tenendola sull'impugnatura (2) fino a quando il disco tocca leggermente il pezzo da lavorare.
- Abbassate il disco (11) con movimento uniforme attraverso il materiale da troncatura.

**Attenzione:** il disco non deve vibrare o muoversi a scatti perché ciò peggiora la qualità del taglio o addirittura causa la rottura del disco.

- Durante le operazioni di taglio l'impugnatura (2) deve essere premuta saldamente e in modo uniforme verso il basso.
- La velocità di taglio non dovrebbe essere ridotta neanche alla fine della procedura di taglio, visto che in questo modo si evitano il surriscaldamento del pezzo da lavorare e una maggiore formazione di bave.

**Avvertenza:** il numero dei tagli che può eseguire un disco e la relativa qualità possono variare a seconda della durata dei vari tagli. I tagli veloci possono infatti far usurare più rapidamente il disco, ma possono anche servire a ridurre le variazioni di colore e la formazione di bave.

## 8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiare con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio. La penetrazione di acqua in un elettroutensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.

### 8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 8.3 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 8.4 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l'apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all'amministrazione comunale.

## 10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C. Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.



Solo per paesi membri dell'UE

Non smaltite gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:

il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della iSC GmbH.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

## Informazioni sul Servizio Assistenza

In tutti i Paesi indicati nel certificato di garanzia disponiamo di competenti partner per il Servizio Assistenza (per i relativi dati di contatto si veda il certificato di garanzia), che sono a vostra disposizione per tutte le richieste di assistenza come riparazione, fornitura di pezzi di ricambio e parti di usura o vendita di materiali di consumo.

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Categoria	Esempio
Parti soggette ad usura *	Spazzole di carbone
Materiale di consumo/parti di consumo *	Disco
Parti mancanti	

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

In presenza di difetti o errori vi preghiamo di denunciare il caso sul sito internet [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Vi preghiamo di descrivere con precisione l'anomalia e a tal riguardo di rispondere in ogni caso alle seguenti domande:

- L'apparecchio ha già funzionato una volta o era difettoso fin dall'inizio?
- Avete notato qualcosa prima che si manifestasse il difetto (sintomo prima del difetto)?
- A vostro parere che cosa non funziona nell'apparecchio (sintomo principale)?  
Descrivete che cosa non funziona.



## Certificato di garanzia

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del Servizio Assistenza indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Le presenti condizioni di garanzia si rivolgono esclusivamente a consumatori, vale a dire a persone fisiche che non intendono utilizzare questo prodotto né in ambito professionale né per altre attività di lavoro autonomo. Le presenti condizioni di garanzia regolano prestazioni di garanzia supplementari che il produttore su indicato concede in aggiunta alla garanzia legale agli acquirenti di nuovi apparecchi. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso in garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente i difetti di un nuovo apparecchio da voi acquistato del produttore di cui sopra, riconducibili a errori di materiale o di produzione, ed è limitata, a nostra discrezione, all'eliminazione di questi difetti dell'apparecchio o alla sostituzione dell'apparecchio stesso.  
Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego artigianale, professionale o imprenditoriale. Pertanto un contratto di garanzia non viene concluso se l'apparecchio è stato usato entro il periodo di garanzia in attività artigianali, imprenditoriali o industriali o se è stato sottoposto a sollecitazioni equivalenti.
3. Sono esclusi dalla nostra garanzia:
  - Danni all'apparecchio causati dalla mancata osservanza delle istruzioni di montaggio o per un'installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come ad es. collegamento a una tensione di rete o a un tipo di corrente non corretti), dalla mancata osservanza delle norme relative alla manutenzione e alla sicurezza, dall'esposizione dell'apparecchio a condizioni ambientali anomale o per la mancata esecuzione di pulizia e manutenzione.
  - Danni all'apparecchio dovuti a usi impropri o illeciti (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili di ricambio o accessori non consentiti), alla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere, danni dovuti al trasporto), all'impiego della forza o a influenze esterne (come per es. danni causati da caduta).
  - Danni all'apparecchio o a parti di esso da ricondurre a un'usura comune, dovuta all'uso o di altro tipo naturale.
4. Il periodo di garanzia è 24 mesi e inizia a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Ciò vale anche nel caso in cui si ricorra a un servizio sul posto.
5. Per rivendicare il diritto di garanzia vi preghiamo di comunicare che l'apparecchio è difettoso tramite sito internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Tenete a portata di mano il documento di acquisto o altri documenti come prova dell'acquisto del vostro apparecchio nuovo. Apparecchi inviati senza i relativi documenti o senza targhetta d'identificazione sono esclusi dalla prestazione di garanzia perché non possono essere classificati in modo corrispondente. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete prontamente l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del nostro Centro Assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette a usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le informazioni sul Servizio Assistenza di queste istruzioni per l'uso.



**Advarsel!** - Læs betjeningsvejledningen for at reducere risikoen for personskade



**Forsigtig! Brug høreværn.** Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.



**Forsigtig! Brug støvmaske.** Ved bearbejdning af træ og andre materialer kan der dannes sundheds-skadeligt støv. Der må ikke arbejdes i asbestholdigt materiale!



**Forsigtig! Brug beskyttelsesbriller.** Gnister, som opstår under arbejdet, eller splinter, spån og støv, som står ud fra maskinen, kan forårsage synstab.

**⚠ Forsigtig!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne grundigt igennem. Opbevar betjeningsvejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen / sikkerhedsanvisningerne følge med værktøjet, hvis du overdrager det til andre. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger**

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

**⚠ Advarsel!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen. **Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang****2.1 Produktbeskrivelse (fig. 1/2)**

- 1 Savhoved
- 2 Håndtag
- 3 Skæreskivebeskyttelse bevægelig
- 4 Spændeflade bevægelig
- 5 Spindel
- 6 Håndsving
- 7 Spændeflade fast
- 8 Bæregreb
- 9 Akselastlåsnings
- 10 Tænd/sluk-knap
- 11 Skæreskive
- 12 Oplægningsbord
- 13 Låsning
- 14 Støttefodder
- 15 Skruestik
- 16 Skrue
- 17 Skrue
- 18 Nøgleholder
- 19 Gnistværn
- 20 Universalnøgle

- 21 Stopskrue
- 22 Kontramøtrik
- 23 Akselskrue
- 24 Udvendig flange

**2.2 Leveringsomfang**

Kontroller på grundlag af det beskrevne leveringsomfang, at varen er komplet. Hvis nogle dele mangler, bedes du senest inden 5 hverdage efter købet af varen henvende dig til vores servicecenter eller det sted, hvor du har købt varen, med forevisning af gyldig købskvittering. Vær her opmærksom på garantioversigten, der er indeholdt i serviceinformationerne bagest i vejledningen.

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage- og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

**Fare!**

**Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!**

- Metal-skæremaskine
- Skæreskive til stål
- Universalnøgle
- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

**3. Formålsbestemt anvendelse**

Metal-skæremaskinen bruges til at skære igennem metal, iht. maskinens størrelse.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvarret bæres alene af brugeren/ejeren.

Maskinen må kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert

ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, der måtte opstå som følge af, at produktet ikke er blevet anvendt korrekt. Dette er alene brugerens/ejerens ansvar.

Brug kun skæreskiver, som er beregnet til maskinen. HSS-, HM-, CV,- osv. savklinger, uanset type, må ikke anvendes. Med til korrekt brug af saven hører også, at samtlige sikkerheds-, monterings- og driftsanvisninger i betjeningsvejledningen overholdes.

Personer, som er beskæftiget med betjening og vedligeholdelse, skal have et godt kendskab til maskinen og dens funktioner og være instrueret i de risici, der er forbundet med at omgås maskinen. Der henvises desuden til gældende sikkerhedsbestemmelser – disse skal følges. Det samme skal øvrige almindelige arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske bestemmelser.

Foretages der ændringer på maskinen, vil garantien miste sin gyldighed.

Trods korrekt anvendelse er der stadig nogle risikofaktorer, man skal være opmærksom på. Følgende punkter skal nævnes, afhængig af maskinens konstruktion og opbygning:

- Berøring af skæreskiven i uafdækket skæreo­mråde.
- Indgrib i den roterende skæreskive (snitsår.)
- Tilbageslag af arbejdsemner og dele heraf
- Skæreskive-brist.
- Udslyngning af beskadigede eller defekte skæreskiver.
- Risiko for høreskader ved arbejde uden brug af hørevern.

#### 4. Tekniske data

Vekselstrømmotor .....	220-240V ~ 50Hz
Effekt P .....	2300 W
Omdrejningstal i tomgang $n_0$ .....	4000/min <sup>-1</sup>
Skæreskive .....	Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm
Støtteflade .....	460 x 260 mm
Svingområde .....	-15° - 45°
Spændebredde skruestik maks .....	230 mm
Savbredde ved 90° .....	Ø 100 / 100 x 100 mm
Savbredde ved 45° .....	Ø 90 / 90 x 90 mm
Vægt .....	16,7 kg

#### Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 62841.

Lydtryksniveau $L_{pA}$ .....	92 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$ .....	3 dB
Lydeffektniveau $L_{WA}$ .....	105 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$ .....	3 dB

#### ⚠ Pas på!

Svingningstallet vil ændre sig i forhold til el-værktøjets anvendelsesformål og kan i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

#### Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

#### 5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter høvlen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

#### Advarsel!

**Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på høvlen.**

- Pak metal-skæremaskine ud, og kontroller den for eventuelle transportskader.
- Maskinen skal opstilles, så den står stabilt, dvs. den skal skrues fast til en arbejdsbænk eller et understel.
- Alle afskærmninger og sikkerhedsanordninger skal være korrekt påmonterede, inden maskinen tages i brug.
- Gnistværnet skal drejes i pilens retning så meget ud af transportpositionen, at der opstår en spalte mellem grundplade og gnistværn. (fig.10)
- Skæreskiven skal kunne rotere frit.
- Inden du trykker på tænd/sluk-knappen, skal du sikre dig, at skæreskive er monteret rigtigt, og at bevægelige dele går let.
- Løsn låsningen (13).

## 6. Montering

**Pas på! Stikket skal trækkes ud af stikkontakten, inden arbejde med vedligeholdelse, omstilling og montering påbegyndes.**

Fastgør desuden apparatet på en arbejdsbænk eller lignende for at øge stabiliteten (fig. 1). Egnede fastgørelsesmateriale som f.eks. skruer osv. fås i faghandlen.

### 6.1 Transportsikring / bæregreb (fig. 1/2)

- Tryk savhovedet (1) på håndtaget (2) ned, og træk låsningen (13) ud.
- Bevæg savhovedet (1) langsomt opad. Pas på! Returfjederen gør, at savhovedet (1) automatisk rykker op, dvs. at du ikke skal slippe grebet (2), når snittet er udført, men flytte savhovedet (1) langsomt op med et let modtryk.
- Fig. 1 viser savhovedet (1) i den øverste position.
- Inden transport skal savhovedet (1) låses fast igen i nederste stilling med låsemekanismen (13).
- Saven er udstyret med et bæregreb (8), som letter transporten af saven.

### 6.2 Skruestik (fig. 3)

- Hvert emne skal fastgøres i skruestikket (15), før det bearbejdes.
  - Klap den øverste halvdel af møtrikken (a) opad.
  - Træk spindlen (5) ud, til emnet kan spændes fast mellem skruestikket (15) spændeflader (4/7).
- Bemærk:** Det er ikke nødvendigt at dreje spindlen (5), hvis den halve møtrik (a) er klapet opad. Spindlen (5) kan trækkes ud eller stikket ind trinføst.
- Skub spindlen (5) fremad, til spændeflader (4) berører emnet.
  - Klap den øverste halvdel af møtrikken (a) ned igen, så spindlen (5) og de to dele på møtrikken griber ind i hinanden.
  - Drejes på håndsvinget (6), spændes emnet sikkert i skruestikket (15).

#### 6.2.1 Spænding af større emner (billede 2,4)

For at kunne bearbejde større emner skal de to skruer (16/17) fjernes, og spændeflader (7) stilles bagud på borerne b og c. Herefter skal spændeflader (7) fastgøres igen med skruerne (16/17).

### 6.3 Geringssnit (fig. 2,4)

For at kunne gennemføre geringssnit er det muligt at stille skruestikket fra  $-15^\circ$  -  $45^\circ$ .

- Løsn de to skruer (16/17).
- Drej spændeflader (7) på skruestikket (15) hen på det ønskede vinkel mål.
- Spænd skruerne (16/17) igen.
- Når emnet spændes, svinger den forreste spændeflade (4) automatisk ind i den nødvendige position og befinder sig så på linje med emnet for at sikre en sikker fastgørelse af emnet.

### 6.4 Stopskruer indstilles (fig. 5)

Med stopskruen (21) kan skivens nedadgående bevægelse indstilles. Det er nødvendigt, da skæreskivens diameter reduceres på grund af slid, hvorved emnet så ikke ville blive skåret helt igennem.

- Løsn kontramøtrikken (22).
- Drej stopskruen (21) ind eller ud afhængigt af behov.
- Bevæg savhovedet (1) nedad for at kontrollere, om skæreskiven (11) når helt hen til spændeflader (7) på skruestikket (15).
- Spænd kontramøtrikken (22) igen.

### Pas på!

Skal der sættes en ny skive i på et senere tidspunkt, skal stopskruens (21) indstilling ubetinget kontrolleres for at undgå, at der skæres i underlaget, som apparatet er stillet fra på.

### 6.5 Skæreskive udskiftes (fig. 6/7)

- Træk stikket ud af stikkontakten
- Stil savhovedet (1) i øverste hvileposition.
- Skub det bevægelige skæreskiveværn (3) op.
- Tryk akselstudsningen (9) ind og drej skæreskiven (11) langsomt med den anden hånd, til akselstudsningen (9) falder i hak.
- Drej akselskruen (23) ud til venstre med den medleverede universalnøgle (20).
- Tag akselskrue (23), spændeskive, udvendig flange (24) og slidt skæreskive (11) af.
- Sæt den nye skæreskive på (samme fremgangsmåde, omvendt rækkefølge), og spænd den fast.

**Vigtigt:** Sørg for at rengøre flangerne nøje før monteringen.

- Overhold drejeretningspilen.
- Brug kun anbefalede, forstærkede skæreskiver og spænd kun akselskruen (23) så fast, at skæreskiven (11) holdes sikkert, så den ikke kan dreje igennem. Er akselskruen (23) spændt alt for meget, kan skiven beskadiges.

- Bevæg maskinhovedet (1) ned efter monteringen på grebet (2), så skæreskivens beskyttelse (3) igen springer ind i udgangspositionen.

## 7. Betjening

### 7.1. Tænd/sluk-knap (fig. 8)

- For at tænde saven skal tænd/sluk-knappen (10) trykkes ind.
- For at slukke saven igen skal knappen (10) slippes igen.

### 7.2 Snit gennemføres (fig. 9)

- Spænd emnet fast i skruestikket.
- Tænd for maskinen og vent, til motoren er nået op på sit maks. omdrejningstal.
- Tryk savhovedet (1) ned med grebet (2), til skæreskiven lige netop berører emnet.
- Bevæg skæreskiven (11) ensartet gennem materialer, der skal skæres igennem.  
**Vigtigt:** Skæreskiven må hverken rasle eller springe, da skærekvaliteten derved forringes, de kan endda medføre, at skæreskiven går i stykker.
- Under skærearbejdet skal grebet (2) trykkes fat og ensartet ned.
- Skærehastigheden bør heller ikke forringes i slutningen af skærearbejdet, da dette forhindrer en overophedning af emnet og dannelse af flere grater.

**Bemærk:** Antallet af snit pr. skæreskive samt dens kvalitet kan variere betydeligt på grund af skæretiderne. Hurtige snit kan føre til hurtigere slid af skæreskiven, men de kan også bidrage til at reducere misfarvninger og dannelse af grater.

## 8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

### Fare!

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

### 8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.

- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele. Trænger der vand ind i et el-værktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.

### 8.2 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.

**Fare!** Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

### 8.3 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

### 8.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Bortskaffelse og genanvendelse

Produktet leveres indpakket for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Produktet og dets tilbehør består af forskelligartede materialer, f.eks. metal og plast. Defekte produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. For at sikre en fagmæssig korrekt bortskaffelse skal produktet indleveres på et affaldsdepot. Hvis du ikke har kendskab til lokalt affaldsdepot, så kontakt din kommune.

## 10. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30°C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.



Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald!

I medfør af Rådets direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets omsættelse i den nationale lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles separat og indleveres til videreanvendende formål på miljømæssig forsvarlig vis.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse:

Ejeren af el-værktøjet er – med mindre denne tilbagesender maskinen – forpligtet til at bortskaffe maskinen og dens dele ifølge miljøforskrifterne. Den brugte maskine kan indleveres hos en genbrugsstation – spørg evt. personalet her, eller forhør dig hos din kommune. Tilbehør og hjælpemidler, som følger med maskinen, og som ikke indeholder elektriske dele, er ikke omfattet af ovenstående.

Genoptryk eller anden kopiering af dokumentation og følgedokumenter til produkter, også i uddrag, er kun tilladt med udtrykkelig tilladelse fra iSC GmbH.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes

## Serviceinformationer

I alle lande, der er nævnt i garantibeviset, råder vi over kompetente servicepartnere, hvis kontaktdata fremgår af garantibeviset. De står til din rådighed i forbindelse med enhver form for service som f.eks. reparation, anskaffelse af reservedele og sliddele eller køb af forbrugsmaterialer.

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet slides som følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

Kategori	Eksempel
Sliddele*	Kontaktkul
Forbrugsmateriale/ forbrugsdele*	Skæreskive
Manglende dele	

\* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget!

Konstateres mangler eller fejl, bedes du melde fejlen på internettet under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Det er vigtigt at beskrive fejlen så nøjagtigt som muligt og i hvert fald besvare følgende spørgsmål:

- Har produktet fungeret, eller var det defekt fra begyndelsen?
- Har du bemærket noget usædvanligt, inden defekten opstod (symptom før defekt)?
- Hvilken fejlfunktion mener du, at produktet er berørt af (hovedsymptom)?  
Beskriv venligst fejlfunktionen.



## Garantibevis

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt en streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette, i dette tilfælde beder vi dig kontakte vores kundeservice på adressen, som er anført på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det anførte servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Disse garantibetingelser retter sig udelukkende til forbrugere, dvs. naturlige personer, der hverken vil bruge dette produkt i forbindelse med udøvelse af deres erhvervsmæssige eller andet selvstændigt arbejde. Disse garantibetingelser regulerer ekstra garantiydelse, som nedenstående producent lover købere af sine nye apparater som supplement til den lovfastsatte garanti. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen dækker udelukkende mangler på et nyt apparat fra nedenstående producent, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, og vi har ret til at vælge, om sådanne mangler afhjælpes på produktet, eller om produktet udskiftes.  
Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller faglig brug. Garantien dækker således ikke forhold, hvor produktet er blevet brugt i erhvervsmæssige, håndværksmæssige eller faglige virksomheder eller er blevet udsat for lignende belastning.
3. Garantien dækker ikke følgende:
  - Skader på produktet som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype) eller tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter eller som følge af at produktet udsættes for ikke normale miljøbetingelser eller manglende pleje og vedligeholdelse.
  - Skader på produktet som følge af misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning af produktet eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), indtrængen af fremmedlegemer i produktet (f.eks. sand, sten eller støv, transportskader), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes).
  - Skader på produktet eller dele af produktet, der skyldes almindelig brug, normalt eller andet naturligt slid.
4. Garantiperioden udgør 24 måneder at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden garantiperiodens udløb og inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af produktet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
5. Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du melde det defekte produkt til: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Sørg for at have købskvitteringen eller anden form for dokumentation af købet af det nye apparat ved hånden. Apparater, der sendes ind uden passende dokumentation eller uden typeskilt, er udelukket fra garantiydelsen på grund af manglende identificering. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

Hvad angår slid- og forbrugsdele samt manglende dele henviser vi til garantiens indskrænkninger i henhold til serviceinformationerne i nærværende betjeningsvejledning.



**Fara!** - Läs igenom bruksanvisningen för att sänka risken för skador



**Obs! Bär hörselskydd.** Buller kan leda till att hörseln förstörs.



**Obs! Bär dammskyddsmask.** Vid bearbetning av trä och andra material finns det risk för att hälsovådligt damm uppstår. Asbesthaltiga material får inte bearbetas!



**Obs! Använd skyddsglasögon.** Medan du använder elverktyget finns det risk för att gnistor uppstår eller att splinter, spån och damm slungas ut ur verktyget. Dessa kan leda till att du blir blind.

**⚠ Fara!**

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar**

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

**⚠ Fara!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**2. Beskrivning av maskinen samt leveransomfattning****2.1 Beskrivning av maskinen (bild 1/2)**

- 1 Saghuvud
- 2 Handtag
- 3 Rörligt skydd till kapskivan
- 4 Inställbar inspänningsplatta
- 5 Spindel
- 6 Vev
- 7 Fast inspänningsplatta
- 8 Bärhandtag
- 9 Axelspär
- 10 Strömbrytare
- 11 Kapskiva
- 12 Arbetsbord
- 13 Spärr
- 14 Stöd
- 15 Skruvstäd
- 16 Insexskruv
- 17 Insexskruv
- 18 Nyckelhållare
- 19 Gnistskydd
- 20 Universalnyckel
- 21 Anslagsskruv
- 22 Kontramutter

23 Axelskruv

24 Yttre fläns

**2.2 Leveransomfattning**

Kontrollera att produkten är komplett med hjälp av beskrivningen av leveransen. Om delar saknas vill vi be dig ta kontakt med vårt servicecenter eller butiken där du köpte produkten inom fem dagar efter att du köpte artikeln. Tänk på att du måste visa upp ett giltigt kvitto. Beakta även garantitabellen i serviceinformationen i slutet av bruksanvisningen.

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelen har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

**Fara!**

**Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!**

- Metallkapsåg
- Kapskiva för stål
- Universalnyckel
- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

**3. Ändamålsenlig användning**

Metallkapsågen är avsedd för kapning av arbetsstycken av metall som passar till maskinens storlek.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde definieras som ej avsedd användning. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren övertar inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om pro-

dukten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

Endast passande kapskivor får användas till denna maskin. Det inte tillåtet att använda olika slags HSS-, HM-, CV- eller liknande diverse sågklingsor. Till maskinens avsedda användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och drifanvisningar i bruksanvisningen beaktas.

Personer som använder och underhåller maskinen ska känna till utrustningens funktioner och ha instruerats om eventuella faror. Dessutom ska gällande arbetsmiljöregler följas exakt. Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska områden ska även beaktas. Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör att gälla.

Trots avsedd användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för att kapskivan rörs vid inom ej över täckt kapningszon.
- Risk för skärskador vid ingrepp i den roterande kapskivan.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slår tillbaka.
- Risk för att kapskivan bryts sönder.
- Risk för att delar av skadade eller felaktiga kapskivor slungas ut.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.

#### 4. Tekniska data

Växelströmsmotor .....	220-240 V ~ 50 Hz
Effekt P .....	2300 W
Tomgångsvarvtal $n_0$ .....	4000/min <sup>-1</sup>
Kapskiva .....	Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm
Uppställningsyta .....	460 x 260 mm
Svängningsområde.....	-15° - 45°
Spännvidd i skruvstäd max. ....	230 mm
Sågbredd vid 90° .....	Ø 100 / 100 x 100 mm
Sågbredd vid 45° .....	Ø 90 / 90 x 90 mm
Vikt .....	16,7 kg

#### Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 62841.

Ljudtrycksnivå $L_{pA}$ .....	92 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$ .....	3 dB
Ljudeffektnivå $L_{WA}$ .....	105 dB(A)
Osäkerhet $K_{WA}$ .....	3 dB

#### ⚠ Obs!

Vibrationsvärdet förändras pga. elverktygets användningsområde och kan i undantagsfall överskrida det angivna värdet.

#### Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!

- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

#### 5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

#### Varning!

**Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.**

- Packa upp metallkapsågen och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Maskinen ska monteras stabilt, dvs. på en arbetsbänk eller skruvas fast i ett stadigt golvstativ.

- Innan maskinen tas i drift ska alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Gnistskyddet ska vridas i pilens riktning så pass långt från transportläget så att en öppning uppstår mellan basplattan och gnistskyddet. (Bild 10)
- Kapskivan måste kunna rotera fritt.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att kapskivan är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Lossa på spärren (13).

## 6. Montera maskinen

**Obs! Dra alltid ut stickkontakten inför underhåll, bestyckning och montering.**

För att uppnå högre stabilitet kan maskinen fästas på en arbetsbänk eller liknande (bild 1). Passande monteringsmaterial, t ex skruvar, kan köpas i en specialaffär.

### 6.1 Transportsäkring / bärhandtag (bild 1 / 2)

- Tryck såghuvudet (1) nedåt med handtaget (2) och dra ut spärren (13).
- Släpp upp såghuvudet (1) långsamt. Obs! På grund av retur fjäders slår såghuvudet (1) upp automatiskt. Släpp därför inte handtaget (2) efter att du har kapat, utan höj såghuvudet (1) långsamt och med svagt mottryck.
- I bild 1 visas såghuvudet (1) i sitt högsta läge.
- Inför transport ska såghuvudet (1) spärras i det undre läget med hjälp av spärren (13).
- För att underlätta transporten är sågen utrustad med ett bärhandtag (8).

### 6.2 Skruvstäd (bild 3)

Innan ett arbetsstycke bearbetas ska det alltid fixeras i skruvstycket (15).

- Fäll upp den övre hälften av muttern (a).
- Dra ut spindeln (5) så pass långt tills arbetsstycket kan spännas in mellan skruvstyckets (15) inspänningsplattor (4/7).
- **Märk:** Du behöver inte vrida på spindeln (5) om den halva muttern (a) har fällts upp. Spindeln (5) kan dras ut eller skjutas in steglöst.
- Skjut spindeln (5) så pass långt framåt tills inspänningsplattan (4) rör vid arbetsstycket.
- Fäll ned den övre hälften av muttern (a) igen så att spindeln (5) och mutterns båda delar griper in i varandra.

- Spänn därefter fast arbetsstycket säkert i skruvstycket (15) genom att vrida på veven (6).

### 6.2.1 Spänna fast stora arbetsstycken (bild 2,4)

För att kunna bearbeta stora arbetsstycken, ska de båda skruvarna (16/17) tas bort och inspänningsplattan (7) flyttas bakåt till borrhålen b och c. Därefter ska inspänningsplattan (7) monteras tillbaka med skruvarna (16/17).

### 6.3 Utföra geringssågning (bild 2,4)

För att utföra geringssågningar kan skruvstycket ställas in mellan -15° och 45°.

- Lossa på de båda skruvarna (16/17).
- Vrid skruvstyckets (15) inspänningsplatta (7) till avsett vinkelmått.
- Dra åt skruvarna (16/17) på nytt.
- När arbetsstycket spänns fast svänger den främre inspänningsplattan (4) automatiskt till erforderligt läge och ligger då i en linje med arbetsstycket. Detta innebär att arbetsstycket fixeras på ett säkert sätt.

### 6.4 Ställa in anslagsskruven (bild 5)

Kapskivans väg nedåt kan ställas in med anslagsskruven (21). Detta är nödvändigt eftersom kapskivans diameter reduceras pga. slitage och arbetsstycket då inte skulle kapas komplett.

- Lossa på kontramuttern (22).
- Skruva anslagsskruven (21) antingen uppåt eller nedåt.
- Sänk såghuvudet (1) för att kontrollera om kapskivan (11) når fram till skruvstyckets (15) inspänningsplatta (7).
- Dra åt kontramuttern (22) igen.

### Obs!

Om en ny skiva behöver sättas in vid ett senare tillfälle, ska inställningen för anslagsskruven (21) tvunget kontrolleras för att undvika sågskador på underlaget där maskinen har ställts.

### 6.5 Byta ut kapskivan (bild 6/7)

- Dra ut stickkontakten.
- Ställ såghuvudet (1) i det övre viloläget.
- Skjut upp det rörliga skyddet (3) till kapskivan.
- Tryck in axelspärren (9) och vrid runt kapskivan (11) sakta med den andra handen tills axelspärren (9) snäpper in.
- Skruva ut axelskruven (23) med den bifogade universalnyckeln (20) i motsols riktning.
- Ta av axelskruven (23), distansbrickan, den yttre flänsen (24) samt den nedslitna kaps-

- kivan (11).
- Montera den nya kapskivan i omvänd följd och dra sedan åt.  
**Obs!** Rengör flänsarna noggrant innan du monterar den nya kapskivan.
- Beakta pilen som anger rätt rotationsriktning.
- Använd endast rekommenderade, förstärkta kapskivor och dra inte åt axelskruven (23) mer än att kapskivan (11) sitter fast ordentligt och inte kan slira. Om du drar åt axelskruven (23) för hårt finns det risk för att skivan skadas.
- Sänk såghuvudet (1) med handtaget (2) efter monteringen så att skyddet (3) till kapskivan hoppar tillbaka till utgångsläget.

## 7. Använda

### 7.1. Strömbrytare (bild 8)

- Tryck in strömbrytaren (10) för att slå på sågen.
- Släpp brytaren (10) på nytt för att slå ifrån sågen på nytt.

### 7.2 kapa material (bild 9)

- Spänn fast arbetsstycket i skruvstycket.
- Slå på maskinen och vänta tills motorn har nått sitt maximala varvtal.
- Tryck ned såghuvudet (1) med handtaget (2) tills kapskivan rör vid arbetsstycket lätt.
- För kapskivan (11) jämnt genom materialet som ska kapas.  
**Obs!** Kapskivan får inte slå eller hoppa eftersom detta innebär att kapningskvaliteten försämras eller att kapskivan bryts sönder.
- Medan du kapar måste du hålla fast handtaget (2) ordentligt och föra såghuvudet konstant nedåt.
- Sänk inte kapningshastigheten mot slutet av kapningen eftersom det då finns risk för att arbetsstycket överhettas och att gradbildningen tilltar.

**Märk:** Antalet kapningar som kan utföras med en kapskiva samt kapningskvaliteten kan variera avsevärt på grund av olika kapningstider. Snabba kapningar kan leda till att kapskivan slits ned fortare, med reducerar samtidigt gradbildning och missfärgning av materialet.

## 8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

### Fara!

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

### 8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre. Om vatten tränger in i ett elverktyg höjs risken för elektriska slag.

### 8.2 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna.

**Fara!** Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

### 8.3 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

### 8.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning. Produkten och dess tillbehör består av olika material som t ex metaller och plaster. Defekta produkter får inte kastas i hushållssoporna. Lämna in produkten till ett insamlingsställe i din kommun för professionell avfallshantering. Hör efter med din kommun om du inte vet var närmsta insamlingsställe finns.

## 10. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30°C. Förvara elverktyget i originalförpackningen.



Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas in för miljövänlig återvinning.

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till returnering är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkterna, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från iSC GmbH.

Med förbehåll för tekniska ändringar.



## Serviceinformation

I alla länder som nämns i garantibeviset har vi kompetenta servicepartners. Adresserna till dessa partners finns i garantibeviset. Våra partners står gärna till tjänst för alla slags servicearbeten såsom reparation och tillhandahållande av reservdelar, slitagedelar och förbrukningsmaterial.

Kom ihåg att följande delar i denna produkt är utsatta för ett bruksmässigt och naturligt slitage samt att följande delar krävs som förbrukningsmaterial.

Kategori	Exempel
Slitagedelar*	Kolborstar
Förbrukningsmaterial/förbrukningsdelar*	Kapskiva
Delar som saknas	

\* ingår inte tvunget i leveransomfattningen!

Vid brister eller störningar kan du anmäla detta på webbplatsen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Ge en detaljerad beskrivning av felet som har uppstått och besvara alltid följande frågor:

- Fungerade produkten först eller var den defekt från början?
- Märkte du av någonting innan produkten slutade att fungera (symptomer före defekt)?
- Enligt din åsikt, vilken funktion är felaktig i produkten (huvudsymptom)?  
Beskriv den felaktiga funktionen.

## Garantibevis

Bästa kund,  
våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. Dessa garantivillkor vänder sig enbart till konsumenter, dvs. naturliga personer som inte har för avsikt att använda denna produkt i kommersiellt syfte eller inom egen verksamhet. Dessa garantivillkor reglerar ytterligare garantitjänster som nedanstående tillverkare erbjuder köpare av nya produkter. Dessa tjänster är en komplettering till den lagstadgade garantin. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna omfattar endast sådana brister som bevisligen kan härledas till material- eller tillverkningsfel. Produkten som du har köpt ska vara ny och härstamma från nedanstående tillverkare. Vi avgör om sådana brister i produkten ska åtgärdas eller om produkten ska bytas ut. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för kommersiell, hantverksmässig eller yrkesmässig användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten inom garantitiden har använts inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller har utsatts för liknande påkänning.
3. Garantin omfattar inte:
  - Skador på produkten som kan härledas till att monteringsanvisningen missaktats eller på grund av felaktig installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missaktade underhålls- och säkerhetsbestämmelser, om produkten utsätts för onormala miljöfaktorer eller bristfällig skötsel och underhåll.
  - Skador på produkten som kan härledas till missbruk eller ej ändamålsenlig användning (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm, transportskador), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador efter att produkten fallit ned).
  - Skador på produkten eller delar av produkten som kan härledas till bruksmässigt, normalt eller för övrigt naturligt slitage.
4. Garantitiden uppgår till 24 månader och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
5. Anmäl den defekta produkten på följande webbplats för att göra anspråk på garantin: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Se till att du har sparat på kvittot eller ett annat köpebevis som påvisar att du har köpt denna produkt i nytt skick. Produkter som sänds in utan köpebevis eller utan märkskylt täcks inte av våra garantitjänster eftersom de inte kan identifieras. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny produkt av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

För slitage- och förbrukningsdelar samt för delar som saknas hänvisar vi till begränsningarna i garantin enligt serviceinformationen som anges i denna bruksanvisning.



**Nebezpečí!** - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze



**Varování! Noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



**Varování! Noste ochrannou masku proti prachu.** Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vzniknout zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!



**Varování! Noste ochranné brýle.** Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.

**Nebezpečí!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

**Nebezpečí!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.** Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

**2. Popis přístroje a rozsah dodávky****2.1 Popis přístroje (obr. 1/2)**

- 1 Hlava pily
- 2 Rukojeť
- 3 Ochrana dělicího kotouče, pohyblivá
- 4 Upínací plocha, pohyblivá
- 5 Vřeteno
- 6 Ruční klika
- 7 Upínací plocha, pevná
- 8 Nosná rukojeť
- 9 Aretace hřídele
- 10 Za-/vypínač
- 11 Dělicí kotouč
- 12 Podpěrný stůl
- 13 Blokování
- 14 Nohy přístroje
- 15 Svěrák
- 16 Šroub
- 17 Šroub
- 18 Držák klíče
- 19 Protijiskrová ochrana
- 20 Univerzální klíč
- 21 Dorazový šroub
- 22 Pojistná matice
- 23 Šroub hřídele

**24 Vnější příruba****2.2 Rozsah dodávky**

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo prodejnu, kde jste přístroj zakoupili. Dbejte prosím na tabulku o záruce v servisních informacích na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

**Nebezpečí!**

**Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!**

- Rozbrušovačka kovů
- Dělicí kotouč pro ocel
- Univerzální klíč
- Originální návod k použití
- Bezpečnostní pokyny

**3. Použití podle účelu určení**

Rozbrušovačka kovů slouží k rozbrušování (dělení) kovů s ohledem na velikost stroje.

Přístroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Jakékoli použití přesahující rámec tohoto určení představuje použití v rozporu s určeným účelem. Za škody nebo zranění všeho druhu, ke kterým došlo v důsledku použití v rozporu s určeným účelem, ručí uživatel/obsluhující osoba, nikoli výrobce.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích. Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné předpisy k předcházení úrazům. Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních oblastech a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité zbývající rizikové faktory.

Podmíněna konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotknutí se brusného kotouče v nezakryté části.
- Sáhnutí na běžící pilový kotouč (řezné zranění).
- Zpětný ráz obrobků a jejich částí.
- Lomy dělicího kotouče.
- Vymrštění poškozených nebo vadných dělicích kotoučů.
- Poškození sluchu při nepoužívání potřebné ochrany sluchu.

#### 4. Technická data

Motor na střídavý proud .....	220–240V ~ 50Hz
Výkon P .....	2300 W
Volnoběžné otáčky $n_0$ .....	4000/min <sup>-1</sup>
Dělicí kotouč .....	Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm
Plocha pro instalaci .....	460 x 260 mm
Rozsah výkyvu .....	-15° - 45°
Šířka upínání svěráku max. ....	230 mm
Šířka pily při 90° .....	Ø 100 / 100 x 100 mm
Šířka pily při 45° .....	Ø 90 / 90 x 90 mm
Hmotnost .....	16,7 kg

#### Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 62841.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ .....	92 dB(A)
Nejistota $K_{pA}$ .....	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ .....	105 dB(A)
Nejistota $K_{WA}$ .....	3 dB

#### Pozor!

Hodnota vibrací se podle oblasti použití elektrického přístroje mění a ve výjimečných případech se může pohybovat nad udanou hodnotou.

#### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.

- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

#### 5. Před uvedením do provozu

Před zapnutím se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

#### Varování!

**Než začnete na přístroji provádět nastavení, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

- Rozbrušovačku kovů vybalte a zkontrolujte, nevykazuje-li poškození z přepravy.
- Stroj musí být stabilně postavený, tzn. přišroubovaný na pracovním stole nebo pevném podstavci.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Ochrana proti jiskrám se musí otočit z přepravní polohy ve směru šipky natolik, aby mezi základovou deskou a ochraně proti jiskrám byla mezera. (obr. 10)
- Dělicí kotouč musí být volně otočný.
- Než stisknete za-/vypínač, přesvědčte se, zda je dělicí kotouč řádně namontován a zda pohyblivé díly lehce běží.
- Uvolnit blokování (13).

#### 6. Montáž

**Pozor! Před všemi údržbovými, přezbrojovacími a montážními pracemi vytáhnout síťovou zástrčku.**

Pro zvýšení stability upevněte přístroj dodatečně na pracovní stůl nebo podobné místo (obr. 1). Vhodný spojovací materiál (šrouby atd.) je k dostání ve specializovaných obchodech.

#### 6.1 Montáž přepravní pojistky / nosné rukojeti (obr. 1/2)

- Pomocí rukojeti (2) stlačte hlavu pily (1) směrem dolů a vyjměte blokování (13).
- Hlavou pily (1) pomalu pohybujte směrem nahoru. Pozor! Díky vratné pružině se hlava pily (1) vrací automaticky nahoru, tzn. rukojeť (2) po dokončení řezu nepouštějte, ale hlavou stroje (1) pomalu a za mírného protitlaku pohybujte směrem nahoru.

- Obr. 1 ukazuje hlavu pily (1) v horní poloze.
- K transportu by měla být hlava pily (1) pomocí blokování (13) opět zablokována ve spodní poloze.
- Pro jednodušší transport je pila vybavena nosnou rukojetí (8).

### 6.2 Svěrák (obr. 3)

Každý obrobek se před opracováním musí upevnit do svěráku (15).

- Horní polovinu matice (a) vyklopte nahoru.
- Vřeteno (5) vytáhněte natolik, aby se obrobek dal upnout mezi upínací plochy (4/7) svěráku (15).

**Upozornění:** Když je polovina matice (a) vyklopena nahoru, není nutné vřetenem (5) otáčet. Vřeteno (5) lze plynule vytahovat nebo zasouvat.

- Vřeteno (5) zatlačte dopředu natolik, až se upínací plocha (4) bude dotýkat obrobku.
- Horní polovinu matice (a) opět sklopte dolů tak, aby vřeteno (5) a obě poloviny matice do sebe zapadaly.
- Otáčením ruční kliky (6) upnete obrobek bezpečně ve svěráku (15).

### 6.2.1 Upínání větších obrobků (obr. 2,4)

Aby bylo možné opracovávat větší obrobky, je nutné odstranit oba šrouby (16/17) a upínací plochu (7) nasadit dozadu na otvory b a c. Následně se opět musí upínací plocha (7) namontovat pomocí šroubů (16/17).

### 6.3 Pokosové řezy (obr. 2,4)

Aby bylo možné provádět pokosové řezy, je možné nastavovat svěrák v úhlech  $-15^\circ$  až  $45^\circ$ .

- Povolte oba šrouby (16/17).
- Upínací plochu (7) svěráku (15) otočte do požadovaného úhlu.
- Šrouby (16/17) opět utáhněte.
- Při upínání obrobku se přední upínací plocha (4) automaticky překlopí do potřebné polohy a nastaví se rovnoběžně s obrobkem, aby bylo možné zaručit jeho bezpečné upevnění.

### 6.4 Nastavení dorazového šroubu (obr. 5)

Dorazovým šroubem (21) je možné nastavit pohyb kotouče směrem dolů. To je nezbytné, protože průměr dělicího kotouče se v důsledku opotřebení zmenšuje a nedošlo by k úplnému proříznutí obrobku.

- Uvolněte pojistnou matici (22).
- Dorazový šroub (21) otáčejte podle potřeby nahoru nebo dolů.
- Hlavou pily (1) pohybujte dolů, abyste zkon-

trovali, jestli dělicí kotouč (11) sahá až k upínací ploše (7) svěráku (15).

- Pojistnou matici (22) opět utáhněte.

### Pozor!

Pokud chcete později nasadit nový dělicí kotouč, musíte bezpodmínečně zkontrolovat nastavení dorazového šroubu (21), abyste předešli zařiznutí do podkladu, na němž je přístroj postaven.

### 6.5 Výměna dělicího kotouče (obr. 6/7)

- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Hlavu stroje (1) nastavte do horní klidové polohy.
- Pohyblivý kryt dělicího kotouče (3) posuňte směrem nahoru.
- Stiskněte aretaci hřídele (9) a druhou rukou pomalu otáčejte dělicím kotoučem (11), až aretace hřídele (9) zacvakne.
- Šroub hřídele (23) vyšroubujte pomocí přiloženého univerzálního klíče (20) otáčením proti směru hodinových ručiček.
- Sejměte šroub hřídele (23), podložku, vnější přírubu (24) a opotřebený dělicí kotouč (11).
- Nový dělicí kotouč v opačném pořadí opět nasadit a utáhnout.

**Pozor:** Před montáží se musí příruba pečlivě vyčistit.

- Dbejte při tom šipky směru otáčení.
- Používejte pouze doporučené zesílené dělicí kotouče a šroub hřídele (23) utahujte jen natolik, aby byl dělicí kotouč (11) pevně uchycen a nemohl se otáčet. Pokud šroub hřídele (23) utáhnete příliš silně, může dojít k poškození kotouče.
- Po montáži pohněte hlavou stroje (1) pomocí rukojeti (2) směrem dolů, aby ochrana dělicího kotouče (3) opět zaskočila do výchozí polohy.

## 7. Obsluha

### 7.1 Za-/vypínač (obr. 8)

- Pro zapnutí pily se musí stisknout za-/vypínač (10).
- Pro vypnutí pily se musí spínač (10) opět pustit.

### 7.2 Provádění řezů (obr. 9)

- Obrobek pevně upněte do svěráku.
- Stroj zapněte a vyčkejte, až motor dosáhne maximálního počtu otáček.
- Hlavu pily (1) pomocí rukojeti (2) stlačte dolů,

- až se dělicí kotouč lehce dotkne obrobku.
- Dělicím kotoučem (11) rovnoměrně pohybujte skrz řezaný materiál.  
**Pozor:** Dělicí kotouč nesmí rachotit nebo poskakovat, protože tím se zhoršuje kvalita řezu, nebo může dokonce dojít až k rozlámání dělicího kotouče.
- Během řezání musí být rukojeť (2) pevně a stejnoměrně stlačována směrem dolů.
- Rychlost řezu by se na konci procesu řezání neměla zmenšovat, protože tím dochází k přehřátí obrobku a zvýšenému vzniku nerovností.

**Upozornění:** Počet řezů, při nichž lze dělicí kotouč použít, stejně jako jejich kvalita, se mohou v důsledku dob řezání výrazně lišit. Rychlé řezy mohou vést k rychlejšímu opotřebení dělicího kotouče, ale při rychlém řezání se také redukuje zbarvení a vznik nerovností.

## 8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

### Nebezpečí!

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

#### 8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte čistící prostředky nebo rozpouštědla; tyto by mohly narušit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se do přístroje nedostala voda. Vniknutí vody do elektrického přístroje zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.

#### 8.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.

**Nebezpečí!** Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

#### 8.3 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další díly vyžadující údržbu.

## 8.4 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

## 10. Skladování

Składujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 °C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.



Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:

Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Patisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních listin, také ve výtazích, je přípustný pouze s výslovným souhlasem firmy iSC GmbH.

Technické změny vyhrazeny



## Servisní informace

Ve všech zemích uvedených v záručním listu máme kompetentní servisní partnery, jejichž kontaktní údaje naleznete v záručním listu. Jsou Vám k dispozici pro všechny servisní požadavky jako opravy, objednávání náhradních a rychle opotřebitelných dílů nebo nákup spotřebních materiálů.

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Kategorie	Příklad
Rychle opotřebitelné díly*	Uhlíkové kartáčky
Spotřební materiál/spotřební díly*	Dělicí kotouč
Chybějící díly	

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

V případě nedostatků nebo chyb Vás žádáme, abyste příslušnou chybu nahlásili na internetové stránce [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Dbejte prosím na přesný popis chyby a odpovězte přitom v každém případě na následující otázky:

- Fungoval přístroj předtím nebo byl od začátku defektní?
- Všimli jste si něčeho před vyskytnutím poruchy (příznak před poruchou)?
- Jakou chybnou funkci přístroj podle Vašeho názoru vykazuje (hlavní příznak)? Popište tuto chybnou funkci.

## Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazník,  
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na uvedeném servisním telefonním čísle. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky jsou určeny výlučně pro spotřebitele, tzn. fyzické osoby, které tento výrobek nebudou používat ani v rámci své profesní, ani jiné výdělečně činné aktivity. Tyto záruční podmínky upravují dodatečné záruky, které níže uvedený výrobce poskytuje kupujícím nových přístrojů navíc k zákonné záruce. Vaše zákonem stanovené nároky na záruku zůstanou touto zárukou nedotčeny. Naše záruka je pro Vás bezplatná.
2. Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky na vámi zakoupeném novém přístroji níže uvedeného výrobce, které jsou způsobené chybou materiálu nebo výrobní chybou, a podle našeho uvážení je omezena na odstranění těchto nedostatků na přístroji nebo výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo odborné použití. Záruční smlouva se proto nenaplní, pokud byl přístroj během záruční doby používán v živnostenských, řemeslnických nebo průmyslových podmínkách nebo byl vystaven srovnatelnému zatížení.
3. Z naší záruky jsou vyloučeny:
  - Škody na přístroji, které vznikly nedodržením montážního návodu nebo na základě neoborné instalace, nedodržením návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh el. proudu), nebo nedodržením pokynů k údržbě a bezpečnostních pokynů, vystavením přístroje nepřírodným povětrnostním podmínkám nebo nedostatečnou péčí a údržbou.
  - Škody na přístroji, které vznikly neoprávněným nebo nesprávným použitím (jako např. přetížení přístroje nebo použitím neschválených přídatných nástrojů nebo příslušenství), vniknutím cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach, škody při přepravě), používáním násilí nebo cizím působením (jako např. škody způsobené pádem).
  - Škody na přístroji nebo na dílech přístroje, které jsou způsobeny běžným opotřebením přiměřeného použití nebo jiným přirozeným opotřebením.
4. Záruční doba činí 24 měsíců a začíná datem koupě přístroje. Požadavky poskytnutí záruky musí být uplatňovány před uplynutím záruční doby během dvou týdnů poté, co byla vada zjištěna. Uplatňování požadavků poskytnutí záruky po uplynutí záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede ani k prodloužení záruční doby, ani nedojde tímto výkonem k zahájení nové záruční doby pro tento přístroj nebo pro jakékoli zabudované náhradní díly. To platí také při využití místního servisu.
5. Pro uplatňování požadavků na poskytnutí záruky nahlaste prosím váš defektní přístroj na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Mějte připravenou nákupní účtenku nebo jiné doklady o vašem nákupu. Přístroje, které jsou zaslány bez odpovídajících dokladů a bez typového štítku, jsou ze záručního plnění vyloučeny z důvodu nedostatečné možnosti jednoznačného přiřazení. Pokud je defekt přístroje zahrnut v naší záruce, obdržíte obratem zpátky opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě Vám rádi odstraníme nedostatky na přístroji na Vaše náklady, pokud tyto nedostatky nejsou nebo už nejsou zahrnuty v rozsahu záruky. V takovém případě nám prosím zašlete přístroj na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů, spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle servisních informací uvedených v tomto návodu k obsluze.



**Nebezpečenstvo!** - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu



**Pozor! Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



**Pozor! Používajte ochrannú masku proti prachu.** Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikáť zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



**Pozor! Noste ochranné okuliare.** Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.

**Nebezpečenstvo!**

Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

**1. Bezpečnostné pokyny**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**Nebezpečenstvo!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.** Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**2. Popis prístroja a objem dodávky****2.1 Popis prístroja (obrázok 1/2)**

- 1 Hlava píly
- 2 Rukoväť
- 3 Ochrana rozbrusovacieho kotúča pohyblivá
- 4 Upínacia plocha pohyblivá
- 5 Vreteno
- 6 Ručná kľuka
- 7 Upínacia plocha pevná
- 8 Nosná rukoväť
- 9 Aretácia hriadeľa
- 10 Vypínač Zap/Vyp
- 11 Rozbrusovací kotúč
- 12 Úložný stôl
- 13 Aretácia
- 14 Podstavcové nohy
- 15 Zverák
- 16 Skrutka
- 17 Skrutka
- 18 Držiak na kľúče
- 19 Ochrana proti iskrám
- 20 Univerzálny kľúč
- 21 Dorazová skrutka

- 22 Poistná matica
- 23 Hriadeľová skrutka
- 24 Vonkajšia prírubka

**2.2 Objem dodávky**

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte najneskôr do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na obchod, v ktorom ste prístroj zakúpili. Prosím, dbajte pritom na záručnú tabuľku uvedenú v servisných informáciách na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).
- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

**Nebezpečenstvo!**

**Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusení!**

- Rozbrusovačka na kov
- Rozbrusovací kotúč na ocel'
- Univerzálny kľúč
- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné pokyny

**3. Správne použitie prístroja**

Rozbrusovačka na kov je určená na delenie kovov, vhodných s ohľadom na veľkosť stroja.

Stroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Akékoľvek iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, reme-

selnických alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Pre používanie s týmto strojom sú povolené len vhodné rozbrusovacie kotúče. Je zakázané používanie pilových listov akéhokoľvek druhu HSS, HM, CV atď. Súčasťou správneho účelového použitia prístroja je taktiež dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ako aj návodu na montáž a pokyny k prevádzke nachádzajúce sa v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú jeho údržbu, musia byť s ním oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Okrem toho sa musia prísne dodržiavať platné bezpečnostné predpisy proti úrazom. Treba dodržiavať aj ostatné všeobecné predpisy z oblasti pracovnej medicíny a bezpečnostnej techniky.

Zmeny vykonané na stroji celkom anulujú ručenie výrobcu a ručenie za škody takto spôsobené. Napriek správne účelovému použitiu sa nemôžu niektoré špecifické rizikové faktory celkom vylúčiť. Z dôvodu danej konštrukcie a stavby tohto stroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Kontakt s rozbrusovacím kotúčom v odkrytej oblasti rezania.
- Siahnutie do bežiacieho rozbrusovacieho kotúča (rezné zranenie).
- Spätný úder obrobkov a častí obrobkov.
- Zlomenie rozbrusovacieho kotúča.
- Vymrštenie poškodených alebo chybných rozbrusovacích kotúčov.
- Poškodenie sluchu pri nepoužívaní potrebnej ochrany sluchu.

#### 4. Technické údaje

Motor na striedavý prúd ..... 220-240 V ~ 50 Hz  
 Výkon P ..... 2300 W  
 Otáčky pri voľnobehu  $n_0$  ..... 4000/min<sup>-1</sup>  
 Rozbrusovací kotúč ..... Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm  
 Odstavná plocha ..... 460 x 260 mm  
 Dosah otáčavosti ..... -15° - 45°  
 Upínacia šírka zveráku max. .... 230 mm  
 Šírka rezu pri 90° ..... Ø 100 / 100 x 100 mm  
 Šírka rezu pri 45° ..... Ø 90 / 90 x 90 mm  
 Hmotnosť ..... 16,7 kg

#### Hluk a vibrácia

Hodnoty hluku a vibrácie boli merané podľa EN 62841.

Hladina akustického tlaku  $L_{pA}$  ..... 92 dB (A)  
 Faktor neistoty  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
 Hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  ..... 105 dB (A)  
 Faktor neistoty  $K_{WA}$  ..... 3 dB

#### Pozor!

Hodnota vibrácií sa bude meniť v závislosti od oblasti použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad udávanou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

#### Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

## 5. Pred uvedením do prevádzky

Presvedčte sa pred zapojením prístroja do siete o tom, či údaje na typovom štítku prístroja súhlasia s údajmi elektrickej siete.

### Výstraha!

**Skôr než začnete na prístroji robiť akékoľvek nastavenia, vytiahnite zo siete elektrický kábel.**

- Vyberte rozbrusovačku na kov z obalu a skontrolujte, či počas transportu nedošlo k jej prípadnému poškodeniu.
- Stroj musí byť stabilne postavený, t.j. na pracovnom stole, alebo pevne priskrutkovaný na stabilnom podstavcovom ráme.
- Pred uvedením do prevádzky sa musia správne namontovať všetky kryty a bezpečnostné prípravky.
- Kryt proti iskrám sa musí otočiť v smere šípky do takej miery smerom von z transportnej polohy, aby vznikla medzera medzi základnou doskou a krytom proti iskrám (obr.10).
- Rozbrusovací kotúč musí voľne bežať.
- Pred tým, než stlačíte vypínač zap/vyp, presvedčte sa o tom, že je rozbrusovací kotúč správne namontovaný a je zaručená ľahkosť chodu pohyblivých častí.
- Uvoľnite blokovanie (13).

## 6. Obsluha

**Pozor! Pred všetkými údržbovými, nastavovacími a montážnymi prácami vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete.**

Pre dosiahnutie väčšej stability upevnite prístroj na pracovnom stole alebo podobnej konštrukcii (obr. 1). Vhodný upevňovací materiál ako skrutky atď. je možné zakúpiť v špecializovaných predajniach.

### 6.1 Transportná poistka / nosná rukoväť (obr. 1/2)

- Hlavu píly (1) pomocou rukoväte (2) zatlačte smerom nadol a vytiahnite aretáciu (13).
- Hlavu píly (1) pomaly posúvať smerom nahor. Pozor! Keďže vratná pružina vracia hlavu píly (1) automaticky späť nahor, nepúšťajte rukoväť (2) hneď po skončení rezania, ale pohybujte hlavou píly (1) pomaly a s ľahkým protitlakom smerom nahor.
- Obr. 1 zobrazuje hlavu píly (1) v hornej polo-

he.

- Za účelom transportu by sa mala hlava píly (1) znovu zafixovať v spodnej polohe pomocou aretácie (13).
- Za účelom jednoduchšieho transportu je píla vybavená nosnou rukoväťou (8).

### 6.2 Zverák (obr. 3)

Každý obrobok sa musí pred spracovaním upnúť vo zveráku (15).

- Vyklopte nahor hornú polovicu matice (a).
- Vytiahnite vreteno (5) smerom von tak, aby sa dal obrobok upnúť medzi upínacie plochy (4/7) zveráka (15).

**Upozornenie:** Nie je potrebné, aby sa vreteno (5) otáčalo, keď je vyklopená polovica matice (a) nahor. Vreteno (5) sa môže plynulo vytiahnuť von alebo zasunúť dovnútra.

- Vreteno (5) posunúť smerom vpred tak, aby sa upínacia plocha (4) dotýkala obrobku.
- Hornú polovicu matice (a) znovu zaklopiť nadol tak, aby sa vreteno (5) a obidva diely matice navzájom zapojili.
- Otáčaním ručnej kľuky (6) sa obrobok bezpečne upne vo zveráku (15).

#### 6.2.1 Upínanie väčších obrobkov (obr. 2,4)

Aby bolo možné obrábať väčšie obrobky, musia sa odstrániť obidve skrutky (16/17) a upínacia plocha (7) sa musí presunúť dozadu na otvory b + c. Následne sa musí upínacia plocha (7) znovu upevniť pomocou skrutiek (16/17).

#### 6.3 Šikmé rezy (obr. 2,4)

Za účelom vykonania šikmých rezov je možné zverák prestaviť v rozsahu -15° - 45°.

- Uvoľniť obidve skrutky (16/17).
- Otočiť upínaciu plochu (7) zveráka (15) na požadovanú uhlovú mieru.
- Znovu dotiahnuť skrutky (16/17).
- Pri upínaní obrobku sa predná upínacia plocha (4) vytočí automaticky do potrebnej polohy a dá sa do jednej roviny s obrobkom, aby sa zaručilo bezpečné zafixovanie obrobku.

#### 6.4 Nastavenie dorazovej skrutky (obr. 5)

Pomocou dorazovej skrutky (21) sa môže nastaviť pohyb kotúča smerom nadol. To je potrebné, pretože sa znižuje priemer rozbrusovacieho kotúča na základe opotrebenia a preto by potom nemusel riadne rozdeliť obrobok.

- Uvoľniť poistnú maticu (22).
- Dorazovú skrutku (21) zaskrutkovať alebo vyskrutkovať podľa potreby.
- Posunúť hlavu píly (1) smerom nadol, aby

sa skontrolovalo, či rozbrusovací kotúč (11) dosahuje až po upínaciu plochu (7) zveráku (15).

- Poistnú maticu (22) opäť dotiahnuť.

### **Pozor!**

Ak budete neskôr montovať nový kotúč, musíte bezpodmienečne skontrolovať nastavenie dora-zovej skrutky (21), aby sa zabránilo zarezaniu do podložky, na ktorej je položený prístroj.

### **6.5 Výmena rozbrusovacieho kotúča (obr. 6/7)**

- Vytiahnuť zástrčku zo siete.
- Uviesť hlavu píly (1) do hornej polohy.
- Pohyblivý kryt rozbrusovacieho kotúča (3) posunúť nahor.
- Zatlačiť aretáciu hriadeľa (9) a rukou pomaly otáčať rozbrusovacím kotúčom (11), až kým nezapadne aretácia hriadeľa (9).
- Vyskrutkovať hriadeľovú skrutku (23) pomocou priloženého univerzálneho kľúča (20) proti smeru hodinových ručičiek.
- Odobrať hriadeľovú skrutku (23), podložku, vonkajšiu prírubu (24) a opotrebovaný rozbrusovací kotúč (11).
- Nový rozbrusovací kotúč znovu nasadiť v obrátenom poradí a pevne dotiahnuť.  
**Pozor:** Pred montážou sa musia príruby dôkladne vyčistiť.
- Dbať na šípku smeru otáčania.
- Používajte len odporúčané, zosilnené rozbrusovacie kotúče a dotiahnite hriadeľovú skrutku (23) len tak pevne, aby sa rozbrusovací kotúč (11) bezpečne držal a nemohol sa prešmykovať. Ak sa hriadeľová skrutka (23) dotiahne príliš silno, môže dôjsť k poškodeniu kotúča.
- Hlavu stroja (1) po montáži posuňte prostredníctvom rukoväte (2) smerom nadol, aby ochrana rozbrusovacieho kotúča (3) znovu zaskočila do východiskovej polohy.

## **7. Výmena sieťového prípojného vedenia**

### **7.1. Vypínač zap/vyp (obr. 8)**

- Za účelom zapnutia píly je potrebné stlačiť vypínač zap/vyp (10).
- Za účelom opätovného vypnutia píly sa musí vypínač (10) znovu pustiť.

### **7.2 Vykonávanie rezov (obr. 9)**

- Obrobok pevne upnúť do zveráku.
- Zapnúť stroj a počkať, kým motor nedosiahne maximálny počet otáčok.
- Hlavu píly (1) zatlačiť pomocou rukoväte (2) smerom nadol tak, aby sa rozbrusovací kotúč zľahka dotýkal obrobku.
- Rovnomerne pohybovať rozbrusovacím kotúčom (11) skrz delený materiál.  
**Pozor:** Rozbrusovací kotúč sa nesmie triasť ani skákať, pretože sa tým zhoršuje kvalita rezu, alebo to dokonca môže mať za následok roztrieštenie rozbrusovacieho kotúča.
- Počas rezania sa musí rukoväť (2) tlačiť pevne a rovnomerne smerom nadol.
- Rýchlosť rezania by sa nemala znižovať ani na konci procesu rezania, pretože sa tak zabráni prehriatiu obrobku a zväčšenej tvorbe ostrapov.

Upozornenie: Počet rezov na jeden rozbrusovací kotúč ako aj ich kvalita sa môže značne odlišovať kvôli dobe rezania. Rýchle rezy môžu viesť k rýchlejšiemu opotrebovaniu rozbrusovacieho kotúča, ale môžu zároveň slúžiť k zníženiu farbenia ako aj menšej tvorbe ostrapov.

## **8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov**

### **Nebezpečenstvo!**

Pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami vytiahnite kábel zo siete.

### **8.1 Čistenie**

- Udržujte ochranné zariadenia, vzduchové otvory a kryt motora vždy v čistom stave bez prachu a nečistôt. Utrite prístroj čistou utierkou alebo ho vyčistite vyfúkaním stlačeným vzduchom pri nastavení na nízky tlak.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili priamo po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky a malého množstva tekutého mydla. Nepoužívajte žiadne agresívne čistiace pros-

triedky ani riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

### 8.2 Uhlíkové kefky

Pri nadmernej tvorbe iskier nechajte uhlíkové kefky na prístroji skontrolovať odborným elektrikárom.

**Nebezpečenstvo!** Uhlíkové kefky smú byť vymieňané len odborným elektrikárom.

### 8.3 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

### 8.4 Objednávanie náhradných dielov:

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

## 10. Skladovanie

Skladujte prístroj a jeho príslušenstvo na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste mimo dosahu detí. Optimálna teplota pre skladovanie je medzi 5 až 30 °C. Skladujte tento elektrický prístroj v originálnom balení.





Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2012/19/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:

Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve. Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.

Dodatočná tlač alebo iné reprodukovanie dokumentácie a sprievodných dokladov výrobkov, taktiež ich častí, je prípustná len s výslovným súhlasom spoločnosti iSC GmbH.

Technické zmeny vyhradené

## Servisné informácie

Vo všetkých krajinách uvedených na záručnom liste máme kompetentných servisných partnerov, ktorých kontakty je možné prevziať zo záručného listu. Sú Vám k dispozícii pre akékoľvek servisné požiadavky ako opravy, objednávanie náhradných a opotrebovaných dielov alebo nákup spotrebných materiálov.

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Kategória	Príklad
Diely podliehajúce opotrebeniu*	Uhlíkové kefy
Spotrebný materiál / spotrebné diely*	Rozbrusovací kotúč
Chýbajúce diely	

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

V prípade nedostatkov alebo chýb Vás prosíme, aby ste príslušnú chybu nahlásili na adrese [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prosím, dbajte na presný popis chyby a odpovedzte pritom v každom prípade na nasledujúce otázky:

- Fungoval prístroj predtým alebo bol od začiatku chybný?
- Všimli ste si niečo pred vyskytnutím poruchy (symptóm pred poruchou)?
- Aké chybné funkcie podľa Vás prístroj vykazuje (hlavný symptóm)?  
Popíšte túto chybnú funkciu.

## Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pre uplatnenie nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky sa týkajú výlučne štandardných spotrebiteľov, t.j. takých osôb, ktoré tento výrobok nechcú používať na účely v rámci svojich remeselníckych činností ani na iné samostatne zárobkové činnosti. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenia, ktoré nižšie uvedený výrobca poskytuje kupujúcim svojich nových prístrojov dodatočne k zákonnej záruke. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky na Vami zakúpenom novom prístroji nižšie uvedeného výrobcu, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a podľa nášho uváženia sa obmedzuje na odstránenie týchto nedostatkov na prístroji alebo výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani odborné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj počas záručnej doby používal v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach, alebo ak bol vystavený namáhaniu rovnocennému s takýmto použitím.
3. Z našej záruky sú vylúčené:
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené nedodržaním montážneho návodu alebo na základe neodpornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu) alebo nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov alebo vystavením prístroja abnormálnym poveternostným podmienkam alebo nedostatočnou starostlivosťou a údržbou.
  - Škody na prístroji, ktoré boli spôsobené zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach, prepravné poškodenia), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom).
  - Škody na prístroji alebo na častiach prístroja, ktoré zodpovedajú príslušnému pracovnému, bežnému alebo inému prirodzenému opotrebeniu.
4. Doba záruky je 24 mesiacov a začína plynúť od dátumu zakúpenia prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri použití miestneho servisu.
5. Pre uplatnenie Vášho nároku, prosím nahláste defektný prístroj na adrese: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Prosíme, aby ste mali k dispozícii účtenku alebo iné doklady o zakúpení nového prístroja. Prístroje, ktoré budú zaslané bez príslušných dokladov alebo bez typového štítku, budú vylúčené zo záručného plnenia kvôli nedostatočnej možnosti identifikácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme nedostatky na prístroji na Vaše náklady, ak tieto nedostatky nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne opotrebovaných, spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa servisných informácií uvedených v tomto návode na obsluhu.



**Gevaar!** - Handleiding lezen om het letselrisico te verminderen



**Voorzichtig! Draag een gehoorbeschermer.** Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies.



**Voorzichtig! Draag een stofmasker.** Bij het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!



**Voorzichtig! Draag een veiligheidsbril.** Vonken die tijdens het werk ontstaan of splinters, spanen en stof die uit het toestel ontsnappen kunnen leiden tot zichtverlies.

**⚠ Let op!**

Bij het gebruik van toestellen dienen enkele veiligheidsmaatregelen te worden nageleefd om lichamelijk gevaar en schade te voorkomen. Lees daarom deze handleiding / veiligheidsinstructies zorgvuldig door. Bewaar deze goed zodat u de informatie op elk moment kunt terugvinden. Mocht u dit toestel aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding / veiligheidsinstructies mee te geven. Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

**1. Veiligheidsaanwijzingen**

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

**⚠ Waarschuwing!**

**Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.** Nalatigheden bij de inachtneming van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of zware letsels tot gevolg hebben. **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor de toekomst.**

**2. Beschrijving van het gereedschap en leveringsomvang****2.1 Beschrijving van het gereedschap (fig. 1/2)**

- 1 Zaagkop
- 2 Handvat
- 3 Snijschijfdekking beweeglijk
- 4 Spanvlak beweeglijk
- 5 Spil
- 6 Kruk
- 7 Spanvlak vaststaand
- 8 Draaggreep
- 9 Asarrêt
- 10 AAN/UIT-schakelaar
- 11 Doorslijpschijf
- 12 Werktafel
- 13 Vergrendeling
- 14 Standvoeten
- 15 Vastklemrichting
- 16 Slotschroef
- 17 Slotschroef
- 18 Sleutelhouder
- 19 Vonkenscherm
- 20 Universele sleutel

- 21 Aanslagschroef
- 22 Contramoer
- 23 Asschroef
- 24 Uitwendige flens

**2.2 Leveringsomvang**

Gelieve de volledigheid van het artikel te controleren aan de hand van de beschreven omvang van de levering. Indien er onderdelen ontbreken, gelieve u dan binnen 5 werkdagen na aankoop van het artikel te wenden tot ons servicecenter of tot het verkooppunt waar u het apparaat heeft gekocht, en leg een geldig bewijs van aankoop voor. Gelieve daarvoor de garantietabel in de service-informatie aan het einde van de handleiding in acht te nemen.

- Open de verpakking en neem het toestel voorzichtig uit de verpakking.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal alsmede verpakkings-/transportbeveiligingen (indien aanwezig).
- Controleer of de leveringsomvang compleet is.
- Controleer het toestel en de accessoires op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot het verloop van de garantieperiode.

**Let op!**

**Het toestel en het verpakkingsmateriaal zijn geen speelgoed voor kinderen! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine stukken spelen! Er bestaat inslik- en verstikkingsgevaar!**

- Metaalsnijmachine
- Doorslijpschijf voor staal
- Universele sleutel
- Originele handleiding
- Veiligheidsvoorschriften

**3. Reglementair gebruik**

De metaalsnijmachine dient om metalen overeenkomstig de grootte van de machine door te snijden.

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of verwondingen van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

Alleen de voor de machine gepaste snijschijven mogen worden gebruikt. Het gebruik van HSS, HM, CV etc. zaagbladen van welke soort dan ook is verboden. Het naleven van de veiligheidsvoorschriften alsmede van de montage-instructies en aanwijzingen aangaande de werking vermeld in deze handleiding maakt eveneens deel uit van het reglementaire gebruik.

Personen die de machine bedienen en onderhouden, moeten ermee vertrouwd zijn en op de hoogte zijn van mogelijke gevaren. Bovendien moeten de geldende voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden opgevolgd. Andere algemene regels qua arbeidsgeneeskunde en veiligheid dienen in acht te worden genomen.

Veranderingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant en daaruit voortvloeiende schade helemaal uit. Ondanks een doelmatig gebruik kunnen bepaalde resterende risicofactoren niet volledig uit de weg worden geruimd. Ten gevolge van de constructie en opbouw van de machine kunnen zich de volgende risico's voordoen:

- Contact met de snijschijf in de niet afgedekte snijzone.
- Grijpen in de draaiende snijschijf (snijwonden).
- Terugstoot van werkstukken en werkstukdelen.
- Breuken van de snijschijf.
- Wegspringen van beschadigde of foutieve snijschijven.
- Gehoorschade bij niet-gebruik van de nodige gehoorbescherming.

## 4. Technische gegevens

Wisselstroommotor .....	220-240V ~ 50Hz
Vermogen P .....	2300 W
Nullasttoerental $n_0$ .....	4000 min <sup>-1</sup>
Doorslijpschijf .....	Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm
Standvlak .....	460 x 260 mm
Zwenkbereik .....	-15° - 45°
Spanbreedte bankschroef max. ....	230 mm
Zaagbreedte bij 90° .....	Ø 100 / 100 x 100 mm
Zaagbreedte bij 45° .....	Ø 90 / 90 x 90 mm
Gewicht .....	16,7 kg

### Geluid en vibratie

De geluids- en vibratiewaarden werden bepaald volgens EN 62841.

Geluidsdrukniveau $L_{pA}$ .....	92 dB (A)
Onzekerheid $K_{pA}$ .....	3 dB
Geluidsvermogen $L_{WA}$ .....	105 dB (A)
Onzekerheid $K_{WA}$ .....	3 dB

### ⚠ Let op!

De vibratiewaarde zal op grond van het toepassingsgebied van het elektrische gereedschap verschillen en kan in uitzonderingsgevallen boven de opgegeven waarde liggen.

### Beperk de geluidsontwikkeling en vibratie tot een minimum!

- Gebruik enkel intacte toestellen.
- Onderhoud en reinig het toestel regelmatig.
- Pas uw manier van werken aan het toestel aan.
- Overbelast het toestel niet.
- Laat het toestel indien nodig nazien.
- Schakel het toestel uit als het niet wordt gebruikt.
- Draag handschoenen.

## 5. Vóór inbedrijfstelling

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

**Verwijder altijd de netstekker uit het stopcontact voordat u het gereedschap anders afstelt.**

- Metaalsnijmachine uitpakken en controleren op eventuele transportschade.
- De machine moet zo worden opgesteld, dat hij veilig staat, d.w.z. hij moet op een werkbank of een vast onderstel worden vastgeschroefd.
- Vóór inbedrijfstelling moeten alle afdekkingen en veiligheidsinrichtingen naar behoren zijn gemonteerd.
- Het vonkenscherm moet in de richting van de pijl zo ver uit de transportpositie worden gedraaid, dat er een spleet tussen basisplaat en vonkenscherm ontstaat (fig. 10).
- De snijmes moet vrij kunnen draaien.
- Voordat u de AAN-/UIT schakelaar indrukt dient u zich ervan te vergewissen dat de doorslijpschijf correct is gemonteerd en beweegbare onderdelen gemakkelijk bewegen.
- Vergrendeling (13) loszetten.

## 6. Montage

**Let op! Voor alle onderhouds-, afstel- en montagewerkzaamheden zeker de netstekker uit het stopcontact trekken.**

Bevestig het apparaat voor verhoogde stabiliteit aanvullend op een werkbank of iets gelijkaardigs (afbeelding 1). Geschikt bevestigingsmateriaal zoals schroeven enz. is verkrijgbaar in de speciaalzaak.

### 6.1 Transportbeveiliging / Draaggreep (fig. 1/2)

- Zaagkop (1) aan de handgreep (2) naar beneden duwen en vergrendeling (13) uittrekken.
- Zaagkop (1) langzaam naar boven bewegen. Let op! Door de terughalveer slaat de zaagkop (1) vanzelf omhoog, d.w.z. de greep (2) na het snijden niet loslaten, maar de zaagkop (1) langzaam en onder zachte tegendruk naar boven bewegen.

- Fig. 1 toont de zaagkop (1) in de bovenste stand.
- Voor het transport dient de zaagkop (1) terug in zijn onderste stand te worden vastgezet d.m.v. de vergrendeling (13).
- Om het transport te vergemakkelijken is de zaagmachine voorzien van een draaggreep (8).

### 6.2 Bankschroef (fig. 3)

Elk werkstuk moet vóór de bewerking in de bankschroef (15) worden gefixeerd.

- Bovenste helft van de moer (a) omhoogklappen.
- Spil (5) uittrekken tot het werkstuk kan worden ingespannen tussen de spanvlakken (4/7) van de bankschroef (15).  
**Aanwijzing:** De spil (5) moet niet worden gedraaid als de halve moer (a) omhoog is geklapt. De spil (5) kan traploos worden uitgetrokken of ingestoken.
- Spil (5) naar voren schuiven tot het spanvlak (4) in contact komt met het werkstuk.
- Bovenste helft van de moer (a) weer omlaagklappen zodat de spil (5) en de beide delen van de moer in elkaar grijpen.
- Door draaien van de kruk (6) wordt het werkstuk veilig in de bankschroef (15) vastgespannen.

#### 6.2.1 Spannen van grotere werkstukken (fig. 2,4)

Om grotere werkstukken te kunnen bewerken moet u de beide schroeven (16/17) verwijderen en het spanvlak (7) naar achter op de boringen b en c zetten. Daarna moet het spanvlak (7) met de schroeven (16/17) weer worden bevestigd.

### 6.3 Versteksmeden (fig. 2,4)

Teneinde versteksmeden te kunnen uitvoeren kan de bankschroef van  $-15^\circ$  tot  $45^\circ$  worden versteld.

- De beide schroeven (16/17) losdraaien.
- Het spanvlak (7) van de bankschroef (15) op de gewenste hoekmaat draaien.
- Schroeven (16/17) opnieuw aanhalen.
- Tijdens het vastspannen van het werkstuk draait het voorste spanvlak (4) vanzelf naar de vereiste stand en brengt zich in één lijn met het werkstuk teneinde het veilig fixeren van het werkstuk te verzekeren.

### 6.4 Aanslagschroef afstellen (fig. 5)

Door de aanslagschroef (21) kan de neergaande beweging van de schijf worden ingesteld. Dit is noodzakelijk omdat de diameter van de doorslij-

jpschijf op grond van slijtage vermindert en die daardoor het werkstuk niet meer helemaal zou doorsnijden.

- Contraoer (22) losdraaien.
- Aanslagbout (21) indien nodig in- of uitdraaien.
- Zaagkop (1) naar beneden bewegen om te controleren of de doorslijpschijf (11) tot op het spanvlak (7) van de bankschroef (15) reikt.
- Contraoer (22) opnieuw aanhalen.

#### Let op!

Als u op een later moment een nieuwe schijf erin zet, moet u de instelling van de aanslagschroef (21) absoluut controleren om te vermijden dat in de ondergrond wordt gesneden, waarop het apparaat is gezet.

#### 6.5 Snijschijf vervangen (fig. 6/7)

- Netstekker uit het stopcontact trekken.
- Zaagkop (1) in de bovenste ruststand brengen.
- Beweeglijke snijschijfafdekking (3) omhoogschuiven.
- Asarrêt (9) indrukken en doorslijpschijf (11) met de andere hand langzaam draaien tot het asarrêt (9) vastklikt.
- Asschroef (23) met behulp van de meegeleverde universele sleutel (20) met de wijzers van de klok mee eruit draaien.
- Asschroef (23), moerplaatje, buitenste flens (24) en versleten doorslijpschijf (11) eraf nemen.

De nieuwe doorslijpschijf in omgekeerde volgorde weer monteren en vastdraaien.

**Let op:** Vóór de montage moeten de flenzen zorgvuldig worden schoongemaakt.

- Draairichtingspijl in acht nemen.
- Gebruik enkel aanbevolen versterkte doorslijpschijven en haal de asschroef (23) slechts aan tot de doorslijpschijf (11) veilig wordt vastgehouden en niet kan doordraaien. Als u de asschroef (23) te hard aanhaalt, kan de schijf worden beschadigd.
- Machinekop (1) na montage aan de greep (2) naar beneden bewegen, opdat de bescherming van de snijschijf (3) weer in de uitgangspositie springt.

## 7. Bediening

### 7.1. Aan/Uit-schakelaar (fig. 8)

- Om de zaag in te schakelen moet de Aan/Uit-schakelaar (10) worden ingedrukt.
- Om de zaag weer af te zetten moet u de schakelaar (10) weer loslaten.

### 7.2 Sneden uitvoeren (fig. 9)

- Werkstuk in de bankschroef vast inspannen.
  - Machine aanzetten en wachten tot de motor zijn maximale toerental heeft bereikt.
  - Zaagkop (1) aan de handgreep (2) naar beneden duwen tot de snijschijf het werkstuk raakt.
  - Snijschijf (11) gelijkmatig door het te snijden materiaal bewegen.
- Let op:** De snijschijf mag niet ratelen noch springen omdat daardoor de kwaliteit van de snede achteruitgaat of dit zelfs tot breken van de snijschijf kan leiden.
- Tijdens het snijden moet de handgreep (2) vast en gelijkmatig naar beneden worden geduwd.
  - Het valt aan te raden ook aan het einde van de snede de snijsnelheid niet te verminderen, want daardoor voorkomt u een oververhitting van het werkstuk en een verhoogde braamvorming.

**Aanwijzing:** Het aantal sneden per snijschijf alsook hun kwaliteit kan aanzienlijk variëren afhankelijk van de snelheid waarmee u snijdt. Snelle sneden kunnen een snellere slijtage van de snijschijf tot gevolg hebben, maar kunnen ook dienen om verkleuringen alsook braamvorming te reduceren.



## 8. Reiniging, onderhoud en bestellen van wisselstukken

Trek vóór alle schoonmaakwerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact.

### 8.1 Reiniging

- Hou de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiespleten en het motorhuis zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofcomponenten van het toestel kunnen aantasten. Let er goed op dat geen water in het toestel terechtkomt. Door binnendringen van water in een elektrische apparatuur verhoogt het risico van een elektrische schok.

### 8.2 Koolborstels

Bij bovenmatige vonkvorming laat u de koolborstels door een bekwame elektricien nazien. Let op! De koolborstels mogen enkel door een bekwame elektricien worden vervangen.

### 8.3 Onderhoud

In het toestel zijn er geen andere te onderhouden onderdelen.

### 8.4 Bestellen van wisselstukken:

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Verwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan naar de grondstofkringloop worden teruggevoerd. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Defecte toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Om zich van het toestel naar behoren te ontdoen dient het naar een geschikte verzamelplaats te worden gebracht. Als u geen verzamelplaats kent gelieve u dan bij de gemeente te informeren.

## 10. Opbergen

Bewaar het toestel en de accessoires op een donkere, droge en vorstvrije plaats die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 5° C en 30° C. Bewaar het elektrische gereedschap in de originele verpakking.



Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis!

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het toestel terug te sturen:

De eigenaar van het elektrische toestel is alternatief verplicht, i.p.v. het toestel terug te sturen, mede te werken bij de behoorlijke recyclage in geval hij zich van het eigendom ontdoet. Het afgedankte toestel kan hiervoor ook bij een verzamelplaats worden afgegeven die voor een verwijdering als bedoeld in de wetgeving in zake recyclage en afvalverwerking zorgt. Hieronder vallen niet bij de afgedankte toestellen gevoegde accessoires en hulpmiddelen zonder elektrische componenten.

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van iSC GmbH.

Technische wijzigingen voorbehouden

## Service-informatie

Wij werken in alle landen die in het garantiebewijs zijn genoemd, samen met competente servicepartners, wier contactgegevens u kunt afleiden uit het garantiebewijs. Deze staan voor alle diensten zoals reparatie, het verschaffen van wisselstukken of slijtdelen of voor de aankoop van verbruiksmaterialen te uwer beschikking.

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.

Categorie	Voorbeeld
Slijtstukken*	Koolborstels
Verbruiksmateriaal/verbruiksstukken*	Doorslijpschijf
Ontbrekende onderdelen	

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Bij gebreken of defecten verzoeken wij u om de fout te melden op het internet onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Gelieve te zorgen voor een nauwkeurige beschrijving van de fout en daarbij in elk geval de volgende vragen te beantwoorden:

- Heeft het toestel reeds eenmaal gewerkt of was het vanaf het begin defect?
- Is u iets opgevallen voordat het defect zich voordeed (symptoom vóór het defect)?
- Welke foutieve werkwijze vertoont het toestel volgens u (hoofdsymptoom)?  
Beschrijf deze foutieve werkwijze.

## Garantiebewijs

Geachte klant,  
onze producten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt dit ons ten zeerste en vragen u zich te wenden tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het vermelde servicetelefoonnummer. Voor eisen in verband met het recht garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden zijn uitsluitend gericht aan de gebruikers, d.w.z. natuurlijke personen die dit product niet in het kader van hun ambachtelijke noch van een andere zelfstandige activiteit willen gebruiken. Deze garantievoorwaarden regelen aanvullende garantieprestaties, die de hieronder genoemde fabrikant kopers van zijn nieuwe apparaten toezegt in aanvulling tot de wettelijke garantie. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor u gratis.
2. De garantieprestatie geldt uitsluitend voor gebreken aan een door u aangekocht nieuw apparaat van de hieronder genoemde fabrikant die aantoonbaar berusten op een materiaal- of productiefout, en is naar onze keuze beperkt tot het verhelpen van zulke gebreken aan het apparaat of de vervanging ervan.  
Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Van een garantiecontract is derhalve geen sprake, als het apparaat binnen de garantieperiode in commerciële, ambachtelijke of industriële bedrijven werd ingezet of aan een daarmee gelijk te stellen belasting werd blootgesteld.
3. Van onze garantie zijn uitgesloten:
  - Schade aan het apparaat als gevolg van niet-inachtneming van de montagehandleiding of op grond van ondeskundige installatie, als gevolg van niet-inachtneming van de gebruiksaanwijzing (zoals bijv. door aansluiting aan een verkeerde netspanning of stroomsoort) of niet-inachtneming van de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften, door blootstelling van het apparaat aan abnormale omgevingsvoorwaarden of door nalatig onderhoud en verzorging.
  - Schade aan het apparaat als gevolg van misbruik of ondeskundige toepassingen (zoals bijv. overbelasting van het apparaat of de inzet van niet toegelaten gereedschappen of toebehoren), binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals bijv. zand, stenen of stof, transportschade), gebruik van geweld of als gevolg van externe invloeden (zoals bijv. schade door vallen).
  - Schade aan het apparaat of aan delen van het apparaat die valt te herleiden tot slijtage als gevolg van gebruik, en als gevolg van normale of andere natuurlijke slijtage.
4. De garantieperiode bedraagt 24 maanden en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het indienen van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt niet tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
5. Gelieve om een garantieclaim in te dienen het defecte apparaat aan te melden onder: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Houd het aankoopbewijs of een ander bewijs van uw aankoop van het nieuwe apparaat bij de hand. Apparaten die zonder bijhorende bewijzen of zonder typeplaatje worden teruggestuurd, worden op grond van de ontbrekende mogelijkheid om het apparaat toe te kennen uitgesloten van de garantieprestatie. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie, dan bezorgen wij u per omgaande een gerepareerd of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om, mits betaling van de kosten, defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

Voor slijtstukken, verbruiksmateriaal en ontbrekende onderdelen wordt verwezen naar de beperkingen van deze garantie conform de service-informatie van deze handleiding.



**Peligro!** - Leer el manual de instrucciones para reducir cualquier riesgo de sufrir daños



**Cuidado! Usar protección para los oídos.** La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.



**Cuidado! Es preciso ponerse una mascarilla de protección.** Puede generarse polvo dañino para la salud cuando se realicen trabajos en madera o en otros materiales. ¡Está prohibido trabajar con material que contenga asbesto!



**Cuidado! Llevar gafas de protección.** Durante el trabajo, la expulsión de chispas, astillas, virutas y polvo por el aparato pueden provocar pérdida de vista.

**Peligro!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad**

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**Peligro!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.** El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves. **Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**2. Descripción del aparato y volumen de entrega****2.1 Descripción del aparato (fig. 1/2)**

- 1 Cabezal de sierra
- 2 Empuñadura
- 3 Dispositivo móvil de protección para la muela de tronzar
- 4 Superficie de sujeción móvil
- 5 Husillo
- 6 Manivela
- 7 Superficie de sujeción fija
- 8 Dispositivo de transporte
- 9 Dispositivo para el bloqueo de los ejes
- 10 Interruptor ON/OFF
- 11 Muela de tronzar
- 12 Mesa de soporte
- 13 Bloqueo
- 14 Patas de apoyo
- 15 Tornillo de banco
- 16 Tornillo
- 17 Tornillo
- 18 Sujetallaves
- 19 Deflector de chispas
- 20 Llave universal

- 21 Tornillo de tope
- 22 Contratuercas
- 23 Tornillo de extremo ondulado
- 24 Brida exterior

**2.2 Volumen de entrega**

Sirviéndose de la descripción del volumen de entrega, comprobar que el artículo esté completo. Si faltase alguna pieza, dirigirse a nuestro Service Center o a la tienda especializada más cercana en un plazo máximo de 5 días laborales tras la compra del artículo presentando un recibo de compra válido. A este respecto, observar la tabla de garantía de las condiciones de garantía que se encuentran al final del manual.

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

**Peligro!**

**¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!**

- Tronzadora de metal
- Muela de tronzar para acero
- Llave universal
- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

**3. Uso adecuado**

La tronzadora de metal es adecuada para cortar metales que correspondan a las dimensiones de la misma.

La máquina sólo debe emplearse para aquellos casos para los que se ha destinado su uso. Cualquier otro uso será inadecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Sólo está permitido utilizar muelas de tronzar adecuadas para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de hojas de sierra HSS, HM, CV, etc. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros. Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes. Es preciso observar también cualquier otro reglamento general en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los cambios que el operario haya realizado en la máquina ni de los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes riesgos:

- Contacto con la muela de tronzar en la zona de corte en que se halla al descubierto.
- Entrada en contacto con la muela de tronzar en funcionamiento (riesgo de lesión por corte).
- Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.
- Roturas de muelas de tronzar.
- Proyección de las muelas de tronzar deterioradas o defectuosas.
- Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.

#### 4. Características técnicas

Motor de corriente alterna .....	220-240 V ~ 50Hz
Potencia P .....	2300 W
Velocidad en vacío $n_0$ .....	4000 rpm <sup>-1</sup>
Muela de tronzar .....	Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm
Espacio ocupado .....	460 x 260 mm
Alcance de giro .....	-15° - 45°
Anchura de sujeción máx. del tornillo de banco .....	230 mm
Ancho de sierra a 90° .....	Ø 100 / 100 x 100 mm
Ancho de sierra a 45° .....	Ø 90 / 90 x 90 mm
Peso .....	16,7 kg

#### Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se han determinado conforme a la norma EN 62841.

Nivel de presión acústica $L_{pA}$ .....	92 dB(A)
Imprecisión $K_{pA}$ .....	3 dB
Nivel de potencia acústica $L_{WA}$ .....	105 dB(A)
Imprecisión $K_{WA}$ .....	3 dB

#### ¡Atención!

El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

#### ¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!

- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

## 5. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

### Aviso!

#### Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

- Desembale la tronzadora de metal y compruebe si existen daños eventuales ocasionados durante el transporte
- Poner la máquina en una posición estable, es decir, fijarla con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.
- Antes de la puesta en marcha, instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- El deflector de chispas tiene que girar en la dirección de la flecha alejándose de la posición de transporte hasta que se produzca una ranura entre la placa base y el deflector de chispas. (fig. 10)
- La muela de tronzar debe poder funcionar sin problemas.
- Antes de presionar el interruptor ON/OFF, asegúrese de que la muela de tronzar esté bien montada y de que las piezas móviles se mueven con suavidad.
- Soltar el bloqueo (13)

## 6. Manejo

### ¡Atención! Desenchufar el aparato antes de proceder a realizar trabajos de mantenimiento, reequipamiento y montaje.

Para mayor estabilidad, sujetar adicionalmente el dispositivo a un banco de trabajo o similar (fig. 1). El material de fijación adecuado, como tornillos, etc., lo podrá encontrar en comercios especializados.

#### 6.1 Dispositivo de seguridad para el transporte/Dispositivo de transporte (Fig. 1 / 2)

- Presionar hacia abajo el cabezal de la sierra (1) situado en la empuñadura (2) y extraer el bloqueo (13).
- Desplace lentamente hacia arriba el cabezal de la sierra (1). ¡Atención! El muelle recuperador hace que el cabezal de la sierra (1) se desplace hacia arriba de forma automática. En este caso, no suelte la empuñadura (2)

al finalizar el corte, mueva el cabezal (1) lentamente hacia arriba ejerciendo una ligera contrapresión

- La fig. 1 muestra el cabezal de la sierra (1) en la posición superior.
- De cara a facilitar el transporte del cabezal de sierra (1), es necesario fijar el bloqueo (13) en la posición inferior.
- Para facilitar su traslado, la sierra ha sido dotada de una asa (8).

#### 6.2. Tornillo de banco (Fig. 3)

Antes de empezar a trabajar, es necesario fijar cada pieza en un tornillo de banco (15).

- Plegar hacia arriba la mitad superior de la tuerca (a).
- Tire del husillo (5) hasta que la pieza situada entre las superficies de sujeción (4/7) del tornillo de banco (15) se pueda asegurar.
- **Aviso:** Si la mitad de la tuerca (a) está plegada hacia arriba, no es necesario girar el husillo (5). El husillo (5) se puede extraer o introducir de manera continua.
- Empujar el husillo (5) hacia delante, hasta que la superficie de sujeción (4) entre en contacto con la pieza que se desea trabajar.
- Plegar de nuevo hacia abajo la parte superior de la tuerca (a), de tal forma que el husillo (5) y las dos partes de la tuerca queden encajadas.
- Girando la manivela (6), queda sujeta firmemente en el tornillo de banco (15) la pieza que se desea trabajar.

#### 6.2.1 Sujeción de piezas grandes (fig. 2,4)

Para poder trabajar piezas grandes, quitar los dos tornillos (16/17) y poner la superficie de sujeción (7) hacia atrás sobre las perforaciones b y c. A continuación, la superficie de sujeción (7) se deberá volver a fijar con los tornillos (16/17).

#### 6.3. Cortes oblicuos (Fig. 2,4)

Para practicar cortes oblicuos, es posible ajustar el tornillo de banco de -15° a 45°.

- Afloje ambos tornillos (16/17).
- Gire las mandíbulas de sujeción (7) del tornillo de banco (15) hasta conseguir el ángulo deseado.
- Vuelva a apretar los tornillos (16/17).
- Al fijar la pieza, la superficie de sujeción anterior (4) se orienta de manera automática alcanzando la posición necesaria para trabajar y alineándose a la pieza que se desea trabajar, garantizando de esta forma una mejor sujeción de la misma.



#### 6.4. Ajuste del tornillo de tope (Fig. 5)

Mediante el tornillo de tope (21), se puede ajustar el movimiento de descenso de la muela. Esto resulta imprescindible, ya que, debido al desgaste, el diámetro de la muela de tronzar va disminuyendo progresivamente, no pudiendo cortar más en su totalidad la pieza que se desea trabajar.

- Aflojar la tuerca de bloqueo (22).
- Según sea necesario, apretar o aflojar el tornillo de tope (21).
- Mover hacia abajo el cabezal de la sierra (1) para comprobar si la muela de tronzar (11) llega hasta la superficie de sujeción (7) del tornillo de banco (15).
- Apretar de nuevo la tuerca de bloqueo (22).

#### ¡Atención!

Si se utilizar una nueva muela más adelante, será preciso controlar el ajuste del tornillo de tope (21) para evitar que se corte la base sobre la que está colocada el aparato.

#### 6.5 Cambio de la muela de tronzar (fig. 6/7)

- Desenchufar el aparato
- Colocar el cabezal de la máquina (1) en la posición de descanso superior.
- Empujar la cubierta móvil de la muela de tronzar (3) hacia arriba.
- Presionar el dispositivo de bloqueo del árbol (9) y haga girar lentamente la muela de tronzar (11) con la otra mano hasta que dicho dispositivo (9) quede encajado.
- Aflojar el tornillo de extremo ondulado (23) con la llave universal (20) suministrada en sentido antihorario.
- Retirar el tornillo de extremo ondulado (23), la arandela, la brida exterior (24) y la muela desgastada (11).
- Volver a ajustar y apretar la nueva muela repitiendo la secuencia de pasos a la inversa.

**Atención:** Antes de llevar a cabo el montaje, es necesario limpiar cuidadosamente las bridas.

- Comprobar la flecha de sentido de giro.
- Utilizar únicamente muelas de tronzar reforzadas que hayan sido recomendadas y asegurarse de que los tornillos de extremo ondulado (23) estén bien apretados, sujetando la muela (11) para impedir que gire. No obstante, si se aprietan excesivamente los tornillos (23), la muela podría resultar dañada.
- Después del montaje en la empuñadura (2) mover el cabezal de la máquina (1) hacia abajo para que el dispositivo de protección

para la muela de tronzar (3) salte de nuevo a la posición inicial.

## 7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

### 7.1. Interruptor ON/OFF (fig. 8)

- Para conectar la sierra debe pulsarse el interruptor ON/OFF (10).
- Para desconectarla, volver a soltar el interruptor (10).

### 7.2. Cómo efectuar el corte (Fig. 9)

- Sujetar fuertemente en el tornillo de banco la pieza que se desea trabajar.
  - Conectar la máquina y esperar a que el motor alcance la máxima velocidad.
  - Presionar hacia abajo la empuñadura (2) del cabezal de la sierra (1) hasta que entre ligeramente en contacto con la pieza que se desea trabajar.
  - Mover de manera uniforme la muela de tronzar (11), atravesando el material por la zona en la que se desee efectuar el corte.
- Atención:** Es preciso evitar que la muela vibre o salte, ya que esto empeora la calidad del corte e, incluso, puede provocar la ruptura de la muela.
- Durante el corte, debe presionar hacia abajo la empuñadura (2) con firmeza y uniformidad.
  - La velocidad de corte no debe reducirse, ni siquiera al finalizar el proceso de corte, pues de esta manera se evita un sobrecalentamiento de la pieza y la formación masiva de rebabas.

**Aviso:** El número de cortes por muela, así como su calidad pueden variar considerablemente según los tiempos de corte. Los cortes rápidos pueden provocar el desgaste prematuro de la muela, evitando por el contrario la pérdida de color del material, así como la formación de rebabas.

## 8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

### **Peligro!**

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

### 8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato. Si entra agua en el aparato eléctrico existirá mayor riesgo de una descarga eléctrica.

### 8.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

**Peligro!** Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

### 8.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

### 8.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los aparatos defectuosos no deben tirarse a la basura doméstica. Para su eliminación adecuada, el aparato debe entregarse a una entidad recolectora prevista para ello. En caso de no conocer ninguna, será preciso informarse en el organismo responsable del municipio.

## 10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 °C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.



Sólo para países miembros de la UE

No tirar herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2012/19/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

Sólo está permitido copiar la documentación y documentos anexos del producto, o extractos de los mismos, con autorización expresa de iSC GmbH.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas

## Información de servicio

En todos los países mencionados en el certificado de garantía disponemos de distribuidores competentes cuyos datos de contacto podrán consultar en dicho certificado. Dichos distribuidores están a su disposición para cualquier asunto relacionado con el servicio como reparación, suministro de piezas de repuesto y desgaste, o con respecto a los materiales de consumo.

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Categoría	Ejemplo
Piezas de desgaste*	escobillas de carbón
Material de consumo/Piezas de consumo*	muela de tronzar
Falta de piezas	

\*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

En caso de deficiencia o fallo, rogamos que lo registre en la página web [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Describa exactamente el fallo y responda siempre a las siguientes preguntas:

- ¿Ha funcionado el aparato en algún momento o estaba defectuoso desde el principio?
- ¿Le ha llamado algo la atención antes de surgir el fallo (indicio antes del fallo)?
- ¿Qué fallo de funcionamiento le parece que presenta el aparato (indicio principal)?  
Describa ese fallo en el funcionamiento.

## Certificado de garantía

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía van dirigidas exclusivamente a los consumidores, es decir, personas naturales que no desean emplear este producto en el marco de su actividad comercial ni autónoma. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones adicionales de garantía que el fabricante abajo mencionado se compromete a otorgar, de manera adicional a la garantía legal, a los compradores de sus nuevos aparatos. Las prestaciones de garantía que le corresponden conforme a ley no se ven afectadas por la presente. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La garantía se extiende exclusivamente a defectos en un aparato nuevo adquirido por usted del fabricante abajo mencionado, ocasionados por fallos de material o de producción, y está limitada, según nuestra elección, a la reparación de los defectos o al cambio del aparato.  
Es preciso tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato dentro del periodo de garantía en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.
3. Nuestra garantía no cubre:
  - Daños en el aparato ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada) o la no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad o por la exposición del aparato a condiciones anormales del entorno o por la falta de cuidado o mantenimiento.
  - Daños en el aparato ocasionados por aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo, daños producidos por el transporte), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas).
  - Daños en el aparato o en piezas del aparato provocados por el desgaste natural, habitual o producido por el uso.
4. El periodo de garantía es de 24 meses y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio in situ.
5. Para hacer efectivo su derecho a garantía, registre su aparato defectuoso en: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Tenga a mano el recibo de compra o cualquier otro comprobante que acredite la compra del aparato nuevo. La garantía no cubre aquellos aparatos que se envíen sin el comprobante pertinente o sin la placa de identificación puesto que resulta difícil clasificarlos del modo correspondiente. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Para piezas de desgaste, de repuesto y falta de piezas nos remitimos a las limitaciones de esta garantía conforme a la información de servicio de este manual de instrucciones.



**Опасность!** - для уменьшения опасности получить травму прочтите руководство по эксплуатации



**Осторожно! Используйте средства защиты слуха.** Воздействие шума может вызвать потерю слуха.



**Осторожно! Используйте респиратор.** При обработке древесины и других материалов может образоваться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать предметы содержащие асбест!



**Осторожно! Используйте защитные очки.** Возникающие во время работы искры или выделяющиеся из устройства обломки, опилки и пыль могут повредить органы зрения.

**Опасность!**

При использовании устройств необходимо соблюдать определенные правила техники безопасности для того, чтобы избежать травм и предотвратить ущерб. Поэтому внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности полностью. Храните их в надежном месте для того, чтобы иметь необходимую информацию, когда она понадобится. Если Вы даете устройство другим для пользования, то приложите к нему это руководство по эксплуатации / указания по технике безопасности. Мы не несем никакой ответственности за травмы и ущерб, которые были получены или причинены в результате несоблюдения указаний этого руководства и указаний по технике безопасности.

## 1. Указания по технике безопасности

Соответствующие указания по технике безопасности находятся в приложенных брошюрах!

**Опасность!**

### **Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.**

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм. **Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

## 2. Состав устройства и состав упаковки

### 2.1 Описание устройства (рис. 1/2)

- 1 Головка пилы
- 2 Рукоятка
- 3 Подвижная защита отрезного диска
- 4 Подвижная часть зажима
- 5 Шпиндель
- 6 Кривошипная рукоятка
- 7 Неподвижная часть зажима
- 8 Ручка для переноски
- 9 Фиксатор вала

- 10 Переключатель «включено-выключено»
- 11 Отрезной диск
- 12 Стол
- 13 Блокирующее устройство
- 14 Опоры
- 15 Тиски
- 16 Винт
- 17 Винт
- 18 Крепление для ключа
- 19 Отражатель искр
- 20 Универсальный ключ
- 21 Упорный винт
- 22 Контргайка
- 23 Винт вала
- 24 Внешний фланец

### 2.2 Состав комплекта устройства

Проверьте комплектность изделия на основании описанного объема поставки. При обнаружении недостатка компонентов обратитесь в наш сервисный центр или магазин, в котором Вы приобрели устройство, не позднее чем в течение 5-ти рабочих дней после приобретения изделия, предъявив действительную квитанцию о покупке. Обратите внимание на таблицу с указанием гарантийных сроков в документе с информацией о сервисном обслуживании.

- Откройте упаковку и выньте осторожно из упаковки устройство.
- Удалите упаковочный материал, а также приспособления защиты устройства при упаковывании и транспортировке (при наличии).
- Проверьте комплектность устройства.
- Проверьте устройство и принадлежности на наличие возникших при транспортировке повреждений.
- Сохраняйте упаковку по возможности до истечения срока гарантийных обязательств.

**Опасность!**

**Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Запрещено детям играть с пластиновыми пакетами, пленками и мелкими деталями! Опасность заключается в том, что они могут проглотить или погнубить от удущья!**

- отрезной станок для металла
- Отрезной диск для стали
- Универсальный ключ
- Оригинальное руководство по эксплуатации

- Указания по технике безопасности

### 3. Использование в соответствии с назначением

Отрезной станок для металла служит для резки металлов в соответствии с размером станка.

Станок можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое выходящее за эти рамки применение считается использованием не по назначению. За возникший в результате этого материальный ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь (оператор), а не производитель.

Учтите, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не несем никакой ответственности по гарантийным обязательствам при использовании устройства в промышленной, ремесленной или индустриальной области, а также в подобной деятельности.

Допускается использование только подходящих для устройства отрезных дисков. Запрещено использование любого рода дисков из высоколегированной быстрорежущей стали, твердосплавных, хромованадиевых дисков и т. д. К использованию по назначению относится также соблюдение указаний по технике безопасности, а также указаний в руководстве по монтажу и указаний по эксплуатации в руководстве по эксплуатации.

Лица, работающие с лобзиком станком и обслуживающие его, должны уметь обращаться с ним и быть осведомлены о возможных опасностях. Кроме того необходимо строго следовать действующим предписаниям по предупреждению травматизма. Следуйте также прочим общим правилам профилактики здоровья на рабочем месте и техники безопасности.

Изменения конструкции лобзикового станка полностью исключают ответственность изготовителя за возникшие в результате этого

последствия.

Даже при использовании в соответствии с назначением невозможно полностью устранить факторы остаточного риска. В зависимости от конструкции и компоновки станка могут возникнуть следующие опасности:

- прикосновение к отрезному диску в незакрытой области резки;
- прикосновение к вращающемуся отрезному диску (порез);
- Отдача обрабатываемого изделия и его частей.
- поломки отрезного диска;
- вышвыривание поврежденных или дефектных отрезных дисков;
- Повреждение слуха при отсутствии использования необходимых средств защиты органов слуха.

### 4. Технические данные

Электродвигатель переменного тока .220–240 В ~ 50 Гц  
 Мощность P ..... 2300 Вт  
 Число оборотов холостого хода  $n_0$  .. 4000/мин<sup>-1</sup>  
 Отрезной диск ..... Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 мм  
 Опорная поверхность ..... 460 x 260 мм  
 Диапазон поворота ..... -15 ° - 45 °.  
 Макс. расстояние между частями зажима тисков ..... 230 мм  
 Ширина пиления при 90 ° . Ø 100/100 x 100 мм  
 Ширина пиления при 45 ° ..... Ø 90/90 x 90 мм  
 Масса ..... 16,7 кг

#### Шум и вибрация

Данные шума и вибрации были определены в соответствии с нормами EN 62841.

Уровень звукового давления  $L_{pA}$  ..... 92 дБ(А)  
 Погрешность  $K_{pA}$  ..... 3 дБ  
 Уровень мощности шума  $L_{WA}$  ..... 105 дБ(А)  
 Погрешность  $K_{WA}$  ..... 3 дБ

#### Внимание!

Значение вибрации в зависимости от места использования электрического инструмента может измениться и в исключительных случаях превысить приведенную величину.



### Сведите образование шумов и вибрации к минимуму!

- Используйте только безукоризненно работающие устройства.
- Регулярно проводите техническое обслуживание и очистку устройства.
- При работе учитывайте особенности Вашего устройства.
- Не подвергайте устройство перегрузке.
- При необходимости дайте проверить устройство специалистам.
- Отключайте устройство, если вы его не используете.
- Используйте перчатки.

## 5. Перед вводом в эксплуатацию

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам сети.

### Предупреждение!

**Всегда вынимайте штекер из розетки прежде, чем осуществлять настройки устройства.**

- Распакуйте отрезной станок для металла и проверьте его на наличие повреждений при транспортировке.
- Необходимо обеспечить устойчивость устройства, то есть привинтить его к верстаку или прочной подставке.
- Перед вводом в эксплуатацию необходимо установить надлежащим образом все крышки и защитные приспособления.
- Отражатель искр необходимо вывести из положения для транспортировки, повернув его в направлении, указанном стрелкой, настолько, чтобы между опорной пластиной и отражателем искр образовался зазор. (Рис. 10)
- Должно быть обеспечено свободное вращение отрезного диска.
- Перед нажатием переключателя «включено-выключено» убедитесь в правильности монтажа отрезного диска и свободном ходе подвижных частей.
- Деблокируйте устройство (13).

## 6. Обращение с устройством

**Внимание! Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию, переналадке и монтажу извлеките штекер из розетки.**

Для большей устойчивости дополнительно закрепите устройство на верстаке или подобном предмете (рис. 1). Подходящие приспособления для крепления, например, винты и пр., можно приобрести в специализированных магазинах.

### 6.1 Транспортировочное предохранительное приспособление / ручка для переноски (рис. 1/2)

- Надавите на головку пилы (1) при помощи рукоятки (2) по направлению вниз и извлеките блокирующее устройство (13).
- Медленно переместите головку пилы вверх (1). Внимание! Благодаря возвратной пружине головка пилы (1) автоматически откидывается вверх, то есть нельзя отпускать рукоятку (2) после окончания резки, а необходимо медленно двигать головку пилы (1) вверх, преодолевая легкое сопротивление.
- На рис. 1 головка пилы (1) находится в верхнем положении.
- Для транспортировки головку пилы (1) следует снова заблокировать в нижнем положении при помощи блокирующего устройства (13).
- Для простой транспортировки пила оснащена рукояткой для переноски (8).

### 6.2 Тиски (рис. 3)

Любую обрабатываемую деталь перед обработкой необходимо зафиксировать в тисках (15).

- Откиньте верхнюю половину гайки (а) вверх.
- Извлекайте шпиндель (5), пока обрабатываемую деталь нельзя будет зажать между частями зажима (4/7) тисков (15).  
**Указание:** Не требуется вращать шпиндель (5), если половина гайки (а) откинута вверх. Шпиндель (5) можно плавно извлекать и задвигать.
- Выдвигайте шпиндель (5) в направлении вперед, пока часть зажима (4) не соприкоснется с обрабатываемой

деталью.

- Снова откиньте верхнюю половину гайки (а) вниз так, чтобы шпindel (5) и обе части гайки вошли в зацепление друг с другом.
- Путем вращения кривошипной рукоятки (6) обрабатываемая деталь надежно зажимается в тисках (15).

### 6.2.1 Фиксация крупных обрабатываемых деталей (рис. 2,4)

Чтобы иметь возможность обрабатывать крупные детали, необходимо извлечь оба винта (16–17), отвести поверхность крепления (7) назад и поместить ее на отверстия b и c. Далее необходимо снова зафиксировать поверхность крепления (7) с помощью винтов (16–17).

### 6.3 Косое пиление (рис. 2,4)

Для косого пиления тиски можно устанавливать под углом от  $-15^\circ$  до  $45^\circ$ .

- Ослабьте оба болта (16/17).
- Установите часть зажима (7) тисков (15) в необходимом положении под углом.
- Снова затяните болты (16/17).
- При зажиме обрабатываемой детали передняя часть зажима (4) автоматически поворачивается в требуемое положение и устанавливается на одной линии с обрабатываемой деталью для обеспечения надежной фиксации детали.

### 6.4 Регулировка упорного винта (рис. 5)

При помощи упорного винта (21) можно отрегулировать опускание диска. Это необходимо, так как диаметр отрезного диска уменьшается по причине износа и тем самым больше нельзя полностью перерезать обрабатываемую деталь.

- Ослабьте контргайку (22).
- В зависимости от необходимого положения ввинтите или вывинтите упорный винт (21).
- Переместите головку пилы (1) вниз, чтобы проверить, достает ли отрезной диск (11) до части зажима (7) тисков (15).
- Снова затяните контргайку (22).

#### Внимание!

При последующем использовании нового диска необходимо обязательно проконтролировать регулировку упорного винта (21) во избежание врезания в опору, на которой установлено устройство.

### 6.5 Замена отрезного диска (рис. 6–7)

- Вытащить штепсель из розетки
  - Установите головку пилы (1) в верхнее нерабочее положение.
  - Передвиньте подвижное покрытие отрезного диска (3) вверх.
  - Нажмите на фиксатор вала (9) и медленно поворачивайте отрезной диск (11) другой рукой, пока фиксатор вала (9) не войдет в зацепление.
  - Вывинтите винт вала (23) при помощи поставляемого в комплекте универсального ключа (20) в направлении против часовой стрелки.
  - Снимите винт вала (23), подкладную шайбу, внешний фланец (24) и изношенный отрезной диск (11).
  - Установите новый отрезной диск, выполнив действия в обратной последовательности, и зажмите его.
- Внимание:** перед монтажом необходимо тщательно очистить фланцы.
- Обращайте внимание на стрелку для указания направления вращения.
  - Используйте только рекомендованные армированные отрезные диски и затягивайте винт вала (23) лишь настолько, чтобы отрезной диск (11) надежно удерживался и не мог проворачиваться. Если винт вала (23) затягивается слишком сильно, он может повредиться.
  - После монтажа передвиньте верхнюю часть станка (1) при помощи рукоятки (2) по направлению вниз, чтобы защита отрезного диска (3) вернулась в исходное положение.

## 7. Замена кабеля питания электросети

### 7.2 Выполнение резки (рис. 9)

- Надежно зажмите обрабатываемую деталь в тисках.
- Включите станок и подождите, пока двигатель не достигнет максимального числа оборотов.
- Надавливайте на головку пилы (1) при помощи рукоятки (2) по направлению вниз, пока отрезной диск не коснется обрабатываемой детали.
- Равномерно двигайте отрезной диск (11) через материал для резки.

**Внимание:** отрезной диск не должен отскакивать или вибрировать, так как при этом ухудшается качество резки или даже может разрушиться отрезной диск.

- Во время резки необходимо крепко и равномерно надавливать на рукоятку (2).
- Скорость резки не следует снижать также в конце процесса резки. Это позволит избежать перегрева обрабатываемой детали и образования большого количества заусенцев.

**Указание:** сроки службы дисков, а также качество дисков могут значительно различаться в зависимости от времени резки. Быстрая резка может вести к более быстрому износу отрезного диска, но при этом также может предотвращать изменение цвета материала и уменьшать образование заусенцев.

## 8. Очистка, техобслуживание и заказ запасных деталей

### Опасность!

Перед всеми работами по очистке необходимо вынуть штекер из розетки электросети.

### 8.1 Очистка

- Содержите защитные приспособления, вентиляционные щели и корпус двигателя свободными насколько это возможно от пыли и грязи. Протрите устройство чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом под низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать устройство сразу после каждого использования.
- Регулярно очищайте устройство влажной ветошью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте средства для очистки или растворы; они могут повредить пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства. Попадание воды в электрическое устройство повышает опасность получения удара током.

### 8.2 Угольные щетки

При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток.

**Опасность!** Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

## 8.3 Техобслуживание

Внутри устройства нет никаких деталей, нуждающихся в техническом уходе.

### 8.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные;

- Тип устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер необходимой запасной детали

Актуальные цены и информация находятся на странице [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Утилизация и вторичное использование

Устройство поставляется в упаковке для предотвращения повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья. Устройство и его принадлежности изготовлены из различных материалов, например, металла и пластмасс. Не выбрасывайте дефектные устройства вместе с бытовыми отходами. Для правильной утилизации устройство необходимо сдать в подходящий пункт приема. Если Вы не знаете, где находится пункт приема, уточните это в органах коммунального управления.

## 10. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом и неподверженном воздействию мороза, а также недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения находится между 5 °C и 30 °C. Храните электроинструмент в оригинальной упаковке.



Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2012/19/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Сохраняется право на технические изменения

## Информация о сервисном обслуживании

Во всех странах, указанных в гарантийном свидетельстве, у нас имеются компетентные сервисные партнеры, контактные данные которых Вы найдете в гарантийном свидетельстве. Они всегда в Вашем распоряжении для решения любых вопросов, связанных с обслуживанием, например, для ремонта, поставки запчастей и быстроознашивающихся деталей, а также приобретения расходных материалов.

Следует обратить внимание на то, что в этом изделии следующие детали подвержены естественному износу или износу в связи с эксплуатацией / следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Категория	Пример
Быстроознашивающиеся детали*	Угольные щетки
Расходный материал/расходные части*	Отрезной диск
Недостающие компоненты	

\* Не обязательно входят в объем поставки!

При обнаружении дефектов или неисправностей мы просим Вас заявить о таком случае в сети Интернет на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Обратите внимание на точное описание неисправности и в любом случае ответьте на следующие вопросы:

- Устройство уже работало или оно было неисправным с самого начала?
- Вам бросилось что-либо в глаза перед возникновением неисправности (признак перед неисправностью)?
- Какую неисправность имеет устройство, по Вашему мнению (основной признак)?  
Опишите эту неисправность.

## Гарантийное свидетельство

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель, наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если это устройство все же не будет функционировать безупречно, мы просим Вас обратиться в наш сервисный отдел по адресу, указанному в этом гарантийном талоне. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. При предъявлении гарантийных требований действуют следующие условия.

1. Настоящие правила гарантии действуют исключительно в отношении пользователей, т.е. физических лиц, которые не намереваются использовать настоящее изделие в рамках своей профессиональной или другой самостоятельной деятельности. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг, которые нижеупомянутый производитель обеспечивает покупателям своих новых устройств в дополнение к условиям гарантии в соответствии с законом. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные гарантийные требования. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на дефекты нового устройства нижеупомянутого производителя, которое вы приобрели, связанные с недостатком материала или производственным браком, и ограничиваются по нашему выбору устранением таких дефектов устройства или заменой устройства. Учтите, что наши устройства не предназначены для использования в промышленных целях, в ремесленном производстве и на профессиональной основе. Поэтому гарантийный договор считается недействительным, если устройство использовалось в течение гарантийного срока на кустарных, промышленных предприятиях или в ремесленном производстве, а также подвергалось сопоставимой нагрузке.
3. Наша гарантия не распространяется на:
  - повреждения устройства, возникшие в результате несоблюдения руководства по монтажу или неправильного монтажа, несоблюдения руководства по эксплуатации (например, при подключении к сети с неправильным напряжением или родом тока), несоблюдения требований касательно технического обслуживания и требований техники безопасности, воздействия на устройство аномальных условий окружающей среды или недостаточного ухода и технического обслуживания;
  - повреждения устройства, возникшие в результате неправильного или ненадлежащего использования (например, перегрузка устройства или применение не допущенных к использованию насадок или принадлежностей), попадания в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли, повреждения при транспортировке), применения силы или внешних воздействий (например, повреждения при падении);
  - повреждения устройства или частей устройства, связанные с износом в связи с эксплуатацией, обычным или другим естественным износом.
4. Гарантийный срок составляет 24 месяца, отсчет начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течение двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к продлению гарантийного срока, также при оказании такой услуги отсчет нового гарантийного срока на устройство или возможно установленные детали не начинается заново. Это условие действует также при обращении в местный сервисный отдел.
5. Для предъявления гарантийных требований сообщите о неисправности устройства на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Приготовьте квитанцию о покупке или другие доказательства приобретения Вами нового устройства. Оказание гарантийных услуг применительно к устройствам, направленным на рассмотрение без соответствующих доказательств или фирменной таблички, исключается ввиду недостатка данных для идентификации таких устройств. Если наша гарантия распространяется на неисправность устройства, Вы немедленно получите отремонтированное или новое устройство.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

Что касается быстроизнашивающихся, расходных деталей и недостающих компонентов, мы обращаем внимание на ограничения этой гарантии согласно информации о сервисном обслуживании настоящего руководства по эксплуатации.



**Nevarnost!** - Da bi zmanjšali tveganje poškodb, preberite navodila za uporabo!



**Pozor! Uporablajte zaščito za ušesa.** Učinkovanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.



**Pozor! Uporablajte protiprašno zaščitno masko.** Pri obdelavi lesa in drugih materialov lahko pride do nastajanja zdravju škodljivega prahu. Materiala, ki vsebuje azbest, ne smete obdelovati!



**Pozor! Uporablajte zaščitna očala.** Med delom nastajajoče iskre ali iz naprave izletajoči delčki, ostružki in prah lahko povzročijo izgubo vida.

**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati nekaj varnostnih ukrepov, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo. Zato skrbno preberite ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Le-te dobro shranite tako, da boste imeli zmeraj pri roki potrebne informacije. Če bi napravo izročili drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo/varnostne napotke. Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil za uporabo in varnostnih napotkov.

**1. Varnostni napotki**

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici!

**⚠ Opozorilo!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe. **Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

**2. Opis naprave na obseg dobave****2.1 Opis naprave (Slika 1/2)**

- 1 Glava žage
- 2 Ročaj
- 3 Zaščita rezalnega koluta, premična
- 4 Vpenjalna površina, premična
- 5 Vreteno
- 6 Ročica
- 7 Vpenjalna površina, nepremična
- 8 Ročaj
- 9 Blokada gredi
- 10 Stikalo za vklop/izklop
- 11 Rezalni kolut
- 12 Delovna miza
- 13 Zapah
- 14 Oporne noge
- 15 Primež
- 16 Vpenjalni vijak
- 17 Vpenjalni vijak
- 18 Držalo za ključ
- 19 Odvodnik isker
- 20 Univerzalni ključ
- 21 Privojni vijak
- 22 Protimatica
- 23 Vijak gredi
- 24 Zunanja prirobnica

**2.2 Obseg dobave**

S pomočjo opisanega obsega dobave preverite, ali je artikel popoln. Če deli manjkajo, se najkasneje v 5 delovnih dnevih po nakupu izdelka obrnite na naš servisni center ali na prodajno mesto, kjer ste napravo kupili, in predložite račun. Upoštevajte preglednico garancijskih storitev ob koncu tega navodila.

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

**Pozor!**

**Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!**

- Žaga za kovino
- Rezalni kolut za jeklo
- Univerzalni ključ
- Originalna navodila za uporabo
- Varnostna navodila

**3. Predpisana namenska uporaba**

Žaga za kovino je namenjena rezanju kovine v skladu z velikostjo žage.

Ta stroj se lahko uporablja le v skladu z njegovo namembnostjo. Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska nedovoljena uporaba. Za kakršnekoli poškodbe ali škodo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

Uporabljati smete samo za ta stroj primerne rezalne kolute. Uporaba rezalnih listov HSS, HM,



CV itd. vseh vrst je prepovedana. Sestavni del namenske uporabe je tudi upoštevanje varnostnih zahtev, navodil za montažo in navodil za delovanje, ki jih najdete v navodilih za uporabo.

Osebe, ki ta stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti seznanjeni s temi navodili in biti poučeno o možnih nevarnostih. Poleg tega pa se je treba točno držati vseh veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč. Potrebno je upoštevati tudi ostala splošna pravila v delovnem medicinskem in varnostno tehničnem področju.

Spremembe stroja istočasno izključujejo jamstvo proizvajalca in jamstvo za napake, ki nastanejo zaradi tega.

Kljub namenski uporabi nekaterih preostalih dejavnikov tveganja ni možno povsem izključiti. Tveganja, do katerih lahko pride zaradi zasnove in izgradnje stroja, so:

- Dotikanje rezalnega koluta na predelu, ki ni zaščiten.
- Poseganje v delujoč rezalni kolot (zaščita pred rezi).
- Povratni udar obdelovanca in delov obdelovanca.
- Lom rezalnega koluta.
- Izmet poškodovanih ali pomanjkljivih rezalnih kolotov.
- Poškodbe sluha ob neuporabi glušnikov.

#### 4. Tehnični podatki

Motor na izmenični tok ..... 220-240 V ~ 50 Hz  
 Moč P ..... 2300 W  
 Število vrtljajev prostega teka  $n_0$  ..... 4.000 min<sup>-1</sup>  
 Rezalni kolot ..... Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm  
 Stojna površina ..... 460 x 260 mm  
 Območje obračanja ..... -15° - 45°  
 Vpenjalna širina primež maks. .... 230 mm  
 Širina žaganja pri 90° ..... Ø 100 / 100 x 100 mm  
 Širina žaganja pri 45° ..... Ø 90 / 90 x 90 mm  
 Teža ..... 16,7 kg

#### Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljane v skladu z EN 62841.

Nivo zvočnega tlaka  $L_{pA}$  ..... 92 dB (A)  
 Negotovost  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
 Nivo zvočne moči  $L_{WA}$  ..... 105 dB (A)  
 Negotovost  $K_{WA}$  ..... 3 dB

#### ⚠ Pozor!

Vrednost nihanj se lahko na podlagi uporabe električnega orodja spremeni in je lahko v izjemnih primerih nad navedeno vrednostjo.

#### Omejite hrupnost in vibracije na minimum!

- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

#### 5. Pred uporabo

Pred priklopom se prepričajte, če se podatki na tipski podatkovni tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

**Zmeraj izvlecite električni priključni vtičak preden začnete izvajati nastavitve na skobljčju.**

- Žago za rezanje kovine odpakirajte in preverite, ali se med transportom ni poškodovala.
- Stroj mora stati stabilno, se pravi na delovni mizi ali privijačen na podnožje.
- Pred prvim zagonom morajo biti vsi pokrovi in varnostne priprave pravilno montirane.
- Odvodnik isker mora biti obrnjen v smeri puščice tako daleč iz transportnega položaja, da nastane reža med osnovno ploščo in odvodnikom isker (sl.10).
- Rezalni kolot se mora vrteti brez oviranja.
- Preden aktivirate stikalo za vklop/izklop, se prepričajte, da je rezalni kolot pravilno montiran ter da se premični deli neovirano premikajo.
- Odpustite zapah (13).

## 6. Montaža

**Pozor! Pred vsemi vzdrževalnimi deli, predelavo in montažami izvlecite omrežni vtič.**

Za večjo stabilnost napravo dodatno pritrdite na delovno mizo ali podobno (slika 1). Primeren pritrditveni material, kot so vijaki itd., je na voljo v specializirani prodajalni.

### 6.1 Transportno varovalo/ročaj (sl. 1/2)

- Glavo žage (1) potisnite navzdol na ročaju (2) in izvlecite zapah (13).
- Glavo žage (1) počasi premikajte navzgor. Pozor! Zaradi povratne vzmeti glava žage (1) ne udari samodejno navzgor, tj. ročaja (2) po koncu rezanja ne spustite, temveč glavo žage (1) počasi in z rahlim protipritiskom premaknite navzgor.
- Sl. 1 prikazuje glavo žage (1) v zgornjem položaju.
- Za transport morate glavo žage (1) znova zapahnuti v spodnji položaj z zapahom (13).
- Za preprost transport je žaga opremljena z ročajem (8).

### 6.2 Primež (sl. 3)

Vsak obdelovanec mora biti za obdelavo vpet v primež (15).

- Zgornjo polovico matice (a) odprite navzgor.
- Vreteno (5) izvlecite toliko, da lahko obdelovanca vpnete med vpenjalno površino (4/7) primeža (15).  
**Opozorilo:** Vretena (5) ne obračajte, če je polovica matice (a) odprta navzgor. Vreteno (5) lahko brezstopenjsko izvlečete ali vtaknete.
- Vreteno (5) potisnite toliko naprej, da se vpenjalna površina (4) dotakne obdelovanca.
- Zgornji del matice (a) ponovno zaprite, tako da segajo vreteno (5) in oba dela matice drug v drugega.
- Z obračanjem ročaja (6) se obdelovanec varno vgne v primež (15).

#### 6.2.1 Napenjanje večjih obdelovancev (slika 2,4)

Za obdelovanje večjih obdelovancev morate odstraniti oba vijaka (16/17) in vpenjalno površino (7) zamakniti na luknji b in c. Nato morate ponovno pritrditi vpenjalno površino (7) z vijaki (16/17).

### 6.3 Zajeralni rezi (sl. 2,4)

Za izvajanje zajeralnih rezov je mogoče primež nastavljati med  $-15^{\circ}$  -  $45^{\circ}$ .

- Odpustite oba vijaka (16/17).
- Vpenjalno površino (7) primeža (15) obrnite v želeno mero kota.
- Ponovno pritegnite vijake (16/17).
- Pri vpenjanju obdelovancev se sprednja vpenjalna površina (4) samodejno postavi v potrební položaj in se poravna z obdelovancev, kar zagotavlja varno vpetje obdelovanca.

### 6.4 Nastavitev nalegalnega vijaka (sl. 5)

Z nalegalnim vijakom (21) lahko nastavite premikanje koluta navzdol. To je potrebno, saj se rezalni kolut zaradi obrabe v premeru zmanjša, zaradi česar obdelovanca ne more več do konca ločiti.

- Odpustite protimatico (22).
- Nalegalni vijak (21) po potrebi uvijte ali izvijte.
- Glavo žage (1) premikajte navzdol, da preverite, ali sega rezilni kolut (11) do vpenjalne površine (7) primeža (15).
- Ponovno pritegnite protimatico (22).

### Pozor!

Če kasneje vstavljate nov kolut, morate obvezno preveriti nastavitve nalegalnega vijaka (21), da preprečite urezovanje v podlago, na kateri je stroj nameščen.

### 6.5 Menjava rezalnega koluta (sl. 6/7)

- Izvlecite vtič iz električnega omrežja
- Glavo žage (1) spravite v zgornji položaj za mirovanje.
- Premični pokrov rezalnega koluta (3) potisnite navzgor.
- Blokado gredi (9) potisnite navznoter in rezalni kolut (11) z eno roko počasi obračajte, da se blokada gredi (9) zaskoči.
- Vijak gredi (23) izvijte z dobavljenim univerzalnim ključem (20) v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Snemite vijak gredi (23), podložko, zunanjo prirobnico (24) in obrabljen rezalni kolut (11).
- Nov rezalni kolut vstavite v nasprotnem vrstnem redu in ga ponovno pritegnite.

**Pozor:** Pred montažo morate skrbno očistiti vse prirobnice.

- Upoštevajte smer obračanja.
- Uporabljajte le priporočene, ojačene rezalne kolute in vijak gredi (23) pritegnite le toliko, da varno drži rezalni kolut (11) in da se ne obrača naokoli. Če boste vijak gredi (23) premočno pritegnili, lahko kolut poškodujete.
- Glavo stroja (1) po montaži primite za ročaj

(2) in potisnite navzdol, da se zaščita rezalnega koluta (3) zaskoči v svoj izhodiščni položaj.

## 7. Krmiljenje

### 7.1. Stikalo za vklop/izklop (sl. 8)

- Za vklop žage morate pritisniti na stikalo za vklop/izklop (10)
- Da ponovno izklopite žago, morate stikalo (10) znova izpustiti.

### 7.2 Izvajanje rezov (sl. 9)

- Obdelovanca trdno vpnite v primež.
- Vključite stroj in počakajte, da doseže svoje največje število vrtljajev.
- Glavo žage (1) primite za ročaj (2) in potisnite navzdol, da se rezalni kolut rahlo dotakne obdelovanca.
- Rezalni kolut (11) enakomerno premikajte skozi material, ki ga režete.  
**Pozor:** Rezalni kolut se ne sme tresti ali skakati, saj to poslabša kakovost reza ali povzroči celo zlom rezalnega koluta.
- Med rezanjem trdno in enakomerno pritiskajte z ročajem (2) navzdol.
- Hitrosti reza tudi ob koncu rezanja ne zmanjšujte, saj s tem preprečite pregretje obdelovanca ali pretirano nastajanje zarez.

**Opozorilo:** Število rezov na rezalni kolut in njihova kakovost močno niha zaradi časa rezanja. Hitri rezi lahko povzročijo hitrejšo obrabo rezalnega koluta, vendar zmanjšajo obarvanje in nastajanje zarez.

## 8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov

Pred izvajanjem vsakega čistilnega dela izvalcite električni priključni kabel.

### 8.1 Čiščenje

- Zaščitno opremo, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte kar se le da v stanju brez prisotnosti prahu in umazanije. Napravo obrišite s suho krpo ali s komprimiranim zrakom pod nizkim pritiskom.
- Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsakem končanem delu.
- Redno čistite napravo z vlažno krpo in nekaj milnice. Ne uporabljajte nobenih čistilnih ali razredčilnih sredstev; le-ta lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite na to, da ne pride voda v notranjost naprave. Vstop vode v električno napravo povečuje tveganje električnega udara.

### 8.2 Oglene ščetke

Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

### 8.3 Vzdrževanje

V notranjosti naprave ni nobenih delov, ki bi jih bilo potrebno vzdrževati.

### 8.4 Naročanje nadomestnih delov:

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje navedbe:

- Tip naprave
  - Art. številko naprave
  - Ident- številko naprave
  - Številka potrebnega nadomestnega dela
- Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Okvarjene naprave ne sodijo med gospodinske odpadke. Napravo odložite na ustreznem zbirališču, da bo pravilno odstranjena. Če ne poznate primernih zbirališč, se pozanimajte pri svoji občinski upravi.

## 10. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperatura je med 5 in 30 °C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.



Samo za dežele EU

Električnega orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih napravah in v skladu z izvajanjem nacionalne zakonodaje morate ločeno zbirati izrabljena električna orodja in jih predati v okoljsko varno ponovno predelavo.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električne naprave je alternativno zavezan, da namesto vračanja sodeluje pri strokovno ustreznem recikliranju v primeru predaje lastnine. Staro napravo se lahko v ta namen tudi prepusti na odvzemnem mestu, ki izvaja odstranjevanje v smislu nacionalne zakonodaje o odstranjevanju takšnih odpadkov. To se ne nanaša na starim napravam priložene dele pribora in opreme brez električnih komponent.

Ponatis ali kakršnokoli razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih papirjev o proizvodu, tudi po izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem ISC GmbH.

Pridržana pravica do tehničnih sprememb

## Servisne informacije

V vseh državah, ki so navedene v garancijski listini, sodelujemo s kompetentnimi servisnimi partnerji, katerih kontakti so razvidni iz garancijske listine. Na voljo so vam za vse potrebne servisne storitve, kot so popravila, oskrba z nadomestnimi in obrabnimi deli ali oskrba s potrošnimi materiali.

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Kategorija	Primer
Obrabni deli*	Ogljene ščetke
Obrabni material/ obrabni deli*	Rezalni kolut
Manjkajoči deli	

\* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Pri pomanjkljivostih ali napakah vas prosimo, da napako prijavite na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Napako kar najbolj natančno opišite in v vsakem primeru odgovorite na naslednja vprašanja:

Odgovorite na naslednja vprašanja:

- Je naprava nekoč delovala, ali je bila od vsega začetka okvarjena?
- Ste pred okvaro opazili kaj neobičajnega (simptom ali okvaro)?
- Kaj na napravi po vašem mnenju ne dela (glavni znak)?  
Opišite to napačno delovanje.

## Garancijska listina

Spoštovani uporabnik,  
za naše izdelke izvajamo strogo končno kontrolo kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne deluje brezhibno, to zelo obžalujemo in vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslovu, ki je naveden na tej garancijski kartici. Z veseljem vam bomo svetovali tudi po telefonu na navedeni številki servisne službe. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja naslednje:

1. Ti garancijski pogoji so namenjeni izključno porabniku, tj. fizičnim osebam, ki tega izdelka ne bodo uporabljale za svojo obrt ali druge samostojne dejavnosti. Ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve, ki jih spodaj navedeni proizvajalec zagotavlja svojim kupcem novih naprav dodatno k zakonskemu jamstvu. Ta garancija ne vpliva na vaše zakonske garancijske zahtevke. Naše garancijske storitve so za vas brezplačne.
2. Garancijske storitve se nanašajo izključno na pomanjkljivosti na novih napravah zgoraj navedenega proizvajalca, ki ste jih kupili, in so posledica materialnih ali tovarniških napak, in ki jih po lastni presoji odpravimo na tej napravi ali napravo nadomestimo z drugo.  
Prosimo, upoštevajte, da naše naprave niso bile zasnovane za uporabo v poklicu, obrti ali za poklicno uporabo. Garancijska pogodba tako ne nastane, če napravo v garancijskem obdobju uporabljate za v obrtnih, rokodelskih ali industrijskih obratih ali če je bila izpostavljena obremenitvam, ki so temu enakovredna.
3. Iz garancije so izvzeti:
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot npr. s priključitvijo na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), neupoštevanja navodil za vzdrževanje in varnostnih določil ali zaradi izpostavitve naprave nenormalnim okoljskim pogojem ali zaradi neustrezne nege in vzdrževanja.
  - Škoda na napravi, ki je nastala zaradi nenamenske ali nestrokovne uporabe (npr. zaradi preobremenitve naprave ali uporabe v orodjih ali opremi, za katera ni odobrena), vdor tujkov v napravo (npr. peska, kamnov ali prahu, poškodb pri transportu), uporabe sile ali zunanje sile (npr. poškodbe pri padcih).
  - Škode na napravi ali delih naprave, ki je nastala kot posledica uporabe oz. običajne ali drugačne obrabe.
4. Garancijsko obdobje traja 24 mesecev in se začne z datumom nakupa naprave. Garancijske zahtevke je treba uveljaviti pred potekom garancijskega obdobja v roku dveh tednov, ko opazite okvaro. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijskega obdobja je izključeno. Popravilo ali menjava naprave ne podaljša garancijskega obdobja, niti ne predstavlja začetka novega garancijskega obdobja za storitev, izvedeno na napravi ali za morebitne vgrajene nadomestne dele. To velja tudi pri servisih na kraju samem.
5. Za uveljavljanje vašega garancijskega zahtevka okvarjeno napravo prijavite na: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Pripravite račun ali drugo dokazilo o vašem nakupu nove naprave. Naprave, poslane brez ustreznega dokazila ali tipske tablice, so izključene iz garancijskih storitev, saj jih ni možno uvrstiti. Če je okvara zajeta v naših garancijskih storitvah, boste takoj prejeli popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu z veseljem odpravili tudi okvare na napravi, ki v garancijski obseg ne sodijo ali ne sodijo več. Napravo nam pošljite na spodaj naveden naslov servisa.

Opozarjamo na omejitve v okviru te garancije za obrabne, potrošne in manjkajoče dele v skladu s servisnimi informacijami, opisanimi v teh navodilih za uporabo.



**Veszély!** - Sérülés veszélyének a lecsökkentéséhez olvassa el a használati utasítást



**Vigyázat!** Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt. A zaj behatása hallásvesztéshez vezethet.



**Vigyázat! Viseljen egy porvédőálarcot.** Fa és más anyagok megdolgozásánál az egészségre káros por keletkezhet. Azbeszt tartalmú anyagokat nem szabad megmunkálni!



**Vigyázat! Hordjon egy védőszemüveget.** Munka közben keletkező szikrák vagy a készülékből kipattanó szillánk, forgács vagy a keletkező por vakulást okozhat.



**Veszély!**

A készülékek használatánál, a sérülések és a károk megakadályozásának az érdekében be kell tartani egy pár biztonsági intézkedést. Ezért ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat gondosan átolvasni. Őrizze ezeket jól meg, azért hogy mindenkor a rendelkezésére álljanak az információk. Ha más személyeknek adná át a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele együtt ezt a használati utasítást / biztonsági utasításokat is. Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben találhatóak!

**Veszély!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.** A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek. **Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A készülék leírása és a szállítás terjedelme****2.1 A készülék leírása (1/2-es kép)**

- 1 Fűrészfej
- 2 Fogantyú
- 3 Vágótárcsavédő mozgatható
- 4 Feszítőfelület mozgatható
- 5 Orsó
- 6 Forgattyús kézikar
- 7 Feszítőfelület feszesen álló
- 8 Hordozó fogantyú
- 9 Tengely arretáló
- 10 Be-/kikapcsoló
- 11 Vágótárcsa
- 12 Feltétasztal
- 13 Zár
- 14 Állólábak
- 15 Satu
- 16 Kapupántcsavar
- 17 Kapupántcsavar
- 18 Kulcstartó
- 19 Szikraelhárító
- 20 Univerzális kulcs
- 21 Ütközőcsavar

- 22 Ellenanya
- 23 Tengelycsavar
- 24 Külső karima

**2.2 A szállítás terjedelme**

Kérjük a leírt szállítási terjedelem alapján leellenőrizni a cikk teljességét. Hiányzó részek esetén forduljon a cikk vásárlása után legkésőbb 5 munkanapon belül egy érvényes vásárlási igazolás felmutatása mellett a szervizközponthoz vagy a eladóhelyhez, ahol vette a készüléket. Kérjük vegye ehhez figyelembe az utasítás végén a szerviz-információkban található szavatossági táblázatot.

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékreszeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

**Veszély!**

**A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!**

- Fém-vágógép
- Vágótárcsa acélhoz
- Univerzális kulcs
- Eredeti üzemeltetési útmutató
- Biztonsági utasítások

**3. Rendeltetésszerű használat**

A fém-vágótárcsa, a gépnagyságnak megfelelő fémek vágására szolgál.

A készüléket csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem

vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használatban.

Csak a gépnek megfelelő vágótárcsákat szabad használni. Tilos bármilyen fajta HSS-, HM-, CV-stb. fűrészlapnak és vágó tárcsának a használata. A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások figyelembe vétele is, valamint az összeszerelési és a használati utasításban levő üzemeltetési utasítások.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ezekben jártasnak és a lehetséges veszélyekkel kapcsolatban kioktatottnak kell lenniük. Ezen kívül legpontosabban be kell tartani az érvényes balesetvédelmi előírásokat. Figyelembe kell venni a munkaegészségügy és a biztonságtechnika terén fennálló balesetvédelmi szabályokat.

A gépen történő változtatások, teljesen kizárják a gyártó szavatolását és az ebből adódó károk megtérítését.

Bizonyos fennmaradt rizikótényezőket rendeltetésszerű használat esetén sem lehet teljes mértékben kizárni. A gép konstrukciója és felépítése által a következő rizikók léphetnek fel:

- A vágótárcsa megérintése a nem lefedett vágókörben.
- A forgó vágótárcsába való nyúlás (vágási sérülés).
- A munkadarabok és munkadarabrészek visszacsapódása.
- Vágótárcsa-törés.
- A károsult vagy hibás vágótárcsának a kihajtása
- A szükséges zajcsökkentő füllvédő használatának mellőzésekor a hallás károsodása.

#### 4. Technikai adatok

Váltakozóáramú motor .....220-240V ~ 50Hz  
 Teljesítmény P ..... 2300 W  
 Üresjárat fordulatszám  $n_0$  ..... 4000/perc<sup>-1</sup>  
 Vágótárcsa ..... Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm  
 Állófelület ..... 460 x 260 mm  
 Elfordítási határkör ..... -15° - 45°  
 Satu feszítő szélesség max. .... 230 mm  
 Fűrészszélesség 90°-nál ... Ø 100 / 100 x 100 mm  
 Fűrészszélesség 45°-nál ..... Ø 90 / 90 x 90 mm  
 Súly ..... 16,7 kg

#### Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 62841 szerint lettek mérve.

Hangnyomásszint  $L_{pA}$  ..... 92 dB(A)  
 Bizonytalanság  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
 Hangteljesítményszint  $L_{WA}$  ..... 105 dB(A)  
 Bizonytalanság  $K_{WA}$  ..... 3 dB

#### Figyelem!

Az elektromos szerszám rezgésértéke a használat munkaterületétől függően meg fog változni és kivételes esetekben a megadott érték felett lehet.

#### Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

#### 5. Üzembevetel előtt

Győződjön meg a hozzacsatlakoztatás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

#### Mielőtt beállításokat végezne el a készüléken, húzza mindig ki a hálózati csatlakozót.

- Kicsomagolni a fém-vágógépet és felülvizsgálni esetleges szállítási sérülésekre.
- A gépet stabilan kell felállítani, ez annyit jelent, hogy feszesen rá kell csavarozni egy munkapadra, vagy egy biztos lábazatra.
- A beüzemeltetés előtt minden burkolatnak és biztonsági berendezésnek szabályszerűen fell kell szerelve lennie.
- A szikraelhárítót a nyíl irányába annyira ki kell tekerni a szállítási pozícióból, hogy az alaplemez és a szikraelhárító között egy rés keletkezzen. (10-es ábra)
- A vágótárcsának szabadon kell futnia.
- Mielőtt üzemeltetné a be-/kikapcsolót, bizonyosodjon meg arról, hogy a vágótárcsa helyesen fel van szerelve és a mozgatható részek könnyű járhatóak.
- Kiereszteni a zárat (13)

## 6. Összeszerelés

**Figyelem! Minden karbantartási, átszerelési és összeszerelési munka előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozót.**

Magasabb állóképesség érdekében erősítse még kiegészítően egy munkapadra vagy hasonlóra rá (1-es kép). Megfelelő rögzítőanyagok mint csavarok stb. a szaküzletben kaphatóak.

### 6.1 Szállítási biztosítás / hordozó fogantyú (ábra 1/2)

- A fogantyúnál (2) fogva lefelé nyomni a fűrészfejet (1) és kihúzni a zárat (13).
- Lassan felfelé mozgatni a fűrészfejet (1). Figyelem! A visszahozó rugó által a fűrészfej (1) automatikusan felcsapódik, ez annyit jelent, hogy a vágás végénél ne engedje el a fogantyút (2), hanem vezesse a fűrészfejet (1) lassan és enyhe ellennyomás alatt felfelé.
- Az 1-es ábra a fűrészfejet (1) mutatja a felülső pozícióban.
- Szállításhoz ismét be kellene retszelni a zárral (13) az alsó állásban a fűrészfejet (1).
- Az egyszerűbb szállításhoz a fűrész egy szállító fogantyúval (8) van felszerelve.

### 6.2 Satu (3-as ábra)

Minden munkadarabot a megdolgozás előtt fixálni kell a satuban (15).

- Az anya (a) felső felét felhajtani.
- Annyira kihúzni az orsót (5), amíg a satu (15) feszítőfelületei (4/7) közé be nem lehet szorítani a munkadarabot.

**Utasítás:** Nem szükséges az orsót (5) csavarni, ha a fél anya (a) fel van hajtva. Az orsót (5) fokozatmentesen ki lehet húzni, vagy be lehet dugni.

- Annyir előre tolni az orsót (5), amíg a feszítőfelület (4) meg nem érinti a munkadarabot.
- Az anya (a) felső felét ismét lehajtani, úgy hogy az orsó (5) és az anya mindkét fele egymásba kapcsolódjon.
- A forgattyús kézikar (6) forgatás által lesz a munkadarab biztosan feszere beszorítva a satuban (15).

### 6.2.1 Nagyobb munkadarabok beszorítása (2,4-es kép)

Ahhoz, hogy nagyobb munkadarabokat tudjon megdolgozni, el kell távolítani mind a két csavart (16/17) és a feszítőfelületet (7) hátra kell tenni a b és a c furatokra. Azután ismét oda kell erősíteni a csavarokkal (16/17) a feszítőfelületet (7).

### 6.3 Sarkalóvágások (2,4-es ábra)

Ahhoz, hogy sarkalóvágásokat tudjon elvégezni,  $-15^\circ - 45^\circ$  között el lehet állítani a satut.

- Meglazítani mind a két csavart (16/17).
- A kívánt szög mértékre csavarni a satu (15) feszítőfelületét (7).
- Ismét feszesre húzni a csavarokat (16/17).
- A munkadarab feszesre szorításánál az elülső feszítőfelület (4) automatikusan befordul a szükséges állásba és beáll egy vonalba a munkadarabbal, azért hogy biztosítsa a munkadarab biztos fixálását.

### 6.4 Az ütközőcsavar beállítása (5-ös ábra)

Az ütközőcsavar (21) beállítása által lehet a tárcsa lefelé való mozgását beállítani. Erre azért van szükség, mivel az elhasználódás miatt lecsökken a vágótárcsa átmérője és így nem tudná teljesen átvágni a munkadarabot.

- Megereszteni az ellenanyát (22).
- Szükség szerint az ütközőcsavart (21) befelé vagy kifelé csavarni.
- Lefelé mozgatni a fűrészfejet (1), azért hogy leellenőrizze, hogy a vágótárcsa (11) a satu (15) feszítőfelületéig (7) le ér e.
- Ismét feszesre húzni az ellenanyát (22).

### Figyelem!

Ha egy későbbi időpontban betenne egy új tárcsát, akkor okvetlenül le kell ellenőriznie az ütközőcsavar (21) beállítását, azért hogy elkerülje a bevágást az alátétbe, amelyre le van állítva a készülék.

### 6.5 A vágótárcsa kicserélése (6/7-es ábra)

- Kihúzni a hálózati csatlakozót.
- A fűrészfejet (1) a fenti nyugalmi állásba helyezni.
- Feltolni a mozgatható vágótárcsa burkolatot (3).
- Benyomni a tengely arretálást (9) és a másik kézzel addig lassan csavarni a vágótárcsát (11), amíg be nem reteszeli a tengely arretálása (9).
- A vele szállított univerzális kulccsal (20) az óramutató járásával ellenkező irányba kicsavarni a tengelycsavart (23).

- Levenni a tengelycsavart (23), alátétkorongot, a külső karimát (24) és az elkopott vágótárcsát (11).
- Az új vágótárcsát az ellenkező sorrendben ismét berakni és feszesre húzni.  
**Figyelem:** A felszerelése előtt, gondosan meg kell tisztítani a karimákat.
- Figyelembe venni a forgásirány nyilát.
- Csak ajánlott, megerősített vágótárcsákat használni és húzza a tengelycsavart (23) csak olyan feszesre meg, hogy a vágótárcsa (11) biztosan fogva legyen és ne tudjon kipörögni. Ha túl feszesre meg lenne húzva a tengelycsavar (23), akkor megsérülhet a tárcsa.
- A fogantyúra (2) levő felszerelés után lefelé mozdítani a gépfejet (1), azért hogy a vágótárcsavédő (3) ismét a kiinduló helyzetbe ugorjon.

## 7. Kezelés

### 7.1. Be-/ki- kapcsoló (8-as ábra)

- A fűrészbekapcsolásához meg kell nyomni a be-/kikapcsolót (10)
- A fűrészből való kikapcsolásához, ismét el kell engedni a kapcsolót (10).

### 7.2 Vágásokat végezni (9-es ábra)

- Feszesen beszorítani a munkadarabot a sáuba.
- Bekapcsolni a gépet és megvárni amíg a motor el nem érte a maximális fordulatszámát.
- A fűrészféjet (1) a fogantyúnál (2) addig lefelé nyomni, amíg a vágótárcsa enyhén meg nem érinti a munkadarabot.
- A vágótárcsát (11) egyenletesen mozgatni a vágandó anyagon keresztül.  
**Figyelem:** A vágótárcsának nem szabad zakatolnia vagy ugrálnia, mivel azáltal megrosszabbodik a vágási minőség, vagy még a vágótárcsa széttörése is lehet a következménye.
- A vágás ideje alatt a fogantyút (2) feszesen és egyenletesen lefelé kell nyomni.
- A vágási sebességet a vágási folyamat végén sem kellene lelassítani, mivel ezáltal elkerüli a munkadarab túlhevülését és a sorjaképződés gyarapítását.

**Utasítás:** A vágótárcsánként elvégzett vágások száma valamint azoknak a minősége a vágási idők miatt jelentékenyen variálhat. A gyors vágások a vágótárcsa gyors elkopásához vezethetnek, de a színváltozások úgymint a sorjaképződés lecsökkentésére is szolgálhatnak.

## 8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

### Veszély!

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető réseket és a gépházat annyira por- és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval vagy pedig fújja ki alacsony nyomás alatt sűrített levegővel.
- Ajánljuk, hogy minden használat után azonnal kitisztítsa a készüléket.
- A készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal megtisztítani. Ne használjon tisztító vagy oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a készülék belsejébe. A víz elektromos készülékbe való behatolása megnöveli az áramcsapás veszélyét.

### 8.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.

**Veszély!** A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

### 8.3 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

#### **8.4 A pótalkatrész megrendelése:**

Pótalkatrész megrendésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

### **9. Megsemmisítés és újrahasznosítás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Defektes készülékek nem tartoznak a házi hulladékok közé. Szakszerű megsemmisítéshez le kellene adni a készüléket egy megfelelő gyűjtőhelyen. Ha nem ismer gyűjtőhelyeket, akkor érdeklődjön utánna a közösi önkormányzatnál.

### **10. Tárolás**

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.



Csak az EU-országoknak

Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladék közé!

Az elektromos és elektronikus-öregkészülékek 2012/19/EG európai irányvonala és a nemzeti jogba való átvétele szerint az elhasznált elektromos szerszámokat szétválasztva kell összegyűjteni és vissza kell vezetni egy környezetvédelemnek megfelelő újrafelhasználáshoz.

Recycling-alternatívák a visszaküldési felszólításhoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa, a tulajdon feladása esetében köteles a visszaküldés helyett alternatív a szakszerű értékesítéssel kapcsolatban összedolgozni. Az öreg készüléket ehhez egy visszavevő helynek is át lehet hagyni, amely elvégzi a nemzeti körforgásipari- és hulladéktörvények értelmében levő megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékek mellékelt elektromos alkatórészek nélküli tartozékait és segítőeszközeit

A termékek dokumentációjának és a kisézőpapírjainak az utánnomtatása vagy egyéb sokszorosítása, kivonatosan is csak az iSC GmbH kihangsúlyozott beleegyezésével engedélyezett.

Technikai változtatások jogát fenntartva

## Szervíz-információk

A garanciaokmányokban megnevezett minden országban kompetens szervíz-partnereket tartunk fenn, akik kontaktusi lehetőségét kérjük vegye ki a garanciaokmányból. Ezek minden szervíz-ügyben mint javítás, pótalkatrész- és gyorsan kopó rész-ellátás vagy a fogyóeszközök megrendelhetőségével kapcsolatban a rendelkezésére állnak.

Figyelembe kell venni, hogy ennél a termékénél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Kategória	Példa
Gyorsan kopó részek*	Szénkefék
Fogyóeszköz/ fogyórészek*	Vágótárcsa
Hiányzó részek	

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Hiányok vagy hibák esetén kérjük a hibaesetet a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt bejelenteni. Kérjük ügyeljen egy pontos hibaleírásra és felelje meg mindenesetre a következő kérdéseket:

- Működött már egyszer a készülék, vagy elejétől kezdve már defekt volt?
- Feltűnt Önnek a defekt fellépése előtt valami a készüléken (tünet a defekt előtt)?
- Az Ön véleménye szerint mi a készülék hibás működése (főtünet)?  
Írja le ezt a hibás működést.

## Garanciaokmány

Tisztelt Vevő,  
termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaokmányban megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következők érvényes:

- Ezek a garanciafeltételek csak kizárólagosan a fogyasztóknak szólnak, ez annyit jelent hogy természetes személyeknek, akik nem szánják ezt a terméket sem üzemszerű sem egyéb önálló tevékenységeik körén belül használni. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket, amelyeket a lent megnevezett gyártó a vásárlóknak az új készülékeire ígér a törvényileg előírt garanciaszolgálathoz kiegészítően. A jogi szavatossági igényei, nincsenek ez a garancia által érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára díjmentes.
- A garanciateljesítmény csak kizárólagosan az Ön által, a lent megnevezett gyártótól megvásárolt új készüléken felmerülő olyan hibákra terjed ki, amelyek bebizonyíthatóan egy anyaghibán vagy egy gyári hibán alapszanak és korlátolva van választásunk szerint, vagy ezeknek a hibáknak az elhárítására vagy a készülék kicserélésére.  
Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy szakmai használatra lettek konstruálva. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék a garancia ideje alatt kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén lett használva vagy ha, egyenértékű igénybevételnek lett kitéve.
- A szavatosságunk alól ki vannak véve:
  - olyan károk a készüléken, amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), vagy a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hagyása vagy a készüléknek egy nem normális környezeti feltételeknek történő kitétele vagy egy hiányos ápolás és karbantartás által keletkeztek.
  - károk a készüléken, amelyek egy rossz bánásmód vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok használata), idegen testeknek a készülékbe levő behatolása (mint például homok, kövek és por, szállítási károk), erőszak kifejtése vagy idegenkezűség (mint például leesés általi károk) által jöttek létre.
  - károk a készüléken vagy a készülék részein, amelyek a használatnak megfelelő, szokásos vagy egyéb természetes elkopásra vezethetőek vissza.
- A garancia időtartama 24 hónap és a készülék vásárlási napjával kezdődik. Garanciaigényeket a garancia idő lejáratá előtt kell, két héten belül, a defekt felismerése után érvényesíteni. Ki van zárva a garanciaigények érvényesítése a garanciaidő letelte után. A készülék javítása vagy kicserélése nem hosszabbítja meg a szavatosság idejét, se nem indul ez a teljesítmény által egy új garanciaidő a készülékre vagy az esetleg beépített pótalkatrészekre. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
- A garanciajogának az érvényesítéséhez kérjük jelentse be a defektes készüléket a következő cím alatt: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Kérjük tartsa készenlétben az új készülék ön általi vásárlásának a bizonylatát vagy más igazolásait. Olyan készülékeket, amelyek megfelelő igazolás vagy típus tábla nélkül kerülnek beküldésre, azok hiányzó hozzárendelési lehetőség miatt ki vannak zárva a garanciateljesítmény alól. Ha a készülék defektjére kiterjed a garanciateljesítményünk, akkor azonnal visszakap egy megjavított vagy egy új készüléket.

Magától érthető, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket, amelyek nem esnek a garancia terjedelme alá vagy amelyeket már nem érinti a garancia. Ehhez kérjük a készüléket a szervizcímünkre beküldeni.

Ennek a használati utasításnak a szervíz-információja szerint utalunk ennek a garanciának a gyorsan kopó részekkel, használati részekkel és hiányzó részekkel kapcsolatban fennálló fenntartásaira.





**Pericol!** – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident



**Atenție! Purtați protecție antifonică.** Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.



**Atenție! Purtați mască de protecție împotriva prafului.** La prelucrarea lemnului și a altor materiale se poate produce praf dăunător sănătății. Este interzisă prelucrarea materialelor cu conținut de azbest!



**Atenție! Purtați ochelari de protecție.** Scântele produse în timpul lucrului, schijele sau așchiile ieșite din aparat și praful rezultat pot provoca pierderea vederii.

**⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment.

Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță corespunzătoare le găsiți în broșura anexată!

**⚠ Avertisment!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răniri grave. **Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

**2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării****2.1 Descrierea aparatului (Fig. 1/2)**

- 1 Capul ferăstrăului
- 2 Mâner
- 3 Protecție mobilă a discului de separare
- 4 Suprafață de tensionare mobilă
- 5 Arbore
- 6 Manivelă
- 7 Suprafață de tensionare fixă
- 8 Mâner de tracțiune
- 9 Blocaj arbore
- 10 Întrerupător pornire/oprire
- 11 Disc de separare
- 12 Masă de depunere
- 13 Blocaj
- 14 Picioare
- 15 Menghină
- 16 Șurub de blocare
- 17 Șurub de blocare
- 18 Suport cheie
- 19 Deflector de scântei
- 20 Cheie universală
- 21 Șurub limitator

- 22 Contrapiuliță
- 23 Șurubul arborelui
- 24 Flanșă exterioră

**2.2 Cuprinsul livrării**

Vă rugăm să verificați integralitatea articolului în baza cuprinsului livrării descris. În cazul în care lipsesc piese, vă rugăm să vă adresați în interval de maxim 5 zile lucrătoare de la cumpărarea articolului la centrul nostru de service sau la magazinul la care ați achiziționat aparatul, prezentați în acest caz un bon de cumpărare valabil. Vă rugăm să țineți cont de tabelul de garanție cuprins în informațiile de service din capătul instrucțiunilor de utilizare.

- Deschideți ambalajul și scoateți aparatul cu grijă.
- Îndepărtați ambalajul, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- Verificați dacă livrarea este completă.
- Controlați aparatul și accesoriile dacă nu prezintă pagube de transport.
- Păstrați ambalajul după posibilitate, până la expirarea duratei de garanție.

**Atenție!**

**Aparatul și ambalajul nu sunt jucării pentru copii! Copiii le este interzis să se joace cu punși din material plastic, folii și piese mici! Există pericolul de înghițire și sufocare!**

- Mașină de tăiat metale
- Disc de separare pentru oțel
- Cheie universală
- Instrucțiuni de utilizare originale
- Indicații de siguranță

**3. Utilizarea conform scopului**

Mașina de tăiat metale servește la tăierea metalelor, în funcție de mărimea mașinii.

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul pentru care a fost creat. Orice utilizare care depășește acest domeniu este considerată neconformă. Pentru eventualele daune sau accidente de orice tip rezultate ca urmare a utilizării neconforme a aparatului răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Nu

ne asumăm nicio răspundere pentru eventualele probleme survenite ca urmare a utilizării aparatului în întreprinderi lucrativă, meșteșugărești sau industriale precum și în alte activități similare.

Se vor utiliza numai discuri de separare adecvate pentru acest tip de aparat. Utilizarea pâzelor de ferăstrău HSS, HM, CV, etc. este interzisă. O parte integrantă a utilizării conforme este și respectarea indicațiilor de siguranță, precum și instrucțiunile de montaj și indicațiile de funcționare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să cunoască bine mașina și să fie informate despre pericolele posibile. În afară de aceasta trebuie respectate exact normele de protecție a muncii în vigoare. Trebuie respectate de asemenea celelalte reguli generale din domeniul medicinei muncii și al siguranței tehnice.

Modificările aduse mașinii exclud complet orice răspundere a producătorului și orice pretenție de despăgubire rezultată de aici.

În ciuda utilizării conforme, anumiți factori reziduali de risc nu pot fi excluși în totalitate. Condiționat de construcția și montarea mașinii pot interveni următoarele riscuri:

- Atingerea discului de separare în zona de tăiere neacoperită.
- Introducerea mâinii la discul de separare aflat în mișcare (rănire prin tăiere).
- Reculul pieselor și părților pieselor de prelucrat.
- Ruperea discurilor de separare.
- Azvârlirea discurilor de separare deteriorate sau defecte.
- Afecțiuni auditive în cazul neutilizării protecției auditive necesare.

#### 4. Date tehnice

Motor cu curent alternativ ..... 220-240 V~ 50Hz  
 Puterea P: ..... 2300 W  
 Turația la mers în gol  $n_0$  ..... 4000/min<sup>-1</sup>  
 Disc de separare ..... Ø 355 x Ø 25,4 x 3,2 mm  
 Suprafața de amplasare ..... 460 x 260 mm  
 Intervalul de rabatare ..... -15° - 45°  
 Deschiderea maximă a menghinei ..... 230 mm  
 Lățimea ferăstrăului la 90° Ø 100 / 100 x 100 mm  
 Lățimea ferăstrăului la 45° ..... Ø 90 / 90 x 90 mm  
 Greutatea: ..... 16,7 kg

#### Zgomotul și vibrațiile

Valorile de zgomot și vibrație au fost evaluate conform EN 62841.

Nivelul presiunii sonore  $L_{pA}$  ..... 92 dB(A)  
 Nesiguranța  $K_{pA}$  ..... 3 dB  
 Nivelul puterii sonore  $L_{WA}$  ..... 105 dB(A)  
 Nesiguranța  $K_{WA}$  ..... 3 dB

#### ⚠ Atenție!

Valoarea vibrațiilor se va modifica în funcție de domeniul de utilizare a sculei electrice și în cazuri excepționale poate fi mai mare decât valoarea indicată.

#### 5. Înainte de punerea în funcțiune

Înainte de racordare, asigurați-vă că datele de pe plăcuța de identificare a aparatului corespund cu datele de rețea.

**Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a efectua reglaje ale aparatului.**

- Se dezambalează mașina de tăiat metale și se controlează dacă nu prezintă eventuale deteriorări de pe urma transportului
- Mașina trebuie amplasată în condiții de stabilitate, adică pe o masă de lucru, sau montată pe un suport solid.
- Înainte de punerea în funcțiune, toate capacele și dispozitivele de siguranță trebuie montate corect.
- Deflectorul de scântei trebuie rotit din poziția de transport în direcția săgeții, astfel încât să se formeze un interstițiu între placa de bază și deflectorul de scântei. (Fig. 10)
- Discul de separare trebuie să se poată deplasa liber.
- Înainte de acționarea întrerupătorului pornire/oprire, asigurați-vă că discul de separare este montat corect, iar piesele mobile se mișcă ușor.
- Slăbiți blocajul (13).

## 6. Montajul

**Atenție! Înainte de orice lucrare de întreținere, reutilare și montaj a mașinii de tăiat metale se va scoate ștecherul de la rețea.**

Pentru o stabilitate mai ridicată fixați aparatul suplimentar pe un banc de lucru sau similar (Fig. 1). Materialul de fixare adecvat, cum ar fi șuruburi etc. se găsește în comerțul de specialitate.

### 6.1 Siguranță de transport / Mâner de transport (Fig. 1/2)

- Apăsați capul ferăstrului (1) cu mânerul (2) în jos și îndepărtați blocajul (13).
- Deplasați capul ferăstrului (1) încet în sus. Atenție! Datorită arcului de returnare, capul ferăstrului (1) se ridică automat în sus, deci mânerul (2) nu se va lăsa din mână după efectuarea tăieturii ci, capul mașinii (1) se va aduce încet cu o contraforță ușoară în sus.
- Figura 1 arată capul ferăstrului (1) în poziția superioară.
- Pentru transport capul ferăstrului (1) trebuie adus din nou în poziția inferioară și fixat cu blocajul (13).
- Pentru un transport mai simplu, ferăstrul este dotat cu un mâner de transport (8).

### 6.2 Menghina (Fig. 3)

Fiecare piesă de prelucrat trebuie fixată în menghină (15) înainte de prelucrare.

- Rabatați în sus jumătatea superioară a piuliței (a).
- Trageți arborele (5) în afară până când piesa de prelucrat poate fi fixată între suprafețele de tensionare (4/7) ale menghinei (15).  
**Indicație:** Dacă jumătate din piuliță (a) este rabatată în sus, nu este necesară rotirea arborelui (5). Arborele (5) poate fi tras afară sau introdus continuu.
- Împingeți arborele (5) înainte până când suprafața de tensionare (4) atinge piesa de prelucrat.
- Rabatați din nou jumătatea superioară a piuliței (a) în jos, astfel încât arborele (5) și cele două părți ale piuliței să se îmbine.
- Cu ajutorul manivelei (6) se fixează piesa de prelucrat sigur în menghină (15).

### 6.2.1 Fixarea pieselor de prelucrat mai mari (Fig. 2,4)

Pentru a putea prelucra piese mai mari, trebuie îndepărtate cele două șuruburi (16/17) și suprafața de tensionare (7) se așează în spate pe găurile b și c. Apoi suprafața de tensionare (7) trebuie fixată din nou cu șuruburile (16/17).

### 6.3 Tăieturi oblice (Fig. 2,4)

Pentru a executa tăieturi oblice, există posibilitatea de a regla menghina între  $-15^\circ$  -  $45^\circ$ .

- Slăbiți ambele șuruburi (16/17).
- Aduceți suprafața de tensionare (7) a menghinei (15) la unghiul dorit.
- Strângeți din nou șuruburile (16/17).
- La fixarea piesei de prelucrat, suprafața de tensionare anterioară (4) se deplasează automat în poziția necesară, în linie cu piesa de prelucrat și asigură astfel o fixare sigură a piesei de prelucrat.

### 6.4 Reglarea șurubului limitator (Fig. 5)

Cu ajutorul șurubului limitator (21) poate fi reglată deplasarea în jos a discului de separare. Acest lucru este necesar, deoarece datorită uzurii discului, diametrul acestuia se micșorează și astfel piesa de prelucrat nu ar mai fi tăiată în întregime.

- Slăbiți contrapiulița (22).
- În funcție de necesitate, înșurubați sau deșurubați șurubul limitator (21).
- Deplasați capul ferăstrului (1) în jos, pentru a verifica, dacă discul de separare (11) ajunge până la suprafața de tensionare (7) a menghinei (15).
- Contrapiulița (22) se strânge din nou.

### Atenție!

Dacă montați mai târziu un disc de separare nou, trebuie neapărat să verificați reglajul șurubului limitator (21) pentru a evita tăierea suprafeței pe care este așezat aparatul.

### 6.5 Schimbarea discului de separare (Fig. 6/7)

- Scoateți ștecherul din priză
- Aduceți capul ferăstrului (1) în poziția superioară de repaus.
- Împingeți în sus protecția mobilă a discului de separare (3).
- Apăsăți blocajul arborelui (9) și rotiți discul de separare (11) încet cu mâna până când blocajul arborelui (9) se blochează.
- Desfaceți șurubul arborelui (23) cu cheia universală (20) livrată în sens invers acelor de ceasornic.

- Scoateți șurubul arborelui (23), șaiba plată, flanșa exterioară (24) și discul de separare uzat (11).
- Montați și fixați noul disc de separare în ordinea inversă.  
**Atenție:** Înainte de montare flanșele trebuie curățate meticulos.
- Țineți cont de săgeata indicatoare a sensului de rotație.
- Utilizați numai discuri de separare întărite recomandate și strângeți șurubul arborelui (23), astfel încât discul de separare (11) să fie fixat sigur și nu se poate răsuci. Dacă șurubul arborelui (23) este strâns prea tare, discul de separare poate fi deteriorat.
- După montare deplasați capul ferăstrăului (1) din nou în jos cu mânerul (2), astfel încât protecția discului de separare (3) să revină în poziția inițială.

## 7. Utilizarea

### 7.1. Întrerupător pornire/oprire (Fig. 8)

- Pentru a porni ferăstrăul trebuie apăsat întrerupătorul pornire/oprire (10)
- Pentru oprirea ferăstrăului, întrerupătorul (10) trebuie eliberat.

### 7.2 Executarea tăieturilor (Fig. 9)

- Tensionați bine piesa de prelucrat în menghină.
- Porniți mașina și așteptați până când motorul a atins turația maximă.
- Apăsați capul ferăstrăului (1) cu mânerul (2) în jos până când discul de separare atinge piesa de prelucrat.
- Deplasați discul de separare (11) constant prin materialul de tăiat.  
**Atenție:** Discul de separare nu are voie să trepideze sau să sară, deoarece acest lucru înrăutățește calitatea tăieturii sau poate avea ca urmare chiar și ruperea discului de separare.
- În timpul tăierii, mânerul (2) trebuie apăsat puternic și constant în jos.
- Viteza de tăiere nu trebuie redusă nici la capătul procesului de tăiere, deoarece astfel se evită supraîncălzirea piesei de prelucrat și formarea de bavuri.

**Indicație:** Numărul de tăieturi care pot fi executate cu un disc de separare precum și calitatea tăieturilor poate varia considerabil în funcție de timpii de tăiere. Tăieturi rapide pot duce la uzura mai rapidă a discului de separare, dar pot reduce și colorarea și formarea de bavuri.

## 8. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Înainte de toate lucrărilor de curățire scoateți ștecherul din priză.

### 8.1 Curățarea

- Păstrați cât mai curat posibil dispozitivele de protecție, șlițurile de aerisire și carcasa motorului. Ștergeți aparatul cu o cârpă curată sau curățați-l cu aer comprimat la o presiune mică.
- Recomandăm curățarea aparatului imediat după fiecare utilizare.
- Curățați aparatul cu regularitate cu o cârpă umedă și puțin săpun. Nu folosiți detergenți sau solvenți pentru curățare; acestea ar putea ataca părțile din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului. Pătrunderea apei în aparatul electric mărește riscul de electrocutare.

### 8.2 Periile de cărbune

În cazul formării excesive a scânteilor periile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat. Atenție! Periile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

### 8.3 Întreținere

În interiorul aparatului nu se găsesc piese care necesită întreținere curentă.

### 8.4 Comanda pieselor de schimb:

La comanda pieselor de schimb trebuie comunicate următoarele informații;

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul de piesă de schimb al piesei de schimb necesare

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Eliminarea și reciclarea

Aparatul se află într-un ambalaj pentru a împiedica pagubele de transport. Acest ambalaj este o materie primă și este astfel re folosibil sau poate fi readus în circuitul de revalorificare a materiilor prime. Aparatul și piesele sale auxiliare sunt construite din diferite materiale, cum ar fi de exemplu metal sau material plastic. Aparatele electrice nu se vor arunca la gunoiul menajer. Pentru salubritatea corespunzătoare, aparatul se va preda la un centru de colectare. Dacă nu aveți cunoștință unde se află un centru de colectare, informați-vă în acest sens la administrația comunală.

## 10. Lagăr

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia la loc întunecos, uscat și ferit de îngheț, precum și inaccesibil copiilor. Temperatura de depozitare optimă este între 5 și 30 °C. Păstrați aparatul electric în ambalajul original.



Numai pentru țări ale UE

Nu aruncați aparatele electrice la gunoiul menajer!

Conform directivei europene 2002/96/CE cu privire la aparatele electrice și electronice vechi și punerea în aplicare în legislația națională, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și supuse unui ciclu de reciclare ecologic.

Alternativă de reciclare la apelul de trimitere înapoi:

Alternativ returnării, proprietarul aparatului electric este obligat să participe la o valorificare corectă a acestuia, în cazul renunțării asupra proprietății aparatului. Aparatul vechi poate fi predat în acest sens unui centru de colectare, care execută o îndepărtare conform legilor naționale referitoare la reciclare și deșeuri. Nu sunt afectate accesoriile atașate aparatelor vechi și materiale auxiliare fără componente electrice.

Retipărirea sau orice altă multiplicare a documentației și documentelor însoțitoare ale produselor, chiar și parțial, este permisă numai cu acordul în mod expres a firmei iSC GmbH.

Ne rezervăm dreptul pentru modificări de ordin tehnic

## Informații de service

În toate țările menționate în certificatul de garanție dispunem de parteneri de service competenți, datele de contact ale acestora le puteți găsi în certificatul de garanție. Acești parteneri vă stau la dispoziție pentru toate problemele referitoare la service, piese de schimb și de uzură sau aprovizionarea cu materiale de consum.

Se va ține cont de faptul că la acest produs, următoarele piese sunt supuse unei uzuri naturale sau datorate utilizării resp. că aceste piese sunt necesare ca materiale de consum.

Categorie	exemplu
Piese de uzură*	Periile de cărbune
Material de consum/ Piese de consum*	Disc de separare
Piese lipsă	

\* nu este cuprins în livrare în mod obligatoriu!

În caz de deteriorări sau defecte, vă rugăm să anunțați acest lucru pe pagina de internet [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Vă rugăm să țineți cont de descrierea exactă a defecțiunii și răspundeți în orice caz la următoarele întrebări:

- A funcționat aparatul o dată sau a fost de la început defect?
- Ați remarcat ceva înainte de defectarea aparatului (simptom înainte de defectare)?
- Ce fel de defecțiune prezintă aparatul după părerea dumneavoastră (simptom principal)?  
Descrieți această defecțiune.



## Certificat de garanție

Stimată clientă, stimate client,  
produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil, ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați centrului nostru service, la adresa indicată la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție se adresează exclusiv consumatorilor, deci persoanelor fizice, care nu doresc să utilizeze acest produs în cadrul unor activități lucrative sau pentru activități profesionale independente. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare, pe care producătorul jos numit le promite cumpărătorilor săi la cumpărarea unui aparat nou, suplimentar garanției legale. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor la aparatul nou achiziționat de dumneavoastră de la producătorul jos numit, care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează, în funcție de decizia noastră, la remedierea acestor defecte sau la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți de asemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri lucrative, meșteșugărești sau profesionale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție, atunci când aparatul este folosit în perioada de garanție în întreprinderi lucrative, meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare.
3. Excluse de la garanție sunt următoarele:
  - Deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare, a instrucțiunilor de utilizare sau instalării necompetente (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea greșită sau la un curent greșit), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, expunerea aparatului la condiții de mediu anormale sau îngrijire și întreținere insuficientă.
  - Deteriorări ale aparatului, cauzate de utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf, deteriorări din timpul transportului), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii).
  - Deteriorări ale aparatului sau ale unor părți ale acestuia, care se explică prin uzură normală, conformă utilizării sau altă uzură naturală.
4. Durata de garanție este de 24 luni și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
5. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție, vă rugăm să anunțați aparatul defect la: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Vă rugăm să aveți pregătit bonul de cumpărare sau altă dovadă de cumpărare a aparatului dvs. nou. Aparat trimise fără dovadă corespunzătoare sau fără plăcuță de identificare sunt excluse de la prestația de garanție datorită posibilităților insuficiente de alocare. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți și rugăm aparatul la adresa noastră service:

La piesele de uzură, de consum și piesele lipsă vă informăm în mod expres, că trebuie avute în vedere restricțiile garanției menționate în informațiile de service ale acestor instrucțiuni de utilizare.



**Κίνδυνος!** – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης



**Προσοχή! Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες.** Η επίδραση του θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



**Προσοχή! Να χρησιμοποιείτε μάσκα προστασίας από σκόνη.** Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών δεν αποκλείεται η δημιουργία επιβλαβούς για την υγεία σκόνης. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!



**Προσοχή! Να φοράτε οπωσδήποτε προστατευτικά γυαλιά.** Οι σπινθήρες που δημιουργούνται κατά την εργασία ή τα εκσφενδονιζόμενα κομμάτια, ροκανίδια και σκόνες μπορούν να προκαλέσουν απώλεια της όρασης.

**⚠ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει, προς αποφυγή τραυματισμών, να τηρούνται και να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας. Διαβάστε για το λόγο αυτό προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Φυλάξτε τις καλά για να έχετε τις πληροφορίες πάντα στη διάθεσή σας. Εάν παραδώσετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτές τις Οδηγίες χρήσης / Υποδείξεις ασφαλείας. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή βλάβες που οφείλονται σε μη τήρηση αυτών των Οδηγιών χρήσης και των Υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας**

Θα βρείτε τις ανάλογες υποδείξεις ασφαλείας στο επισυναπτόμενο βιβλιário!

**⚠ Προσοχή!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.** Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί. **Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

**2. Περιγραφή της συσκευής και συμπαραδιδόμενα****2.1 Περιγραφή της συσκευής (εικ. 1/2)**

- 1 Πριονοκεφαλή
- 2 Χειρολαβή
- 3 Κινητή προστασία δίσκου κοπής
- 4 Κινητή επιφάνεια στήριξης
- 5 Άτρακτος
- 6 Μανιβέλα
- 7 Σταθερή επιφάνεια στήριξης
- 8 Χειρολαβή
- 9 Ασφάλιση άξονα
- 10 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 11 Δίσκος κοπής
- 12 Πάγκος εργασίας
- 13 Ασφάλιση
- 14 Πόδια
- 15 Μέγγενη
- 16 Βίδα κλειδαριάς
- 17 Βίδα κλειδαριάς
- 18 Στήριγμα κλειδαριάς
- 19 Προστασία από σπινθήρες

- 20 Κλειδί γενικής χρήσης
- 21 Βίδα οδηγού
- 22 Παξιμάδι ασφαλείας
- 23 Κυματοειδής βίδα
- 24 Εξωτερική φλάντζα

**2.2 Συμπαραδιδόμενα**

Βάσει της περιγραφής των συμπαραδιδόμενων παρακαλούμε να ελέγξετε την πληρότητα του προϊόντος. Σε περίπτωση ελλείψεων τμημάτων παρακαλούμε να αποτανθείτε εντός 5 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία αγοράς στο Κέντρο Σέρβις (Service Center) της εταιρείας μας ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή, προσκομίζοντας την ισχύουσα απόδειξη αγοράς. Παρακαλούμε να προσέξετε τον πίνακα εγγύησης στους όρους εγγύησης στο τέλος των οδηγιών.

- Ανοίξτε τη συσκευασία και βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύντε τα υλικά συσκευασίας καθώς και τα συστήματα προστασίας της συσκευασίας / μεταφοράς (εάν υπάρχουν).
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το περιεχόμενο.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά.
- Φυλάξτε τη συσκευασία αν γίνεται μέχρι την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης.

**Προσοχή!**

Η συσκευή και τα υλικά συσκευασίας δεν είναι παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, πλαστικές μεμβράνες και μικροαντικείμενα! Υφίσταται κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

- Μηχανή διαχωρισμού μετάλλου
- Δίσκος κοπής για ατσάλι
- Κλειδί γενικής χρήσης
- Πρωτότυπο Οδηγιών χρήσης
- Υποδείξεις ασφαλείας

**3. Σωστή χρήση**

Η μηχανή διαχωρισμού μετάλλου προορίζεται για την κοπή μετάλλων κατάλληλων για το μέγεθος της μηχανής.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για

τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

Επιτρέπεται μόνο η χρήση των για τη μηχανή αυτή κατάλληλων διαχωριστικών δίσκων. Απαγορεύεται η χρήση πριονολαμών HSS, HM, CV κλπ.. Αναπόσπαστο μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης είναι και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και οι οδηγίες συναρμολόγησης και οι υποδείξεις χειρισμού στις Οδηγίες χρήσης.

Τα άτομα που χειρίζονται τη μηχανή, πρέπει να είναι εξοικειωμένα με το χειρισμό της και να ενημερωθούν για ενδεχόμενους κινδύνους. Πέραν τούτου να τηρούνται αυστηρά οι διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων. Να ακολουθούνται επίσης και οι άλλοι γενικοί κανόνες ιατρικής εργασίας και τεχνικής ασφάλειας.

Τροποποιήσεις στη μηχανή αποκλείουν την ευθύνη του κατασκευαστή από τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση αυτή. Παρ' όλη την ενδεδειγμένη χρήση δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως ορισμένοι κίνδυνοι. Εξαιτίας της κατασκευής και της δομής της μηχανής δεν αποκλείονται οι εξής κίνδυνοι:

- Επαφή του δίσκου σε μη καλυμμένα σημεία κοπής.
- Πιάσιμο με το χέρι στον περιστρεφόμενο δίσκο κοπής (τραυματισμός).
- Εκσφενδονισμός κατεργαζόμενων αντικειμένων ή τμημάτων τους.
- Θραύσεις δίσκου κοπής.
- Εκσφενδονισμός ελαττωματικών δίσκων κοπής.
- Βλάβη της ακοής όταν δεν χρησιμοποιούνται οι απαιτούμενες ωτοασπίδες.

#### 4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας εναλλασσόμενου ρεύματος .....  
 .....220-240V ~ 50Hz  
 Ισχύς P ..... 2300 W  
 Λειτουργία ραλεντί n<sub>0</sub> ..... 4000 min<sup>-1</sup>  
 Δίσκος κοπής ..... ø 355 x ø 25,4 x 3,2 mm  
 Επιφάνεια βάσης ..... 460 x 260 mm  
 Πεδίο περιστροφής ..... -15° - 45°  
 Μέγ. πλάτος στήριξης της μέγγενης .... 230 mm  
 Πλάτος πριονιού σε 90° ... Ø 100 / 100 x 100 mm  
 Πλάτος πριονιού σε 45° ..... Ø 90 / 90 x 90 mm  
 Βάρος ..... 16,7 kg

#### Θόρυβος και δονήσεις

Οι τιμές θορύβων και δονήσεων διαπιστώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L<sub>pA</sub> ..... 92 dB(A)  
 Αβεβαιότητα K<sub>pA</sub> ..... 3 dB  
 Στάθμη ηχητικής ισχύος L<sub>WA</sub> ..... 105 dB(A)  
 Αβεβαιότητα K<sub>WA</sub> ..... 3 dB

#### ⚠ Προσοχή!

Η τιμή δονήσεων θα αλλάξει με το πεδίο χρήσης της ηλεκτρικής συσκευής και μπορεί σε εξαιρετικές περιπτώσεις να κυμαίνεται πάνω από την αναφερόμενη τιμή.

#### Περιορίστε την δημιουργία θορύβου και τις δονήσεις στο ελάχιστο!

- Να χρησιμοποιείτε μόνο συσκευές σε άψογη κατάσταση.
- Να συντηρείτε και να καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή.
- Να προσαρμόζετε στη συσκευή τον τρόπο εργασίας σας.
- Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Αφήστε τη συσκευή νδεχομένως να ελεγχθεί από ειδικό τεχνίτη.
- Να απενεργοποιείτε τη συσκευή όταν δεν την χρησιμοποιείτε.
- Να φοράτε γάντια.

## 5. Πριν τη θέση σε λειτουργία

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

**Πριν κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.**

- Ξεπακετάρετε τη μηχανή διαχωρισμού μετάλλου και ελέγξτε την για ενδεχόμενες ζημιές από τη μεταφορά
- Η μηχανή πρέπει να τοποθετηθεί σε σταθερό σημείο, δηλ. να βιδωθεί πάνω σε πάγκο εργασίας ή σε στερεή βάση.
- Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν τοποθετηθεί σωστά όλα τα καλύμματα και οι διατάξεις ασφαλείας.
- Η προστασία από σπινθήρες πρέπει να περιστραφεί προς την κατεύθυνση του βέλους από τη θέση μεταφοράς, έτσι ώστε να δημιουργείται ένα κενό μεταξύ της βασικής πλάκας και της προστασίας από σπινθήρες. (Εικ. 10)
- Ο δίσκος κοπής πρέπει να μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα.
- Πριν ενεργοποιήσετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης σιγουρευθείτε πως έχει τοποθετηθεί σωστά ο δίσκος κοπής και πως κινούνται ελεύθερα τα κινούμενα τμήματα.
- Ανοίξτε την ασφάλιση (13).

## 6. Συναρμολόγηση

**Προσοχή! Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης, τροποποίησης και τοποθέτησης να βγάξετε το βύσμα από την πρίζα.**

Για περισσότερη ευστάθεια στερεώστε τη συσκευή επιπροσθέτως σε πάγκο εργασίας ή κάτι παρόμοιο (εικ. 1). Τα κατάλληλα υλικά στερέωσης όπως βίδες κλπ. θα τα βρείτε στα ειδικά καταστήματα.

### 6.1 Μεταφορά / λαβή μεταφοράς (εικ. 1/2)

- Πιέστε την προιονοκεφαλή (1) στη λαβή (2) προς τα κάτω και τραβήξτε προς τα έξω την ασφάλιση (13).
- Κινήστε αργά την προιονοκεφαλή (1) προς τα επάνω. Προσοχή! Χάρη στο ελατήριο η προιονοκεφαλή (1) πετιέται αυτόματα προς τα πάνω, δηλ. μην αφήσετε ελεύθερη τη

χειρολαβή (2) μετά τη λήξη της κοπής, αλλά κινήστε την προιονοκεφαλή (1) αργά και με ελαφριά αντιπίεση προς τα επάνω.

- Στην εικ. 1 φαίνεται η προιονοκεφαλή (1) στην επάνω θέση.
- Για τη μεταφορά να ασφαλιστεί και πάλι η προιονοκεφαλή (1) στην επάνω θέση (13).
- Για απλή μεταφορά έχει εξοπλιστεί το πριόνι με χειρολαβή (8).

### 6.2 Μέγγενη (εικ. 3)

Κάθε αντικείμενο που επεξεργάζεστε πρέπει να ακινητοποιηθεί προηγουμένως με τη μέγγενη (15).

- Αναδιπλώστε το επάνω τμήμα του παξιμαδιού (a) προς τα επάνω.
- Τραβήξτε την άτρακτο (5) όσο γίνεται προς τα έξω, μέχρι να μπορεί να στηριχθεί το αντικείμενο μεταξύ των επιφανειών στήριξης (4/7) της μέγγενης (15).  
**Υπόδειξη:** Δεν χρειάζεται να περιστρέψετε την άτρακτο (5) όταν έχει αναδιπλωθεί προς τα επάνω το μισό παξιμάδι (a). Η άτρακτος (5) μπορεί να τραβηχτεί αδιαβάθμητα προς τα έξω ή να σπρωχτεί προς τα μέσα.
- Σπρώξτε την άτρακτο (5) όσο γίνεται προς τα εμπρός, μέχρι να έρθει σε επαφή η επιφάνεια στήριξης (4) με το αντικείμενο που επεξεργάζεστε.
- Αναδιπλώστε πάλι το επάνω τμήμα του παξιμαδιού (a) προς τα κάτω έτσι ώστε η άτρακτος (5) και τα δύο τμήματα του παξιμαδιού να αλληλοπιάνονται.
- Με περιστροφή της μανιβέλας (6) στερεώνεται καλά το αντικείμενο στη μέγγενη (15).

#### 6.2.1 Στερέωση μεγαλύτερων αντικειμένων (εικ. 2,4)

Για να επεξεργαστείτε μεγαλύτερα αντικείμενα πρέπει να αφαιρέσετε τις δύο βίδες (16/17) και να τοποθετήσετε την επιφάνεια στήριξης (7) προς τα πίσω στις οπές b και c. Κατόπιν πρέπει να επαναστερεωθεί η επιφάνεια στήριξης (7) με τις βίδες (16/17).

### 6.3 Λοξές κοπές (εικ. 2,4)

Για την εκτέλεση λοξών κοπών μπορείτε να μετατοπίσετε τη μέγγενη σε θέση από -15° - 45°.

- Χαλαρώστε τις δύο βίδες (16/17).
- Περιστρέψτε την επιφάνεια στήριξης (7) της μέγγενης (15) στην επιθυμούμενη γωνία.
- Ξανασφίξτε τις βίδες (16/17).
- Κατά την στερέωση του αντικειμένου στρέφεται αυτόματα η μπροστινή επιφάνεια

στήριξης (4) προς την επιθυμούμενη θέση και έρχεται σε μία γραμμή με το αντικείμενο ώστε να εξασφαλιστεί η ασφαλής στερέωση του αντικείμενου.

#### 6.4 Ρύθμιση βίδας οδηγού (εικ. 5)

Με τη βίδα οδηγού (21) μπορεί να ρυθμιστεί η κίνηση προς τα κάτω του δίσκου. Αυτό χρειάζεται επειδή η διάμετρος του δίσκου κοπής φθείρεται και έτσι δεν θα έκοβε τελείως το αντικείμενο.

- Ξεβιδώστε το παξιμάδι ασφαλείας (22).
- Περιστρέψτε τη βίδα οδηγού (21) προς τα μέσα ή προς τα έξω, ανάλογα με το τι θέλετε.
- Κινήστε την προιονοκεφαλή (1) προς τα κάτω για να ελέγξετε εάν ο δίσκος κοπής (11) φτάνει μέχρι την επιφάνεια στήριξης (7) της μέγγενης (15).
- Σφίξτε το παξιμάδι ασφαλείας (22).

#### Προσοχή!

Εάν θέλετε αργότερα να τοποθετήσετε νέο δίσκο, πρέπει οπωσδήποτε να ελέγξετε τη ρύθμιση της βίδας οδηγού (21) ώστε να μην κοπεί η επιφάνεια εργασίας σας στην οποία έχετε τοποθετήσει τη συσκευή.

#### 6.5 Αντικατάσταση του δίσκου κοπής (εικ. 6/7)

- Βγάλτε το φιλ από την πρίζα
- Φέρτε την προιονοκεφαλή (1) στην επάνω θέση ακινητοποίησης.
- Σπρώξτε προς τα επάνω το κινητό προστατευτικό κάλυμμα του δίσκου κοπής (3).
- Πιέστε την ασφάλιση του άξονα (9) και με το άλλο χέρι περιστρέψτε αργά τον δίσκο κοπής (11) μέχρι να κουμπώσει η ασφάλιση του άξονα (9).
- Ξεβιδώστε αριστερόστροφα τη βίδα του άξονα (23) με το συμπαραδιδόμενο κλειδί γενικής χρήσης (20).
- Αφαιρέστε τη βίδα του άξονα (23), τον δίσκο-ροδέλα, την εξωτερική φλάντζα (24) και τον φθαρμένο δίσκο κοπής (11).
- Τοποθετήστε το νέο δίσκο κοπής στην αντίστροφη σειρά και ασφαλίστε τον.  
**Προσοχή:** Πριν την τοποθέτηση πρέπει να καθαριστούν οι φλάντζες προσεκτικά.
- Προσέξτε το βέλος κατεύθυνσης.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τους συνιστούμενους, ενισχυμένους δίσκους κοπής και να σφίγγετε τη βίδα του άξονα (23) μόνο τόσο, ώστε να συγκρατείται ο

δίσκος κοπής (11) και να μη μπορεί να γυρνάει τρελλά. Εάν σφίχτεί πάρα πολύ η βίδα του άξονα (23) μπορεί να υποστεί βλάβη ο δίσκος.

- Αφού τοποθετήσετε την κεφαλή της μηχανής (1) στη χειρολαβή (2) κινήστε την προς τα κάτω για να πεταχτεί πάλι στην αρχική θέση του η προστασία του δίσκου κοπής (3).

## 7. Χειρισμός

### 7.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (εικ. 8)

- Για να ενεργοποιήσετε το πριόνι πρέπει να πιέσετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (10)
- Για να απενεργοποιήσετε το πριόνι, αφήστε ελεύθερο τον διακόπτη (10).

### 7.2 Εκτέλεση κοπών (εικ. 9)

- Στερεώστε το αντικείμενο στη μέγγενη.
- Μετά την ενεργοποίηση του πριονιού περιμένετε, μέχρι να φτάσει ο κινητήρας τον μέγιστο αριθμό στροφών.
- Πιέστε την προιονοκεφαλή (1) στην χειρολαβή (2) προς τα κάτω, μέχρι να αγγίξει ο δίσκος κοπής ελεφριά το αντικείμενο.
- Κιν' σπη ομοιόμορφα τον δίσκο κοπής (11) μέσα στο υλικό που θέλετε να κόψετε.  
**Προσοχή:** Ο δίσκος κοπής δεν επιτρέπεται να τραντάζεται ή να πηδάει γιατί έτσι μειώνεται η ποιότητα κοπής ή μπορεί να σπάσει ο δίσκος κοπής.
- Κατά τη διάρκεια της κοπής πρέπει να πιέζετε τη χειρολαβή (2) σταθερά και ομοιόμορφα προς τα κάτω.
- Να μη μειωθεί η ταχύτητα κοπής ούτε κατά το τέλος της κοπής για να αποφευχθεί μία υπερθέρμανση του αντικείμενου και υπερβολικός σχηματισμός γρεζιών.

**Υπόδειξη:** Ο αριθμός κοπών ενός δίσκου κοπής και η ποιότητά τους μπορεί να διαφέρουν πολύ ανάλογα με τη διάρκεια χρήσης τους. Ταχείες κοπές μπορεί να έχουν σαν συνέπεια την ταχύτερη φθορά του δίσκου κοπής, αλλά μειώνουν και την αλλοίωση του χρώματος και τον σχηματισμό γρεζιών.

## 8. Καθαρισμός, συντήρηση και παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες τοποθέτησης να βγάξετε το φιν από την πρίζα

### 8.1 Καθαρισμός

- Να κρατάτε όσο πιο ελεύθερα από σκόνη και ακαθαρσίες γίνεται τα συστήματα προστασίας, τις σχισμές εξαερισμού και το κέλυφος του μοτέρ. Σκουπίζετε τη συσκευή με ένα καθαρό πανί, ή καθαρίστε το με πεπεισμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα νωπό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, γιατί δεν αποκλείεται να καταστρέψουν την επιφάνεια της συσκευής. Προσέξτε να μην περάσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής. Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 8.2 Ψήκτρεις

Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων να ελεγχθούν οι ψήκτρεις από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Προσοχή! Η αντικατάσταση των ψηκτρών επιτρέπεται να γίνει μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### 8.3 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν υπάρχουν εξαρτήματα που χρειάζονται συντήρηση.

### 8.4 Παραγγελία ανταλλακτικών:

Κατά την παραγγελία ανταλλακτικών να αναφέρετε τα εξής:

- Τύπος της συσκευής
- Αριθμός είδους της συσκευής
- Αριθμός ταύτισης της συσκευής
- Αριθμός ανταλλακτικού

Θα βρείτε τις ισχύουσες τιμές και πληροφορίες στην ιστοσελίδα [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Διάθεση στα απορρίμματα και επαναχρησιμοποίηση

Η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά. Αυτή η συσκευασία αποτελείται από πρώτες ύλες και έτσι μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί ή να ανακυκλωθεί. Η συσκευή και τα εξαρτήματά της αποτελούνται από διάφορα υλικά, όπως π.χ. μέταλλο και πλαστικά υλικά. Δεν επιτρέπεται η απόρριψη ελαττωματικών συσκευών στα οικιακά απορρίμματα. Σωστή απόρριψη είναι η παράδοση σε κατάλληλα κέντρα συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών. Εάν δεν γνωρίζετε πού βρίσκεται παρόμοιο κέντρο συλλογής μεταχειρισμένων συσκευών, ρωτήστε στη διοίκηση της κοινότητάς σας.

## 10. Φύλαξη

Να διατηρείτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε σκοτεινό, στεγνό χώρο, χωρίς παγετό, και μακριά από παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης είναι μεταξύ 5 και 30 °C. Να φυλάξετε την ηλεκτρική σας συσκευή στην πρωτότυπη συσκευασία της.



Μόνο για κράτη-μέλη της Ε.Ε.

Μη πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα!

Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ για απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και την ενσωμάτωσή της σε εθνικό δίκαιο, πρέπει η παλιά ηλεκτρικές συσκευές να συγκεντρώνονται και να παραδίδονται για ανακύκλωση φιλική για το περιβάλλον.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί για επιστροφή

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται αντί της επιστροφής να συμβάλει στη σωστή ανακύκλωση σε περίπτωση που δεν συνεχίζει να χρησιμοποιεί τη συσκευή. Η παλιά συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε κέντρο επιστροφής ηλεκτρικών συσκευών με την έννοια των εθνικών νόμων ανακύκλωσης και διαχείρισης αποβλήτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα τμήματα παλιών συσκευών και τα βοηθητικά στοιχεία χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα.

Η ανατύπωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής αναπαραγωγή της τεκμηρίωσης ή άλλων δικαιολογητικών που αναφέρονται στα προϊόντα, ακόμη και αποσπασματικά, επιτρέπεται μόνο με ρητή συγκατάθεση της iSC GmbH.

Με επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων



## Ενημέρωση για το σέρβις

Σε όλες τις χώρες που αναφέρονται στην εγγύηση έχουμε αρμόδια συνεργεία που συνεργάζονται μαζί μας, η διεύθυνση των οποίων προκύπτει από την εγγύηση. Τα συνεργεία αυτά βρίσκονται στη διάθεσή σας για επισκευές, ανταλλακτικά ή αξεσουάρ ή για την αγορά αναλώσιμων.

Προσέξτε ότι στη συσκευή αυτή τα ακόλουθα εξαρτήματα υπόκεινται σε κοινή φθορά ή ότι χρειάζονται τα ακόλουθα αναλώσιμα.

Κατηγορία	Παράδειγμα
Φθειρόμενα εξαρτήματα*	Ψήκτρες
Αναλώσιμα υλικά/αναλώσιμα τμήματα*	Δίσκος κοπής
Ελλείψεις	

\* δεν συμπεριλαμβάνονται υποχρεωτικά στο περιεχόμενο της συσκευασίας!

Σε περίπτωση ελαττωμάτων ή σφαλμάτων σας παρακαλούμε να δηλώστε την περίπτωση στο ίντερνετ στο [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Προσέξτε να περιγράψετε με ακρίβεια το σφάλμα και απαντήστε στις ακόλουθες ερωτήσεις:

- Λειτούργησε σωστά η συσκευή ή είχε από την αρχή κάποιο ελάττωμα?
- Μήπως προσέξατε κάτι περίεργο προτού παρουσιαστεί το ελάττωμα (σύμπτωμα ή βλάβη)?
- Ποια δυσλειτουργία παρατηρείται στη συσκευή (κύριο σύμπτωμα)? Περιγράψτε αυτή τη δυσλειτουργία.

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτσια, αξιότιμε πελάτη,  
τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρό έλεγχο ποιότητας. Εάν η συσκευή αυτή παρ'όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσει άψογα, λυπούμαστε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών στην διεύθυνση που αναφέρεται στην κάρτα αυτή. Ευχαρίστως είμαστε και τηλεφωνικά στη διάθεσή σας στον αριθμό σέρβις που αναφέρεται στην κάρτα εγγύησης. Για την αξίωση της εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ισχύουν μόνο για καταναλωτές, δηλ. για φυσικά πρόσωπα που δεν χρησιμοποιούν το προϊόν αυτό ούτε για επαγγελματικούς σκοπούς ούτε για άλλη ανεξάρτητη απασχόληση. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης που υπόσχεται ο πιο κάτω κατασκευαστής πέραν της νόμιμης εγγύησης στους αγοραστές των νέων συσκευών του. Δεν τίγονται από την εγγύηση αυτή οι νόμιμες αξιώσεις σας εγγύησης. Η εγγύησή μας σας παρέχεται δωρεάν.
2. Η εγγύηση επεκτείνεται αποκλειστικά και μόνο σε ελαττώματα σε μία συσκευή του πιο κάτω κατασκευαστή και που αφορούν ελαττώματα υλικού ή κατασκευής και περιορίζεται από την κρίση μας στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων της συσκευής ή στην αντικατάστασή της. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν συνάπτεται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της εγγύησης σε βιομηχανικές ή βιοτεχνικές επιχειρήσεις ή εάν εκτέθηκε σε παρόμοια εντατική χρήση.
3. Από την εγγύησή μας εξαιρούνται τα εξής:
  - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης ή σε όχι σωστή εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης (όπως π.χ. σύνδεση σε εσφαλμένη τάση ή σε λάθος είδος ρεύματος) ή σε μη τήρηση των όρων συντήρησης και ασφαλείας ή σε περίπτωση έκθεσης της συσκευής σε ασυνήθιστες καιρικές συνθήκες ή σε έλλειψη φροντίδας και συντήρησης.
  - Βλάβες της συσκευής που οφείλονται σε καταχρηστική ή εσφαλμένη χρήση (όπως π.χ. υπερφόρτωση της συσκευής ή χρήση μη εγκεκριμένων εργαλείων ή αξεσουάρ), σε είσοδο ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος, πέτρες ή σκόνη, βλάβες μεταφοράς), άσκηση βίας ή ξένη επέμβαση (όπως π. χ. βλάβη από πτώση).
  - Βλάβες της συσκευής ή τμημάτων της συσκευής που οφείλονται σε συνήθη ή φυσική φθορά.
4. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 24 μήνες και αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να εγερθούν πριν τη λήξη της διάρκειας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείονται αξιώσεις εγγύησης μετά την πάροδο της διάρκειας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση δεν συνεπάγεται την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την νέα έναρξη της διάρκειας της εγγύησης για τη συσκευή ή για ενδεχομένως χρησιμοποιηθέντα νέα ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει και στην περίπτωση σέρβις επί τόπου.
5. Για την αξίωση της εγγύησης παρακαλούμε να δηλώσετε την ελαττωματική σας συσκευή στο: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info). Να έχετε μαζί σας την απόδειξη της νέας συσκευής. Οι συσκευές που αποστέλλονται χωρίς αποδείξεις και χωρίς πινακίδα στοιχείων, αποκλείονται από την εγγύηση λόγω μη δυνατότητας ταξινόμησης. Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύηση, θα σας επιστραφεί αμέσως είτε η επισκευασμένη συσκευή είτε μία καινούργια συσκευή.

Ευχαρίστως επισκευάζουμε ελαττώματα της συσκευής έναντι πληρωμής, εάν τα ελαττώματα αυτά δεν καλύπτονται από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή στη διεύθυνση του σέρβις μας.

Για αναλώσιμα και σε περίπτωση που λείπουν εξαρτήματα παραπέμπουμε στους περιορισμούς αυτής της εγγύησης σύμφωνα με τους πληροφορίες σέρβις αυτών των οδηγιών χρήσης.



### Konformitätserklärung

- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- NL** verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade, de acordo com as diretiva CE e normas para o artigo
- DK** attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
- EE** tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
- CZ** vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
- SLO** potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- H** a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
- PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- BG** декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
- LV** paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
- LT** apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
- RO** declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
- HR** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- BIH** potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
- RS** potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikl
- RUS** следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
- UKR** проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
- MK** ja izjavuva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли
- TR** Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
- N** erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
- IS** Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru


### Metall-Trenmaschine TC-MC 355 (Einhell)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 2014/29/EU             | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC   |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2014/35/EU             |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU  | <input type="checkbox"/> Annex V   |
| <input type="checkbox"/> 2014/32/EU             | <input type="checkbox"/> Annex VI  |
| <input type="checkbox"/> 2014/53/EC             | Noise: measured $L_{WA}$ = dB (A); guaranteed $L_{WA}$ = dB (A)                        |
| <input type="checkbox"/> 2014/68/EU             | P = KW; L/O = cm   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  | Notified Body:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | <input type="checkbox"/> 2012/46/EU<br>Emission No.:                                   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU  |  |

Standard references: EN 62841-1; EN 62841-3-10; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

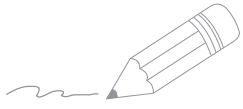
Landau/Isar, den 04.03.2020

  
Weichselgartner/General-Manager

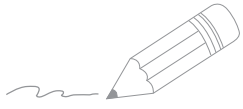
  
Wentao/Product-Management

First CE: 16  
Art.-No.: 45.031.35 I.-No.: 11029  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR020515  
Documents registrar: Felix Höfner  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



A series of horizontal lines for writing, starting from the pencil tip and extending across the page.





EH 02/2020 (02)

